

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»

**МОЛОДАЯ НАУКА  
В КЛАССИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

*Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов,  
аспирантов и молодых ученых*

*Иваново, 22–27 апреля 2019 г.*

*Часть VII*

*Научная конференция  
«ПРОБЛЕМЫ ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ  
И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ  
В РАБОТАХ МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ»*

*Научная конференция  
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ В XXI ВЕКЕ»*

*Научная конференция  
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК  
В ТЕОРЕТИЧЕСКИХ И ПРИКЛАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ  
МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ»*

Иваново  
Издательство «Ивановский государственный университет»  
2019

ББК 72+76.01  
М 754

**Молодая наука в классическом университете** : тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых. Иваново, 22–27 апреля 2019 г. : в 7 ч. – Иваново : Иван. гос. ун-т, 2019. – ISBN 978-5-7807-1303-6.

Ч. 7 : Научная конференция «Проблемы германской филологии и лингвокультурологии в работах молодых исследователей». Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке». Научная конференция «Профессиональный английский язык в теоретических и прикладных исследованиях молодых ученых». – 140 с.

ISBN 978-5-7807-1310-4

Представлены тезисы докладов участников научных конференций, проходивших в Ивановском государственном университете в рамках фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодая наука в классическом университете». В седьмой части сборника опубликованы тезисы выступлений по проблемам романо-германской филологии. Адресовано ученым, преподавателям, студентам и всем, кто интересуется данными проблемами.

*Печатается по решению редакционно-издательского совета  
Ивановского государственного университета*

*Редакционная коллегия:*

д-р хим. наук **С. А. Сырбу** (ответственный редактор),  
канд. филол. наук **С. А. Маник**, канд. филол. наук **Е. А. Шилова**,  
д-р филол. наук **А. А. Григорян**, д-р филол. наук **Ф. И. Карташкова**,  
д-р филол. наук **А. Н. Таганов**, д-р филол. наук **Ю. Л. Цветков**,  
д-р филол. наук **О. М. Карпова**, д-р филол. наук **О. А. Ужова**,  
д-р филол. наук **Р. И. Бабаева**, д-р филол. наук **Н. Д. Миловская**,  
канд. филол. наук **Е. А. Полякова**, канд. филол. наук **Н. Ю. Хорецкая**,  
канд. филол. наук **Е. Н. Пастухова**, канд. филол. наук **Е. А. Филатова**,  
канд. филол. наук **М. В. Ополовникова**, канд. филол. наук **С. И. Москалёва**,  
канд. филол. наук **И. В. Кокурина**, канд. филол. наук **Т. А. Таганова**,  
канд. филол. наук **А. В. Белозерова**, канд. филол. наук **С. Л. Фокина**,  
канд. филол. наук **Е. А. Вансяцкая**, канд. филол. наук **М. А. Маякина**

*Издается в авторской редакции*

ISBN 978-5-7807-1310-4 (ч. 7)  
ISBN 978-5-7807-1303-6

© ФГБОУ ВО «Ивановский  
государственный университет», 2019

**Научная конференция  
«ПРОБЛЕМЫ ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ  
И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ  
В РАБОТАХ МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ»**

---

---

**Секция 1  
«СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ»**

---

---

К. А. ВЛАСОВА  
Ивановский государственный университет

**ИМПЛИЦИТНОЕ ОТРИЦАНИЕ  
В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

Политический дискурс, реализуемый в виде политических дебатов и речей, партийных программ, – одна из сфер функционирования имплицитного отрицания. Имплицитное отрицание не имеет формально-грамматических показателей в плане выражения языковой единицы, а входит в качестве смыслового компонента в его толкование. Особый интерес представляет исследование имплицитного отрицания с точки зрения коммуникативно-прагматического подхода, в рамках которого выделяют речевые акты (РА) негативной реакции, выражающие отрицательное отношение к действию, поступкам или суждению говорящего, и представляющие собой отказ, несогласие или запрещение. В ходе анализа было установлено, что в политическом дискурсе использование имплицитного отрицания характерно для ситуаций, реализующих стратегию «на понижение».

РА «несогласие»: *Warum sollen sich Menschen mit Migrationshintergrund dann assimilieren, statt ihre Gruppenzugehörigkeit durch ihren Akzent auszudrücken?* Риторический вопрос, имплицитно отрицающий, выражает негативное отношение говорящего к обсуждаемой ситуации и несогласие с ней. Применяется тактика «анализ-‘минус’» в рамках стратегии на понижение.

РА «отказ»: *Würden Sie so einen Posten nach dem Ende Ihrer politischen Karriere annehmen? – Die Frage ist albern.* Говорящий использует косвенный РА, содержащий лексику с имплицитным отрицанием (*albern* ‘unsinnig’), чтобы уйти от ответа.

Оценочное высказывание: *Verlassen Sie sofort den Raum, Lump!* Обращаясь к собеседнику, говорящий употребляет существительное *Lump*, в семантике которого присутствует сема отрицания

(‘*unehrenhafter Mensch*’). В рамках стратегии дискредитации применяется тактика оскорбления, «вербальная агрессия».

РА «запрещение»: *Herr Seehofer, Sie spielen mit dem Feuer. Stark werden dadurch die Rechten und die Hetzer. Hören Sie damit auf!* Использование имплицитного отрицания, содержащегося в глаголе *aufhören* (‘*nicht fortfahren*’), смягчает запрет, приближая его к совету, просьбе, реализующим стратегию на понижение.

В. Н. ГАСАНОВА

Ивановский государственный университет

### ВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА НОМИНАЦИИ И ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБРАЗА ЖЕНЩИНЫ В ИСКУССТВОВЕДЧЕСКИХ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТАХ

Проблема гендера является одной из самых злободневных и актуальных в современном мире, поскольку происходит размывание границ маскулинности и феминности. В наши дни вызывает споры вопрос о том, какая сфера доминирует при гендерной идентификации – биологическая, социальная или психологическая. Вклад в решение данного вопроса пытаются внести различные научные направления, в том числе и лингвистика (Кириллина А. В., Григорян А. А., Лакофф Р. и др.), однако рассмотрение этой проблематики не может ограничиваться рамками одной науки, необходим междисциплинарный подход. Представляется, что интересные результаты могут быть получены при обращении к живописи и её вербальному сопровождению.

В данном исследовании мы анализируем искусствоведческие креолизованные тексты, которые содержат репродукции и комментарии к ним на немецком языке, с целью выяснения того, какие женщины привлекают внимание художников и представлены на анализируемых картинах. Исследование проводится в дискурсивной парадигме с учетом лингвистических и экстралингвистических факторов.

На первом этапе осуществлялся сбор немецкоязычных текстов, посвященных описанию картин, на которых представлены образы женщин. Далее объектом исследования были лексические единицы – номинации женских образов, встречающихся в названиях живописных произведений, было выявлено и систематизировано всего 130 номинаций. Можно выделить следующие группы феминных номинативных лексем: имена собственные (*Iphigenie, Madame Recamier*) – 55 номинаций; имена нарицательные, обозначающие героиню как представительницу женского пола (“*Vier Frauen*”, “*Bildnis einer Frau*”) – 33; имена нарицатель-

ные, делающие акцент на индивидуальных чертах и характеристиках изображенной женщины (“Zwei Frauen von Tahiti”, “Mädchen in Rot unter Sonnenschirm”) – 23.

Перспективой дальнейшего исследования является анализ лексических единиц, с помощью которых описываются феминные черты, для того чтобы понять, что ценили художники в женщинах в разные эпохи.

А. В. ЖОЛОВА

Ивановский государственный университет

## **ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО КОСМЕТОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

Особую роль в современной жизни играет реклама, поэтому на составление рекламных текстов и его лингвистические компоненты следует обращать особое внимание.

Косметологический дискурс – это профессиональное общение косметолога с пациентом в различных коммуникативных ситуациях.

Косметологический дискурс мало изучен. Поэтому его изучение видится особенно актуальным.

Для исследования были выбраны рекламные тексты немецких журналов для женщин «Freundin», «Brigitte», «Instyle», «JOY», «SHAPE». Изучение лингвистической стороны рекламных текстов проводилось по двум направлениям: лексика и синтаксис.

В ходе работы над лексикой было отмечено частое употребление прилагательных, которые условно можно разделить на две подгруппы: 1) характеристика физического воздействия до и после нанесения продукта: «trockene Haut», «zart» 2) качественная характеристика предлагаемого продукта: «neu».

Особое место отводится существительным, среди которых следует отметить: 1) заимствования и сплетение английской и немецкой лексики: «ideale Foundation» 2) узкоспециальная лексика: «Polyphenol» 3) образно – эмоциональная лексика: «Funkenflug», «Chubby».

Важную роль в косметологическом дискурсе играют также глаголы. С позиции семантики были выделены две семантические подгруппы: 1) влияние и результат: «bekämpfen», «schimmern» 2) глаголы, вызывающие желание: «gönnen».

Вызывает интерес и синтаксическая сторона рекламных текстов. Анализ позволил рассмотреть предложения с позиции: 1) их состава: простые «Wir schützen deine Haut», сложные «Sie haben die Textur eines Lipgloss, aber die deckenden Farben eines Lippenstiftes» 2) порядка слов

«Alterszeichen wie ausgelöscht. Sichtbar. Sofort.» 3) цели высказывания «Sie werden toll aussehen!»).

Совершенно очевидно, что немецкий косметологический дискурс богат языковыми средствами. Рекламный текст должен максимально привлечь внимание потребителя, поэтому умелое использование лингвистических средств помогает выгодно продать товар.

М. А. ЗАЛМАНЗОН

Ивановский государственный университет

## **АНГЛО-АМЕРИКАНСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ОБЛАСТИ МУЗЫКИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Немецкий язык непрерывно меняется. В его состав постоянно входят новые слова. Со временем количество англицизмов в немецком языке также увеличивается. Англицизмы меняют немецкий язык, и отношение носителей немецкого языка к этому факту неоднозначное. Многие видят в английском языке опасность для выживания немецкого языка.

Англицизм – слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или построенные по английскому образцу. Больше всего заимствованных слов среди существительных, на втором месте – прилагательные, затем следуют глаголы и потом уже остальные части речи.

Говоря о причинах заимствований английской лексики немецким языком, важно подчеркнуть, что промышленная революция началась именно в Великобритании, позже, в первой половине XIX века получила всеобъемлющий характер, охватив затем и другие страны Европы и Америки. На внутриязыковом уровне с употреблением англицизмов связаны определённые трудности. Будучи заимствованной из другого языка, новая лексика отличается на фонетическом, морфемном и морфологическом уровне от исконной.

Из-за чрезмерного использования англицизмов вытесняется сама немецкая лексика. Появилась языковая ситуация, которую назвали *Denglish*. Для изучения языкового явления «*Denglish*» была создана ассоциация «*Verein Deutsche Sprache*» (VDS), которая в настоящее время ведёт классификацию заимствований, главным образом, англицизмов, замещает их исконно немецкими словами и пропагандирует чистоту языка.

Англицизмы распространены в немецкоязычном музыкальном дискурсе и часто отражают новинки творческого развития и концептуальных знаний. Музыка для многих молодых людей сегодня – занятость

номер один и предлагает много в области идентификации. Музыка – модное явление, и часто словарный запас, применяемый для её описания, получает широкое распространение в различных СМИ. Это приводит к тому, что не только подростки, но и профессиональные музыканты, знакомы с этими модными словами и используют их.

И. Н. ЗОЛОТАРЕВА

Ивановский государственный университет

### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКОВОЙ БЫТОВОЙ АНЕКДОТ О ДЕТЯХ В СВЕТЕ НЕКООПЕРАТИВНОГО РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ: СПОСОБЫ СОЗДАНИЯ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА**

Коммуникация, по мнению известного лингвиста Н. Лукша, процесс речевого общения с целью обмена информацией между людьми и достижения взаимопонимания. В ситуациях речевого общения участники коммуникации всегда стремятся быть понятыми правильно, их цель соблюдение принципов кооперации речевого общения.

Однако, существует множество ситуаций речевого общения, в которых адресат речевого сообщения осознанно/неосознанно вместо истинного значения некоторого языкового знака (т. е. значения, вкладываемого адресантом), релевантного для корректного декодирования содержания ситуации, выбирает совсем другое. Такие ситуации речевого общения относятся к некооперативному типу речевого общения. В них возникает нарушение принципов кооперации речевого общения, вследствие чего коммуникативная цель не может быть достигнута, но возможна неадекватная ответная речевая реакция адресата. Такие ситуации речевого общения представляют собой благодатную почву для юмора и нередко становятся сюжетами анекдотов. В немецких ЯБА о детях представлены прежде всего ситуации ненамеренного/неосознанного некооперативного речевого взаимодействия (625 сюжетов), в основе которых лежит ложное толкование одним из участников речевого взаимодействия амбивалентного языкового знака, что приводит к юмористическому осмыслению ситуации и созданию юмористического эффекта

Изучение практического аутентичного материала (676 сюжетов немецких ЯБА о детях) показало, что ложно толкуемый амбивалентный языковой знак представлен в них лексемами-полисемантами, лексемами-омонимами, лексемами-паронимами, а также более крупными фрагментами, в частности, фразеологическими единицами. При этом подсчеты показывают, юмористический эффект создается в опоре на лексемы-омонимы в 53 сюжетах, в опоре на лексемы-паронимы в 30 сюже-

тах, а также в опоре на ФЕ в 72 сюжетах. Однако наиболее частотно в них ложно толкуемым амбивалентным языковым знаком является полисемантическая опорная лексема, представленная прежде всего существительным (310 сюжетов), глаголом (211 сюжетов).

К. В. МЕТЕЛЬКОВА

Ивановский государственный университет

### **ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ «МУЗЫКАЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ» В НЕМЕЦКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

Политики используют разнообразные средства для того, чтобы оказать влияние на потенциальных избирателей и привлечь их в ряды своих сторонников. Выбор средств воздействия определяется целевой аудиторией. Одним из действенных средств, оказывающих эффективное влияние на слушателей, являются образные выражения, среди которых важное место занимают фразеологизмы.

В данной работе рассматриваются фразеологизмы с компонентом «музыкальный инструмент», которые характерны для политического дискурса, выявляются прагматические функции этих устойчивых сочетаний и типичные контексты. Материалом исследования послужили тексты политической тематики, заимствованные из сети Интернет.

На первом этапе работы над темой были выявлены лексические единицы, обозначающие музыкальные инструменты, которые можно встретить в составе того или иного фразеологизма: *das Akkordeon, das Cello, die Flöte, die Geige, die Gitarre, die Harfe, das Klavier, die Klarinette, die Pauke, die Trommel, die Trompete* u.s.w. При работе со словарями были обнаружены устойчивые выражения с данными единицами: „*die erste Geige spielen*“, „*mit Pauken und Trompeten durchfallen*“, „*mit Pauken und Trompeten empfangen*“, „*die Trommel für j-n etw. rühren*“, „*in die Trompeten stoßen*“ u.s.w. При работе с текстами политической тематики выяснилось, что наиболее употребительным из данных фразеологизмов является идиома „*die erste Geige spielen*“, которая употребляется преимущественно в контекстах, где речь идет о конкуренции в политических кругах на различных уровнях. Типичными конституэнтами подобных ситуаций являются политические деятели (*Angela Merkel, Barack Obama, Nicolas Sarkozy, Donald Trump, Theresa May* и др.), государства (*die USA, England, Deutschland, Frankreich* и др.), политические партии (*die CDU, die FDP, die SPD* и др.), а также место конкурентной борьбы (*im Parlament, in Europa, in der Partei, in der Welt* и др.). Рассматриваемый фразеологизм характерен для текстов, рассчитанных на целевую аудиторию, имеющую достаточно высокий интеллектуальный уровень.

Музыкальная метафорика политического дискурса проявляется в употреблении и других фразеологизмов исследуемой группы, которые делают речь выразительной и убедительной, а так же служат для подчеркивания статуса того человека, о котором идет речь.

К. В. ПОТЕХИНА

Ивановский государственный университет

## **ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ФИКСАЦИИ МИФОЛОГИЧЕСКОГО МИРОВИДЕНИЯ НАРОДА В НЕМЕЦКОЙ ЗАГАДКЕ**

Являясь произведением устного народного игрового речетворчества, нацеленного на испытание сообразительности отгадывающего и вовлекающего реципиента в игровые отношения с виртуальным творцом, загадка побуждает к осмыслению обыденных явлений как бы «с другой стороны» на основе их аллегорической и метафоричной интерпретации, идущей от архаичного коллективного сознания и мифологического мировидения народа.

Народный язык, как известно, богат аллегориями, метафорами, иносказаниями и другими видами тропов.

Метафора, как один из самых часто используемых в загадке стилистических приёмов, отображает мировидение нации с помощью языковых средств. В связи с этим принято употреблять термин «концептуальная метафора», которая не только воспроизводит фрагменты общественного опыта данной культурной общности – она в значительной мере формирует этот опыт. Метафора, присутствующая в загадке представляет собой разветвлённую и инклюзивную систему, включающую такие разновидности: персонификация/олицетворение; аллегория; символ; синестезия. Возможно также говорить о вариантах реализации метафоры: метафора простая, построенная на сближении предметов или явлений по одному какому-либо общему у них признаку; метафора развернутая, построенная на различных ассоциациях по сходству; метафора гиперболическая, основанная на гиперболическом преувеличении качества или признака и др.

Наряду с метафорой в текстах загадки в качестве средства выразительности и экспрессивности выступает синтаксический повтор. Повтор, реализуемый через редупликацию синтаксических конструкций, считается особенностью немецкого синтаксиса в целом. Благодаря использованию этого тропа немецкая загадка получает своё особое построение, повтор придаёт тексту связность, несёт смысловую нагрузку. Нами замечено, что повторяться могут элементы разных уровней: звуки, слова, словосочетания и синтаксические конструкции. Виды редупли-

кации зависят от характера повторяющегося элемента: лексический повтор (анафора, эпифора, рамочная конструкция, подхват) и синтаксический повтор (хиазм, параллелизм, синтаксическая тавтология и эмфатическая конструкция).

А. А. СОЗИНОВА

Ивановский государственный университет

### **СТОЛКНОВЕНИЕ ЗНАЧЕНИЙ ПОЛИСЕМИЧНОЙ ОПОРНОЙ ЛЕКСЕМЫ КАК СЕМАНТИЧЕСКИЙ МЕХАНИЗМ СОЗДАНИЯ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКОВОМ БЫТОВОМ АНЕКДОТЕ WORTWITZ**

Лингвисты различают ситуативный комизм и языковой юмор. Комичность смешной, нелепой ситуации в предметном бытовом анекдоте Sachwitz не связана с языковым оформлением. В основе же языкового бытового анекдота Wortwitz лежит обыгрывание тех ли иных языковых средств, а создание юмористического эффекта сопряжено с опорным компонентом, создающим за счет своей двуплановости возможность двойной перспективы интерпретации всего сюжета-зарисовки (Н. Д. Миловская) Для понимания этого вида анекдотов от реципиента требуется не только социокультурная, но и языковая/лингвистическая компетенция. По утверждению лингвистов (Е. Курганов, Э. Лендвай, К. Ф. Седов, R. Foerst и др), созданию юмористического эффекта в языковом бытовом анекдоте Wortwitz способствуют опорные компоненты, представленные амбивалентными и позволяющими двойную перспективу интерпретации сюжета лексемами разного рода.

Ориентируясь на данные нашего исследования, можно утверждать, что наибольшую продуктивность обнаруживает опорный компонент, представленный полисемантической лексемой. При этом зафиксированы юмористические сюжеты с опорными компонентами, представленными полисемантическими опорными лексемами, относящимися к различным частям речи: глаголам, прилагательным, предлогам. Семантическим механизмом в таких сюжетах является столкновение лексико-семантических вариантов полисемантического опорного компонента. (1). «“Mama, morgen haben wir schulfrei.” – “Aber warum denn?”», will die Mutter wissen. Anne zuckt mit den Schultern: “Ich glaube, der Lehrer verreist.” – “Wohin denn so plötzlich?” – „Weiß ich auch nicht. Er hat heute nur gesagt: `Schluss für heute, morgen *fahre* ich *fort!*“»». Однако уже на данном этапе исследования можно утверждать, что среди современных немецких языковых бытовых анекдотов Wortwitz наиболее частотно обнаруживаются юмористические сюжеты с опорным компонентом, представленным полисемичным существительным.

В. Э. ТИТОВА

Ивановский государственный университет.

## **ОБРАЗЫ ЖИВОТНЫХ В ВИДЕОИГРАХ (НА ПРИМЕРЕ ИГРЫ THE ELDER SCROLLS V: SKYRIM)**

Животные во все времена были неотъемлемой частью человеческого бытия. Как сменялись цивилизации и исторические эпохи, так менялось и отношение человека к животному, что находило отражение в творческой деятельности, например, в литературе и искусстве. Видеоигры представляют собой продукт творчества человека, поэтому представители мира фауны занимают важное место в игровой вселенной.

Цель данного исследования состоит в том, чтобы выявить образы животных и составить инвентарь зооморфных номинаций на английском, немецком и русском языках, а также характеристики этих существ, представленные в рассматриваемых версиях игры *Skyrim*.

Обращение к теме, связанной с животными, очень актуально, так как, с одной стороны, современное общество меняет своё отношение к животным, выступает за гуманное отношение к ним, а с другой стороны, отношение к животным используется как манипулятивное средство для достижения определённых целей.

Теоретической базой исследования являются ономастические труды (Суперанская А. В., Бондалетов В. Д. и др.), работы по лингвистической семантике (Кобозева И. М., Никитин М. В. и др.), исследования в области семиотики и электронного дискурса (Ворошилова М. Б., Вдовиченко С. С. и др.).

Выявленные зоонимы были распределены на несколько семантических классов (домашние и дикие, агрессивные и неагрессивные, реально существующие и фантастические), были рассмотрены основные словообразовательные модели зооморфем, а также проанализированы косвенные номинации и художественные средства, иллюстрирующие отношение персонажей к животным именно в ту эпоху, которая представлена в пятой части серии игр *The Elder Scrolls*. На основе анализа собранного материала было сделано наблюдение, что животный мир игры служит для обитателей искусственно созданной вселенной способом утолнения основных физиологических потребностей (например, в пропитании и одежде), так как жители этого края вынуждены жить в суровых условиях. В номинациях животных находит отражение их мировоззрение и образ жизни.

И. С. ШАТНИКОВА

Ивановский государственный университет

**ОБЫГРЫВАНИЕ ЗНАЧЕНИЙ ЛЕКСЕМ-ОМОНИМОВ  
И ЛЕКСЕМ-ПАРОНИМОВ КАК СЕМАНТИЧЕСКИЙ  
МЕХАНИЗМ СОЗДАНИЯ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА  
В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКОВОМ БЫТОВОМ АНЕКДОТЕ WORTWITZ**

Немецкий языковой бытовой анекдот (ЯБА) Wortwitz представляет собой короткий шуточный рассказ, имеющий неожиданное завершение. Юмористический эффект в нем создаётся с помощью языковых средств.

В ходе анализа фактического материала удалось найти подтверждение мнению лингвистов (Миловская Н. Д.) о том, что среди немецких ЯБА Wortwitz присутствуют сюжеты с языковой игрой. Установлено, что они демонстрируют ситуацию шуточного реагирования на реплику партнера по коммуникации.

Наше исследование показало, что в сюжетах этого типа создание юмористического эффекта может быть связано с обыгрыванием значений опорных компонентов, представленных словами-омонимами (словами, тождественными по звучанию, но различными по значению, среди которых омофоны, омографы и омоформы). (1). «Warum betrinken sich die Maeuse nicht? – Sie haben Angst vor dem Kater». В сюжете (1) реципиенту предоставляется возможность самому понять бояться мыши «кота» или «похмелья».

В анекдотах, опорный компонент которых представлен словами-паронимами (сходными по звучанию и морфемному составу, но различающимися по лексическому значению словами), так же происходит обыгрывание их различных значений на фоне их сходного звучания (2). «Wo warst du so lange, begruessst Frau Stenzel zaertlich ihren Gatten. Mit meinen Freunden noch etwas kaufen, lallt Stenzel muehsam. Konderbar, konderbar! Wieso konderbar, Lieblig? Schon knallt eine Ohrfeige. Weil du kaufen sagst, du Depp!». В (2) обыгрываются на фоне друг друга значения паронимов kaufen-saufen и konderbar-sonderbar. Благодаря фонетическому сходству и неожиданно открывающемуся реципиенту несовпадению их значений они побуждают реципиента посмеяться над внезапно открывшейся возможностью осмыслить содержание излагаемой ситуации в ракурсе двух семантических плоскостей.

А. С. ЯЦЕНКО

Ивановский государственный университет

## **ДВОЙНАЯ АКТУАЛИЗАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМА КАК РЕАЛИЗАЦИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО МЕХАНИЗМА СОЗДАНИЯ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКОВОМ БЫТОВОМ АНЕКДОТЕ О ЖЕНЩИНЕ**

Под языковым бытовым анекдотом (ЯБА) о женщине понимаем небольшой юмористический сюжет-зарисовку, в котором женский персонаж выступает преимущественно в реагирующей функции и который создается коллективным автором в опоре на разноплановые (могущие быть амбивалентными) опорные компоненты для высмеивания и осмысления в профанно-смеховой модальности сложившееся в народе обобщенное представление о женщине.

Возможность амбивалентного/двойственного толкования своего значения в рассматриваемых немецких ЯБА о женщине обнаруживают опорные компоненты, представленные лексемами разного рода (полисеманты, омонимы, паронимы), а также более крупными фрагментами, в частности, фразеологическими единицами (ФЕ). Так, установлено, что в рамках корпуса юмористических сюжетов (256 примеров) юмористический эффект формируется благодаря возможности амбивалентного/двойственного толкования значения ФЕ в 31 случае. При этом столкновение-расхождение значений опорного фрагмента – ФЕ (двойная актуализация) выступает третьим по популярности лингвистическим способом создания юмористического эффекта.

Выявлено, что двойная актуализация значения опорного компонента – ФЕ в немецком ЯБА о женщине представлена следующими моделями: 1) столкновением-расхождением обобщенного значения ФЕ с буквальным значением его переменного прототипа, которое мы, в свою очередь, подразделяем на: а) фразеологизацию свободного сочетания (5 из 31) и б) дефразеологизацию ФЕ (16); 2) столкновением-расхождением обобщенного значения ФЕ с буквальным значением одного из его структурных компонентов (10).

Таким образом, двойная актуализация опорного компонента, представленного ФЕ, реализуемая по модели «от метафорического значения ФЕ к значению её переменного аналога» (дефразеологизация ФЕ) является востребованной реализацией семантического механизма создания юмористического эффекта в немецком ЯБА о женщине.

**Научная конференция  
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ В XXI ВЕКЕ»**

---

*Секция 1*  
**«ОБЩИЕ И ЧАСТНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛЕКСИКОГРАФИИ»**

---

А. С. АКИМОВА

Ивановский государственный университет

**ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  
С ОПОРОЙ НА УЧЕБНЫЕ СЛОВАРИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  
НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ**

В XXI в. лексикография претерпевает бурное развитие как самостоятельная наука, о чем свидетельствует выход в свет большого количества лексикографических справочников различного типа. Эти словари, в первую очередь, ориентированы на пользователя, на удовлетворение всех его нужд, потребностей и запросов, что носит антропоцентрический характер. Сложившаяся в мире лингвистическая ситуация, свидетельствует о высокой необходимости существования, формирования и развития составной части лексикография, учебной лексикографии, которая призвана удовлетворять потребности тех пользователей, чья деятельность в той или иной степени направлена на изучение английского языка. В настоящее время создается большое количество именно учебных справочников.

Учебная лексикография, как и общая лексикография, имеет 2 стороны: теоретическую и прикладную. Соответственно, с одной стороны, создаются теоретические работы, с другой стороны, на основе этих работ издаются многочисленные работы, продукты учебной лексикографии.

Учебные словари играют большую роль в обучении иностранному языку. При правильном выборе методик и подходов в преподавании лексики иностранного языка, учебный словарь повышает эффективность запоминания и понимания лексики.

Анкетирование учащихся общеобразовательных школ г. Иваново показало, что лишь 23,7 % детей знают о существовании учебных словарей, из них 33,8 % умеют ими пользоваться и находить необходимую информацию.

К. Д. БОГАРОВА

Ивановский государственный университет

## ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В современном мире в век технологического прогресса печатные словари стали уступать по популярности словарям электронным. Это связано с тем, что вторые удобнее, доступнее и информативнее, поэтому очень важно развивать электронные словари, так что бы они отвечали многочисленным запросам современного потребителя.

В своей работе я проанализировала несколько электронных словарей, а именно АBBYY Lingvo, Multitran и Cambridge Dictionaries. Передо мной стояла задача составить набор критериев анализа, провести опрос целевой аудитории, поработать со словарями в разных сферах, посмотреть на сколько они эффективны при выполнении разных задач.

Я пришла к выводу, что у каждого словаря есть свои особенности, которые делают его лидером в одной сфере, но исходя из тех же особенностей он проигрывает другим словарям при других целях потребителя.

Например, если вы услышали слово, но не знаете, как оно пишется, а вам его нужно перевести, онлайн переводчик Multitran незаменим в этом случае. Он проведет поиск наиболее близких, по его мнению, слов и с большой долей вероятности в результатах вы увидите то, что вам нужно.

В Cambridge Dictionaries вы сможете для каждого слова увидеть, как транскрипцию, так и аудио. И что примечательно в двух вариантах – британском и американском. Для новичков этот словарь незаменим при сравнении звуков, которые еще плохо различаются на слух. Система транскрипции здесь более чем информативна и понятна.

Онлайн словарь Lingvo является одним из самых полноценных на сегодняшний день. На сайте можно завести учетную запись и сохранять историю ваших переводов, что очень полезно при определении прогресса в вашем обучении. Можно посмотреть примеры того, как употребляются слова в периодике и литературе.

В итоге мной были выделены как сильные, так и слабые стороны словарей и составлены рекомендации по их дополнению.

А. В. КИСЕЛЁВА

Ивановский государственный университет

**СЛОВАРИ ГЕРОЕВ ШЕКСПИРА  
(НА МАТЕРИАЛЕ СЛОВАРЕЙ «WHO IS WHO IN SHAKESPEARE.  
A DICTIONARY OF CHARACTERS AND PROPER NAMES»,  
«SHAKESPEARE'S RELIGIOUS LANGUAGE»)**

Произведения У. Шекспира являются бессмертными, так как они имеют вневременной характер и востребованы в мировой культуре во все эпохи, начиная со времени их создания.

Словари языка Шекспира впервые рассматриваются как словари культурного наследия (heritage dictionaries), т. е. в качестве сокровищницы и хранителей английской культуры, традиций и обычаев английского общества эпохи жизни и деятельности Шекспира, внесшего значительный вклад в формирование и развитие английского литературного языка.

Если в XIX в. преобладали лингвистические словари языка Шекспира, то в последние годы начали превалировать писательские энциклопедии или толково-энциклопедические словари, в которых описывается не только писательское словоупотребление, но и реалии, которые связаны с творчеством Шекспира.

Огромное количество словарей У. Шекспира ещё раз подтверждает то, что лексикографы стремятся найти неожиданные решения по представлению и лексикографической интерпретации словотворчества писателя.

Авторская лексикография описывает лексику данного писателя. Словари героев произведения помогают отразить особый интерес в плане взаимодействия культур в лингвистическом аспекте. Кроме того, они представляют собой своеобразный «ключ» к героям и сюжетным линиям произведения.

Словари героев произведений Шекспира не теряют своей актуальности и на сегодняшний день, они интересны не только для читателей, но и для исследователей его творчества. Лексикографы из разных стран решают различные вопросы, связанные с Шекспировскими словарями. Стиль Шекспира постоянно привлекает к себе внимание исследователей, ведь его стиль индивидуален, интересен и уникален.

Е. А. КЛОЧКОВА

Ивановский государственный университет

## МЕТАФОРЫ И ЭПИТЕТЫ В РОМАНЕ РЭЯ БРЭДБЕРИ «FAHRENHEIT 451»

Произведения Рэя Брэдбери – разные по темам и решениям, метафоричны, фантастичны, необычны. Особенностью стиля Рэя Брэдбери является то, что он не относился к определенному жанру. Проведя исследование можно выделить следующие характерные черты его языка: минимум деталей, большое количество выразительных средств языка, образность, лиричность, аллюзии, перечисления, перекликивание фантастического мира с реальным, отсутствие автора. Эпитет и метафора в художественном переводе особенно важны для изучения языка и стиля писателя. Во время исследования для анализа были выбраны методом сплошной выборки 36 примеров выразительных средств – метафор и эпитетов. Был проведен анализ выразительных средств в переводах Т. Шинкарь и В. Бабенко, дан собственный вариант перевода.

Сравнительно-сопоставительный анализ метафор и эпитетов в переводах двух переводчиков Т. Шинкарь и В. Бабенко показал, что в основном переводчики сохраняют метафору и эпитет при переводе. Мы наблюдаем максимально точное соответствие переводов с оригиналом: эпитет “wax moon faces” – “восковые лунообразные лица”, метафора “the face of life” – “лицо жизни”. В романе встречается большое количество выразительных средств, связанных с проблемой важности книг: метафора «a fountain of books» – «лавины книг», эпитет «the words delicately painted thereon» – «осторожно нанесенным на нем узором слов», метафора «title glittered their golden eyes» – «вспыхивали золотые глаза тисненых заглавий», метафора «shovelfuls of magazines» – «ворохи журналов»; темой одиночества: метафора «the drone of the time-voice» – «голос говорящих часов», эпитет «beatific silence» – «блаженное молчание».

Таким образом, метафоры и эпитеты являются важной составляющей частью романа Рэя Брэдбери «451 градус по Фаренгейту», что помогает передать главную мысль. Тропы – это один из способов познания человеческого сознания, поэтому переводить выразительные средства порой очень сложно. Представляется целесообразным создание авторского словаря тропов из произведения Рэя Брэдбери «Fahrenheit 451», который позволит читателям понять не только художественный текст, но и мировоззрение писателя, особенности эпохи, его словоупотребления.

А. Н. КОСЫГИНА

Ивановский государственный университет

## СОВРЕМЕННАЯ КАРТИНА ШЕКСПИРОВСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Язык – главная составляющая нашей жизни. Через язык мы познаем культуру, историю народа. В этом помогает нам разобраться наука «Лексикография». Любой словарь – это отражение культуры народа. Благодаря словарям мы можем читать и изучать произведения многих авторов. Для этого есть специальные словари языка писателей.

Шекспир оказал огромное влияние на развитие английского языка. Язык Шекспира очень богат и разнообразен, около 1700 слов он изобрел сам. Такие как *addiction* («склонность, чрезмерное пристрастие»); *belongings* («собственность, имущество, принадлежности»); *lonely* («одинокий»); *gloomy* («темный, мрачный»); *dawn* («рассвет, утренняя заря»); *fashionable* («модный, светский»). Задача энциклопедических словарей лежит в описании писательского употребления слов, их толкование и реалий Шекспира.

Современная картина лексикографии отличается большим количеством новаторских словарей, тезауруса, лексиконы, ономастиконы и т. д. Возникают словари в новых лексикографических формах, обработка материала теперь представлена в электронном виде. Среди них такие словари, как – «The Arden Dictionary of Shakespeare Quotations» Jane Armstrong (2010) – «Арденский словарь цитат и крылатых выражений Шекспира» (2010) Джейн Армстронг; «Shakespeare's Plants and Gardens» Vivian Thomas, Nicki Faircloth (2014) – «Шейкспировский словарь растений и садов» Вивиан Томас, Ники Фэрклот (2014); «Women in Shakespeare: A Dictionary» Alison Findlay (2014) – «Женщины в произведениях Шекспира. Словарь» Элисон Финдлей (2014).

С. ЛИЩИНСКА

Ивановский государственный университет

## ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ ГОРОДОВ ИВАНОВСКОЙ ОБЛАСТИ

Многие места Ивановской области оказали значительное влияние на жизнь известных деятелей культуры (Юрьевец и Андрей Тарковский, Плёс и Исаак Левитан, Кинешма и Александр Островский, Шуя и Константин Бальмонт, и т. д.).

Изучение культурно значимых мест области необходимо по нескольким причинам: повышение общего уровня образованности населения, развитие туристической отрасли (привлечение как зарубежных, так и российских туристов); акцентирование внимания на проблеме сохранения объектов культурного наследия. Последнее является особенно важным по причине утраты таких мест как, например, Дом творчества композиторов возле д. Афанасово, где в разные годы работали Арам Хачатурян, Дмитрий Шостакович, Сергей Прокофьев и многие другие композиторы.

Проведенное исследование показало необходимость создания лингвокультурологического словаря персоналий Ивановской области. Основой послужил справочник *Florence in the Works of World Famous People*, разработанный под руководством профессора Ивановского государственного университета Ольги Михайловны Карповой.

Словарная статья в справочнике персоналий Ивановской области построена по типу статьи, представленной в Флорентийском словаре: Biography, Creative Works, Ivanovo Oblast Influence, Sources with Additional Information, Pictures. Наибольшее внимание уделено документам, включающим упоминания конкретного места области, а также дневникам и письмам, написанным в период пребывания автора в нем.

Данное исследование позволяет познакомиться с творчеством представленной персоналии. Так, например, дневниковые записи режиссера Андрея Тарковского играют огромную роль в понимании его киноленты «Зеркало», отображающей картину жизни самого А. Тарковского в Юрьевце в период с 1941 по 1943 гг.

Данный справочник предназначен для широкого круга лиц: туристов, студентов, специалистов в области культуры и лингвистики, переводчиков, а также людей, интересующихся проблемой культурного наследия Ивановской области в частности и России в целом.

К. А. МАКАРОВА

Ивановский государственный университет

## **МЕСТО СЛОВАРЕЙ К ТВОРЧЕСТВУ ГЕРБЕРТА УЭЛЛСА В АНГЛИЙСКОЙ АВТОРСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Последние несколько десятилетий в сфере лексикографии наблюдается повышенный интерес к языку отечественных и зарубежных писателей. Однако несмотря на существование большого количества писательских словарей, язык далеко не всех авторов был лексикографически изучен. В числе этих авторов – и английский фантаст Герберт Уэллс, к произведениям которого существует всего один ономастикон (“Dictionary of the Characters and Scenes in the Novels, Romance and Short Stories of H. G. Wells”).

Анализ словника данного словаря показал, что в нем зарегистрированы все онимы, которые упоминает в своих произведениях Г. Уэллс. Способ описания входных единиц – толково-энциклопедический, охват лексики – специальный, строение мега-, макро- и микроструктуры – типичное для писательских ономастиконов. В словарных статьях нет помет, и несмотря на большой объем словаря (426 страниц), информации в большинстве из них достаточно мало. Данный словник написан полностью на английском языке, поэтому его адресатом, в первую очередь, являются англоговорящие лингвисты, филологи, студенты, переводчики, и в целом все, кто интересуется творчеством Г. Уэллса. Данный словарь может быть особенно полезен, когда необходимо вспомнить, кем является определенный персонаж или место, где упоминается топоним, если нет возможности перечитать само произведение.

Таким образом, благодаря анализу словаря “Dictionary of the Characters and Scenes in the Novels, Romance and Short Stories of H. G. Wells” можно сделать вывод, что английская лексикография – абсолютно уникальная область для исследования, позволяющая больше узнать, как о жизни самих авторов, так и о периодах истории, в которых они жили. Главным свойством писательской лексикографии является предоставление возможности рядовому читателю узнать все об используемых автором словах и словосочетаниях. Ввиду особой популярности писательской лексикографии, возникшей за последние несколько десятилетий, исследование остается важным и небезынтересным с научной точки зрения.

## **ФИТОНИМЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ШЕКСПИРА И ИХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ В СЛОВАРЕ «РАСТЕНИЯ И САДЫ ШЕКСПИРА» (2014)**

Обладая знаниями в пятнадцати различных областях, Шекспир оказал огромное влияние на развитие английского языка. Язык Шекспира богат и разнообразен, около 1700 слов он изобрёл сам.

Классик английской литературы был не только великим поэтом, драматургом и ценителем женской красоты, как видно из его текстов, он неплохо разбирался и в растениях. С особенным вниманием и любовью Шекспир относился к цветам, не только упоминая в своих произведениях многочисленные дикорастущие и культурные виды, но и наполняя такие «цветочные» экскурсы символическим содержанием.

Общая тенденция к символическому истолкованию природы, сформировавшаяся еще в Средние века, объясняет преимущественный интерес Шекспира к дикорастущим растениям. Каждый цветок обозначал определенные эмоции, состояние души, умело подобранный букет мог служить бессловесным «кодированным» посланием, а беседа в искусно сформированном саду приобретала особый оттенок.

Шекспировская лексикография восходит к XVIII веку, времени появления первых глоссариев и конкордансов. Среди многочисленных шекспировских словарей для специальных целей есть справочники, описывающие музыку, театр, еду, военные, экономические, религиозные термины и термины из других предметных областей.

Без наследия цветочной символики невозможно понять искусство – литературу, живопись, музыку – где в символическом виде переданы взаимоотношения героев, их чувства, судьба и т. п. Поэтому именно словари растений представляют особый интерес у шекспироведов. Одна из работ, посвящённых фитонимам в произведениях Шекспира, появилась в 2014 году. Это «Shakespeare's Plants and Gardens», Vivian Thomas, Nicki Faircloth [2014] («Шекспировский словарь растений и садов», Вивиан Томас, Ники Фэрклот [2014]). Каждая словарная статья предлагает подробную дефиницию заголовочного слова и краткий обзор термина, обсуждаемый в историческом контексте, после чего приводится полное определение его использования в шекспировских работах.

А. И. МЕФОДОВСКАЯ

Ивановский государственный университет

## **СОВРЕМЕННОЕ ПРЕПОДАВАНИЕ ЛЕКСИКИ НА ОСНОВЕ ДИСТАНЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ**

На современном этапе развития общества значимость изучения английского языка возрастает в связи с потребностью овладения иностранным языком как средством международного общения. В виду того, что английский язык занимает передовые позиции среди других многочисленных иностранных языков, требуется создание эффективной методики преподавания иностранного языка. Выбор темы обусловлен высоким уровнем развития информационных технологий в современном мире. Использование компьютерных методик в процессе обучения не только улучшает его эффективность, но и вызывает интерес у обучающегося к изучению иностранного языка. Кроме того, изучение всякой лексической единицы начинается со словаря. Принимая во внимание тот факт, что в современной лексикографии наблюдается тенденция перехода от печатного словаря к электронному, мы выбрали электронный словарь как один из способов семантизации лексики. Данный вид лексикографии получил название компьютерной лексикографии.

Применение дистанционных технологий на уроках иностранного языка способствует упрощению усвоения лексики. Выделяются такие аспекты работы на основе компьютерных технологий, как: рецептивный, рецептивно-продуктивный и продуктивный, в процессе которых происходит работа учащегося с графическим и звуковым образом слова. Следует отметить, что при компьютерном ознакомлении с лексикой соблюдается принцип индивидуализации обучения. Одной из поставленных нами целей является проведение анкетирования преподавателей иностранного языка, которое покажет актуальность использования дистанционных технологий и электронных словарей в процессе обучения иностранному языку. Основной задачей является их применение в процессе обучения. Материалом для исследования послужили дистанционные технологии на примере интернет-сайтов и компьютерных приложений, а также электронные словари, отвечающие запросам и нуждам пользователей.

Д. С. РОМАНОВА

Ивановский государственный университет

## **СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В АНГЛИЙСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Изменения, происходящие в лексикографии в XXI веке, способствуют появлению качественно новых направлений, расширяющих пределы возможностей словарей и меняющих взгляд лексикографов на цель их составления. Так, вследствие существенного развития информационных технологий, стали интенсивно развиваться такие новые направления, как корпусная лексикография, кибернетическая лексикография, партнерская лексикография и волонтерская лексикография.

С изменением многих жанров словарей, которые выходят за рамки сложившихся классификаций, следует отметить расширение самого понятия «лексикография» и появление новой науки *reference science* (справочной науки), расширяющей справочные и информационные возможности словаря. В связи с этим, современная лексикография отличается конвергенцией и универсализацией справочников, которые проявляется в создании словарей толково-энциклопедического характера, интегрированных лексикографических форм и тезаурусов.

Более того, лексикография в XXI веке имеет ярко выраженный антропоцентрический характер, ориентируясь на запросы и нужды пользователя и обучаемого (*user-centered* или *learner-centered*), а не на самого лексикографа и его идеи словаря. Таким образом, необходимость изучения профиля пользователя и расширение репертуара словарей является основной задачей лексикографов на сегодняшний день, так как в одном справочнике невозможно представить исчерпывающую информацию, удовлетворяющую в равной степени потребности всего общества. Вот почему необходимо изучать требования различных целевых групп пользователей: переводчиков, школьников, студентов и других групп читателей.

Секция 2  
«СОВРЕМЕННАЯ КАРТИНА  
АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ»

---

З. Р. АЛХАСТОВА

Ивановский государственный университет

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЛОВАРЯ  
THE PROVERBIAL ABRAHAM LINCOLN. – NY: PETER LANG.  
PUBLISHING, 2000 (by W. MIEDER)**

Английская лексикографическая традиция одна из наиболее богатых в мире. Разнообразие форм и типов справочников отразилось на паремиографической традиции в практике составления сборников пословиц писателей и, что более ново, политиков, привлечших внимание охватом предполагаемой аудитории. В XX–XXI веках появились исследования паремий в речах Г. Трумэна (1997) и А. Линкольна (2000).

Сборник пословиц А. Линкольна имеет традиционную для этого немногочисленного типа справочников мегаструктуру, включая Предисловие (Preface), раздел «Как пользоваться словарем» (How to Use This Book), раздел, описывающий особенности употребления пословиц Линкольном (Abraham Lincoln and the Proverb) и Индекс значимых слов (Key-word Index).

Макроструктура показывает, что А. Линкольн использует библейские пословицы для борьбы с рабством, веллеризмы для создания комического эффекта, шаблонные выражения из триад (“*Life, liberty and the pursuit of happiness*”) и модифицированные аллюзии на пословицы для достижения иллокутивной цели.

Входные единицы расположены в алфавитном порядке по ключевому слову. Каждая снабжена номером тома, страницей и датой появления в сборнике аутентичных текстов А. Линкольна, Р. Баслера (*The Collected Works of Abraham Lincoln*, 8 vols. – New Brunswick: Rutgers Univ. Press, 1953), что является нововведением справочника. Приводятся ссылки на дополнительные источники. С целью отражения контекстов пословиц вариации последних представлены в хронологическом порядке. Это обогащает справочник и позволяет проследить изменения, происходившие в жизни людей и позиции относительно них президента (напр., в 1861 г. пословица “*To do something over someone’s head*” использовалась в адрес чиновников, а в 1863 – в адрес церкви).

Изучение пословиц политиков, продолжая исследование цитат писателей, выводит новый тип справочников, отвечающий веяниям нового времени – усилению роли культуры, учебной направленности словарей и гибридизации форм справочников.

В. В. ВОЛКОВА

Ивановский государственный университет

## СОВРЕМЕННЫЙ ВЗГЛЯД НА СЛОВАРИ ЯЗЫКА ПОЛИТИКОВ

Нынешний XXI век отмечен как эра интекстекстуальности, которая наиболее ярко себя проявляет в интернет-коммуникации. В последние десятилетия политика стремительно проникает в повседневную жизнь людей, которые проявляют всё больший интерес к политическим событиям, во многом благодаря глобальной Сети. Все чаще и чаще на страницах современных словарей появляются цитаты, иногда даже целые отрывки, взятые из речей мировых лидеров.

В настоящее время в британских и американских издательствах публикуется большое количество словарей языка политических деятелей, которые выделены в отдельную группу словарей. Среди них пользователю предлагаются словари терминов, ономастиконы, путеводители и словари цитат: *Stuart, M. Portable Trump! Over 175 Timeless Quotes from the Donald on Everything from Business to Women*, 2016; *The Wit and Wisdom of Barack Obama: A Book of Quotations* (I. Meirovich, 2012), *Screechinth, C. Hilarious Quotes of a Presidential Candidate: Largest Hillary Clinton Quotes*, 2016, и т. д. Некоторые из них выдвигаются на платформу Интернета или же служат основой для создания мобильных приложений

В данной работе рассматриваются особенности лексикографирования цитат политических деятелей в современных лексикографических изданиях. Таким образом, был проведен анализ англоязычных словарей цитат У. Черчилля *Churchill by Himself* by Langworth (2011), А. Линкольна *The Wit and Wisdom of Abraham Lincoln, A Book of Quotations* by Bob Blaisdell (2005), а также Маргарет Тэтчер – *Margaret Thatcher Quotes from Brainy Quote*. На основе лексикографического анализа выявлены основные характеристики данных словарей, а также показана возможная перспектива их развития с точки зрения современного пользователя.

Подводя итог, хочется отметить, что исследование такого вопроса как принципы лексикографирования языка политиков представляет собой крайне интересную задачу.

М. Н. ГРИГОРЯН

Ивановский государственный университет

## **НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В АНГЛИЙСКОЙ УЧЕБНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Современные словари английского языка являются учебно-ориентированными в силу того, что английский язык стал языком межнационального общения, – вот почему учебные справочники различных типов и объемов имеют большую популярность у всех групп пользователей: школьников, студентов, переводчиков, специалистов.

Наиболее авторитетными всегда считались учебные словари, опубликованные издательствами на английском языке: Oxford, Cambridge, Longman, Collins, поскольку они все основаны на электронных корпусах (British National Corpus, Bank of English и т. п.), которые включают более полутора миллионов слов. Учебные словари каждого издательства имеют большой набор специальных учебных словарей: словосочетаний, фразовых глаголов, идиом.

В докладе предлагается лексикографический анализ словаря для школьников «Cambridge School Dictionary», который имеет следующую мегаструктуру: Contents, Introduction, How to use this dictionary, Pronunciation and Regular inflections. Таким образом, в мегаструктуре представлены основные разделы, оптимизирующие информационный поиск слов.

В словник отобрана наиболее употребительная лексика, взятая из электронного корпуса. Особый интерес представляет структура словарной статьи, которая включает: Grammar boxes, Extra help pages, Illustrations и т. п. Слова имеют толкование, подтвержденное рядом примеров.

Основным преимуществом справочника считается User's guide, представленный на электронном носителе. Данный словарь предназначен школьникам, изучающим английский язык как иностранный, и является удачным примером учебного справочника, который можно успешно использовать для изучения английского языка.

Е. В. РАБОТАЛОВА

Ивановский государственный университет

**УЧЕБНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ДВУЯЗЫЧНЫХ  
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ  
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛО-РУССКИХ СЛОВАРЕЙ  
ТЕРМИНОВ НЕФТЕПЕРЕРАБОТКИ)**

В настоящее время двуязычные терминологические словари являются самыми востребованными справочниками среди таких групп пользователей как переводчики, специалисты, учащиеся.

Наше исследование посвящено изучению учебной направленности англо-русских терминологических словарей подязыка нефтепереработки. Особое внимание уделяется их соответствию требованиям и нуждам студентов технических вузов (на примере учащихся университета нефти и газа (НИУ) имени И. М. Губкина).

В ходе работы были отобраны и проанализированы англо-русские словари терминов нефтепереработки: Англо-русский словарь по химии и переработки нефти, Кедринского 2004 г. и профессиональный англо-русско-английский онлайн словарь нефть, газ, химия, составленный В. И. Карцевым, 2018 г. Лексикографический анализ выявил недостаточно развитую учебную функцию данных справочников, поскольку в обоих случаях отсутствуют фонетическая и грамматическая пометы, а также не представлено употребление терминов в контексте.

Особое внимание в исследовании уделяется изучению перспективы пользователей (user`s perspective). Бакалаврам 3 курса специальности Химическая технология и экология (18.03.01) было предложено пройти опрос с целью выявить причины обращения к словарю и ожидания студентов от работы со справочником. Всего в опросе участвовали 55 учащихся. В результате анкетирования было выявлено стопроцентное предпочтение онлайн словарям; среди основных причин обращения к словарю следует отметить: «перевод термина», «узнать произношение», «найти пример употребления термина в контексте». Основные трудности при работе со словарем вызывают «выбор правильного эквивалента», «корректное использование термина в контексте», «неточная или непонятная дефиниция».

Следует отметить, что в учебный процесс должен быть интегрирован онлайн справочник с транскрипцией, полным или частичным толкованием и примерами употребления в контексте.

Н. А. ШАМОВА  
Ивановский государственный университет

## **КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ В СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ КИНОДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

В языке многих предметных областей традиционно отражается национально-культурная специфика, например, в терминологии киноиндустрии она является неотъемлемой составляющей современного языка кино, структура которого развивается и меняется в силу разных лингвистических и экстралингвистических факторов. На языковую специфику кинодискурса большое влияние оказывает, во-первых, научно-технический прогресс, во-вторых, активный процесс глобализации и, в-третьих, взаимовлияние языков. Эти факторы позволяют киноиндустрии оставаться не только важным компонентом индустрии развлечения, но и объектом научного исследования.

Следует отметить лидирующие позиции США как в техническом оснащении данной сферы, так и в создании унифицированного терминологического аппарата исследуемой предметной области, который активно пополняется новыми лексическими единицами. Одна из языковых особенностей англоязычного кинодискурса заключается в наличии широкого пласта культурно-маркированной терминологии, которая передает специфику мышления народа, сложившиеся традиции и реалии культуры. Культурологический компонент присутствует в названии: американских и британских кинопремий, жанров и поджанров, появившихся на западе, кинематографических приемов («*Disney death*»), кинопрофессий («*best boy*»), а также в медицинских терминах. Например, в честь братьев Джона и Антона Клегла, являющихся создателями очень ярких ламп для Голливуда, было названо профессиональное заболевание «*Klieg eyes*», которое обозначает конъюнктивит, вызванный ярким освещением при киносъёмке.

Таким образом, мы приходим к выводу, что терминология киноиндустрии успешно аккумулирует культурную информацию и является ценным источником для проведения разнообразных лингвистических и лексикографических исследований, практическая польза которых заключается в фиксации и систематизации современных языковых особенностей в обновленных справочных пособиях и в LSP словарях.

*Секция 3*  
**«СОЦИОЛИНГВИСТИКА**  
**И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»**

---

Д. М. АМИРХАНОВА  
Ивановский государственный университет

**ЗНАНИЕ КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ ЗАРУБЕЖНОГО РЫНКА  
КАК ФАКТОР ЭФФЕКТИВНОСТИ  
МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

Когда предприятие решает расширять масштабы своей деятельности путём освоения зарубежных рынков, оно сталкивается с целым рядом новых вопросов. Актуальной задачей здесь является выявление не только политико-правовых и экономических особенностей среды зарубежного рынка, но и культурных. Наиболее убедительно этот тезис может быть рассмотрен на примере стран с независимой культурой, например, Японии, которая очень привлекательна в качестве делового партнера. Но из всех необычных стран, которые есть в мире, Япония самая необычная.

Особенности японской культуры проявляются как в поведении самих японцев, так и в бизнесе. В Японии, несмотря на европеизацию и американизацию, сохранилось уважение и почтение к другому человеку, стремление к социальному спокойствию. У японцев очень сильное подсознательное убеждение в том, что все они – члены одного сообщества.

Личные контакты формируются постепенно и сама процедура установления деловых связей имеет особенности. Так, например, личная переписка или звонки не являются эффективным средством коммуникации. А личная встреча должна быть организована в соответствии с деловыми традициями Японии, когда статус участников обсуждается и согласуется заранее, строго соблюдается иерархическая традиция, когда даже на переговорах японцы рассаживаются по правилу «правой руки», отношение к визиткам как к удостоверениям личности, серьёзная подготовка к переговорам и их продолжительный характер и др. Сверхвежливость и внимание японских переговорщиков – это традиция и отчасти дипломатия.

Японская языковая культура не поощряет красноречия и риторики, для нее характерна низкая речевая активность и апелляция к чувствам. Во время беседы на переговорах невербальные компоненты общения – мимика, жесты, эмоции – играют весьма важную роль, поскольку японская культура имеет высококонтекстную структуру. Японская стратегия и тактика переговорного процесса основана на стремлении к гармонии, что является частью общественного сознания.

*Научный руководитель: канд. экон. наук, доц. Т. А. Денисова.*

Н. М. БАКИНА

Ивановский государственный университет

## **НЕВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ПЕРВЫЕ ЛЕДИ МИРА**

Дискурс – термин многозначный и вплоть до настоящего времени нет единого определения данному понятию. Это обусловлено тем, что термин оказался востребованным в пределах большого количества дисциплин, например, в антропологии, социологии, этнографии и т. д. Политический дискурс представляет собой явление, которое в социальной жизни имеет гораздо более частотное проявление по сравнению с другими типами дискурсов.

Целью данной работы является анализ вербальной и невербальной коммуникации первых леди мира. Объектом исследования выбраны видеоматериалы (с 2001 г. по настоящее время), а предметом – вербальная и невербальная коммуникация первых леди. Научная новизна заключается в выявлении манипуляции при анализе поведений женщин во время публичных выступлений и интервью.

Политический дискурс обладает своим собственным подязыком (паремиологией, лексикой и фразеологией), так как данное понятие понимается, как институциональное общение, использующее определённую систему профессионально-ориентированных знаков. В работе рассмотрен только один вид политического дискурса – институциональный, поскольку в видеоматериалах отображены либо публичные выступления, либо интервью с первыми леди. Политическое манипулирование представляет собой скрытое управление политическим сознанием и поведением людей с целью принудить их действовать или бездействовать в интересах манипуляторов в форме скрытого воздействия.

В работе проанализированы 10 видеоматериалов по 4 первым леди (Мелания Трамп, Мишель Обама, Жаклин Кеннеди и Лора Буш). В ходе анализа, определили, что используются косвенные манипуляции, оказывающие психологическое воздействие на аудиторию (прямой немигающий взгляд; повороты головой вправо-влево; поднятие раскрытых ладоней во время речи и т. д.). В выступлениях почти всех женщин используется концепт «американская нация».

Изучение вербального и невербального поведения первых леди является обоснованным, поскольку это напрямую влияет на сознание народа и политику страны. Женщины определённо знакомы с понятием «манипуляция» и пользуются им при любом удобном случае.

М. А. КОВЫРЗИН

Ивановская пожарно-спасательная академия ГПС МЧС России

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЙ В КРИЗИСНЫХ СИТУАЦИЯХ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

В условиях чрезвычайных ситуаций грамотная организация информационных потоков может в значительной степени сформировать правильное представление общественности о проблеме, скоординировать действия спасательных служб и общественности. Интернет, как информационно-коммуникационная среда, обладает уникальными особенностями, такими как общедоступность информации, оперативное взаимодействие с аудиторией. Социальные сети эффективно работают в ситуации кризиса ввиду огромного ресурса к расширению информации, способов ее подачи и обратной связи.

Представители пожарных частей крупных городов и районов Великобритании, объединяясь под #Fire&Rescue, рассказывают о повседневной деятельности в различных социальных сетях (Facebook, Instagram, Twitter), информируют население о ЧС и проводят противопожарную пропаганду.

В результате анализа англоязычных микроблогов пожарно-спасательных служб, представленных в твиттере, мы выделили некоторые лингвистические особенности, свойственные как интернет-медиа дискурсу, так и кризисным коммуникациям в англоязычной культуре.

– Использование синонимов, синонимичных коллокаций: например, «тушить пожар»: (to) fight a fire / (to) tackle a fire / (to) battle a fire / (to) block out a fire / (to) extinguish a fire / (to) gain extinguishment of a fire / (to) contain a fire / (to) attack a fire / (to) knock down a fire / (to) manage a fire/ (to) control a fire / (to) gain control of a fire и др.

– Использование идиом, рифм, игры слов: Keep an eye on this! Could your dryer cause a fire? Make sure the only thing on tonight is the England football team;

– Использование сокращений, усечений, неформальной лексики: Be #weatheraware, f-fs (firefighters); BBQ: How will you be keeping toasty through these colder months? Check out our advice.

Таким образом, пожарно-спасательные службы используют различные лингвистические приемы, способствующие атмосфере доверия, снижению уровня неопределенности и тревожности во время ЧС.

Е. А. КОЛЬЧУГИН

Ивановский государственный университет

## ОСОБЕННОСТИ ДЕЛОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ С ЯПОНСКИМИ ПАРТНЕРАМИ

Япония – ближайший сосед России, с которым обсуждаются не только вопросы торгового сотрудничества, но и открытые политические проблемы. Тема ведения деловых переговоров с японцами заслуживает особого внимания. Так как культура Японии не похожа ни на одну культуру мира.

Терпение в Японии считается одной из главных добродетелей, поэтому обсуждение деловых вопросов часто начинается с второстепенных деталей, и идет оно очень и очень неспешно.

К таким особенностям стиля необходимо быть готовым и не форсировать начало обсуждения деловых вопросов. Диалог с представителями данной нации проходит в медленном темпе. Японцы никогда не начинают переговоры с обсуждения главного вопроса повестки дня: к нему они подходят постепенно.

В традициях японских деловых людей – внимательно выслушать точку зрения собеседника до конца, не перебивая его. В результате этого на первых этапах переговоров невозможно предугадать, какого мнения по существу вопроса придерживаются японские бизнесмены. Кроме того, японское «да» означает не столько согласие со словами собеседника, сколько то, что переданная информация воспринята адекватно, и свидетельствует о готовности слушать и понять партнера. Замечено, что японцы стремятся избегать столкновения позиций, нарушения гармонии. Слово «нет» практически отсутствует в лексиконе японских переговорщиков. В Японии не принято выражать отказ прямо, чтобы не огорчать собеседника. В ходе переговоров с японскими бизнесменами трудно обойтись без вынужденных пауз и молчания. Эта ситуация абсолютно нормальна – после обоюдного молчания разговор, как правило, становится только более содержательным и плодотворным.

Поэтому для успешной межкультурной деловой коммуникации с японскими партнерами важно соответствовать тем добродетелям, которые особенно ценятся в японской деловой среде: дисциплинированность, обязательность, умение работать в команде, вежливость, аккуратность, самообладание, адекватная коммуникабельность, верность своей фирме, почитание традиций и др.

*Научный руководитель: канд. экон. наук, доц. Т. А. Денисова.*

К. С. КОНДРАТЬЕВА  
Ивановский государственный университет

## **НЕВЕРБАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ С ИНОСТРАННЫМИ ПАРТНЕРАМИ**

В условиях стремительного развития международных направлений в современном бизнесе важно учитывать те факторы успеха в отношениях с деловыми партнёрами из других стран, остаются неизменны, но, значение которых часто недооценивается. К ним относятся, в первую очередь, невербальные аспекты коммуникации с иностранными партнёрами.

Американцы часто руководствуются принципом: не успеешь ты, успеет кто-то другой. Отсюда вытекают такие особенности как самостоятельность в принятии решений в пределах компетенции, прямолинейность, официальный характер переговоров, регламент встречи, слова понимают буквально, эгоцентризм, подарки соответствующие рангу.

Английский стиль это – правило: «Соблюдай формальности». Основные черты стиля в деловых отношениях здесь сдержанность, склонность к недосказанности, всегда имеют запасной вариант, готовы к компромиссу, пунктуальность, формальный характер первой встречи, особенности обращения, важность социального статуса и др.

Французский стиль, при их наибольшем вкладе в становление делового этикета, отличается конфронтационный тип взаимодействия. Особенности их стиля в деловых отношениях: бескомпромиссность, прямолинейность, иерархичность в принятии решений, строгий стиль.

Немецкий стиль. Немцы отличаются трудолюбием, пунктуальностью, рациональностью, стремлением к упорядоченности. Исходя из этого, можно выделить следующие черты, присущие данному стилю: официальная атмосфера на переговорах, т. к. бизнес – дело серьезное, не склонны к уступкам, слова они понимают буквально, решение по теме переговоров может быть принято быстро.

Японский стиль – это следование протоколу, который не является стандартным с позиций представителей других стран. При этом они открыты компромиссу, придают большое значение контексту, ценят точность и обязательность и др.

Таким образом, для предпринимательского успеха важно выбрать правильный стиль поведения и стратегию ведения самих переговоров с зарубежными партнёрами.

*Научный руководитель: канд. экон. наук, доц. Т. А. Денисова.*

К. А. КУЛИКОВА

Ивановский государственный университет

## **КРОСС-КУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИЙ**

Эффективная организация бизнес-коммуникаций включает многие аспекты, в т. ч. при выходе фирмы на зарубежные рынки становятся актуальными вопросы межкультурных коммуникаций.

В этих условиях возникают новые задачи по разработке технологии эффективного ведения бизнеса в условиях разнообразия культур. Появление термина «кросс-культурный» (от англ. – «пересекать, переkreщивать») подразумевает пересечение культур и анализ их взаимодействия в целях обеспечения достижения эффективных решений в условиях культурных и языковых различий сторон. Тактику поведения с зарубежными партнёрами может отличаться от принятой в своей среде, в то время как необходимо, чтобы участника переговоров воспринимали положительно и с должным вниманием относились к его аргументам по обсуждаемым вопросам.

Например, главные особенности скандинавских партнёров – неспешность в обсуждении вопросов и конкретность в принимаемых решениях. Организационные моменты должны учитывать принятую практику, когда между назначением встречи и самой встречей может пройти от нескольких недель до нескольких месяцев. Отмена встречи или опоздание невозможны. Страны северной Европы можно отнести к культурам низкого контекста, когда все направления взаимодействия партнёров должны быть задокументированы в деталях. При беседе с деловыми партнёрами из стран северной Европы конкретный ответ на поставленный вопрос должен располагаться в первых же словах. Обсуждения должны строиться на максимально конкретных формулировках, пространное объяснение может вызвать раздражение у скандинавских партнёров. Выражения «Это, пожалуй, будет сложнее», «Может быть», «Трудно сказать» являются вежливыми формами отказа или отрицания, которые часто вводят в заблуждение иностранцев. При этом никакой агрессивности и никакого конфликта.

Таким образом, кросс-культурный менеджмент – это организационный ресурс, использование которого позволяет управлять интеграцией фирмы в глобальное экономическое пространство.

*Научный руководитель: канд. экон. наук, доц. Т. А. Денисова.*

С. Н. КУРТОВА

Ивановский государственный университет

## **ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ АСПЕКТЫ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМПАНИИ**

В современном мире интернационализация является одним из актуальных направлений развития фирм малого и среднего бизнеса. Интерес руководителей фирм малого и среднего бизнеса к интернационализации обусловлен колоссальными возможностями, которые она может предоставить, но в процессе ее реализации фирмам приходится преодолевать дополнительные сложности, в частности недостаток опыта в правильной организации бизнес-контактов с зарубежными партнёрами. Большинство типичных ошибок при осуществлении интернационализации связаны с низким качеством подготовки встречи деловых партнёров, что снижает эффективность переговоров. Организационные аспекты реализации стратегии интернационализации включают в себя компетентный подход к межкультурным коммуникациям в соответствии с задачами конкретной ситуации. Каждый этап межкультурных бизнес-коммуникаций должен быть тщательно спланирован и осуществлен с учётом национальных особенностей делового этикета.

Выявлены ключевые факторы, оказывающие влияние на принятие решения о заключении сделки с зарубежными партнёрами.

*Научный руководитель: канд. экон. наук, доц. Т. А. Денисова.*

Е. В. ПЕТРОПОЛЬСКАЯ

Ивановский государственный университет

## **ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ЭФФЕКТИВНЫХ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИЙ**

Эффективные коммуникации между представителями разных культур формируются в случае правильного учёта влияния культуры на различные аспекты жизни общества.

Важным стратегическим партнёром России является Китай, но культурные традиции различаются столь существенно, что пока российско-китайский бизнес в основном ведётся на уровне крупных компаний. Сама процедура организации деловых контактов оказывается достаточно сложной. Деловой встрече с китайскими партнёрами предшествует многоступенчатую процедура предварительных согласований. На переговорах китайцы ведут себя сдержанно и подчеркнута официально, не

показывая эмоции и предпочтения. Во время переговоров следует использовать только фамилию и официальную должность китайского партнёра. Китайские партнёры обычно участвуют в переговорах в виде многочисленной делегации и деловые встречи часто назначаются в конференц-залах известных отелей или в переговорных студиях бизнес-центров. Следует учитывать, что в Китае доминантой является коллективное сознание и потому подарки китайским партнерам возможны только от имени своей организации всей китайской организации, а не определенному лицу.

Специфика китайского стиля ведения переговоров состоит в стратегическом мышлении китайцев, склонности к использованию интеллектуальных ловушек в процессе коммуникаций, к изложению своей позиции не прямо, а намеками, проявляют спокойствие, терпение и гибкость в процессе общения. Желая отыграть выгодные для себя условия контракта, китайцы могут изобразить не только полное равнодушие к его заключению, но и готовность завершить переговоры. Хотя с точки зрения этикета, китайцы безупречно вежливы, подчеркнуто уважительны к партнерам, стремятся соблюдать иерархию и уважать статус каждого участника переговоров,

Обычно окончательные решения принимаются китайской стороной после долгих и тщательных согласований, что не позволяет рассчитывать на быстрое заключение контрактов с китайскими партнёрами.

*Научный руководитель: канд. экон. наук, доц. Т. А. Денисова.*

К. А. ПУСТОВАЛОВ

Ивановский государственный университет

## **НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СТИЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ**

Деловые переговоры неотъемлемая часть ведения бизнеса. Наибольшую сложность представляют международные переговоры. Различия в основных характеристиках стиля ведения переговоров можно рассмотреть по ряду стран.

Для англичан свойственна сдержанность, стремление к независимости, соблюдение протокола в обсуждении вопросов. В процессе переговоров с представителями Германии обсуждение должно быть максимально кратким и по существу. Они крайне щепетильны в соблюдении условий контрактов. Если вы ведёте переговоры с испанцами, то нужно учесть, встреча не будет отличаться высокой динамикой в обсуждении вопросов. Многословность – их отличительная особенность. Итальянцы

придают большое значение знанию делового партнёра, а потому неформальным, дружеским отношениям. Деловые вопросы могут обсуждаться вне офиса. Если возникают споры, то они стремятся к разумному компромиссу. При общении с китайцами необходимо понимать, что «отыграть свой интерес» при обсуждении условий контракта будет непросто. Китайские переговорщики отличаются умением изобразить полное равнодушие к обсуждаемому деловому предложению, задают множество вопросов, что при многочисленности китайских делегаций оказывается факторами, осложняющими переговорный процесс. С японцами следует придерживаться той поведенческой тактики, которая соответствует их традиции – доброжелательность, скромность, демонстрация приверженности к своей фирме, соблюдение делового протокола встречи. При этом надо учесть, что для них улыбка и смех могут означать не только дружелюбие, но и неловкость в затруднительном положении. Корейцы считаются очень напористыми и агрессивными переговорщиками, для них необходима чёткость в выражении проблемы.

Таким образом, каждая страна отличается своими особенностями ведения переговоров, стиля делового общения. При подготовке к переговорам это стоит учитывать и тогда переговоры пройдут хорошо для обеих сторон, все вопросы решены и деловые отношения будут налажены.

*Научный руководитель: канд. экон. наук, доц. Т. А. Денисова.*

В. К. САМОХВАЛОВА

Ивановский государственный университет

## **ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ИХ ЗНАЧЕНИЕ В ОРГАНИЗАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО БИЗНЕСА**

Межкультурные коммуникации в современную эпоху являются средством решения многих актуальных проблем. Несмотря на отличительные особенности культуры разных стран, под воздействием глобализации международные контакты становятся всё более тесными, а практика международных переговоров – всё более интенсивной. Эффективность межкультурных коммуникаций во многом зависит от того насколько хорошо подготовлены участники переговоров к сотрудничеству, насколько осведомлены об особенностях культурных традиций страны партнёра.

В наиболее общем виде особенности культурной среды и их влияние на ведение бизнеса можно выделить по пяти элементам, которые сформулированы в модели культурных измерений Г. Хофстеде: индекс

дистанции власти, уровень индивидуализма, доминирование мужских или женских ценностей, индекс избегания неопределённости и индекс долгосрочной ориентации.

Но, кроме этого опыт международного общения показывает, что на обсуждение профессиональных вопросов влияют такие факторы, как правильность ожиданий в отношении стиля ведения переговоров, статус участника переговоров, наличие рекомендаций, правильное позиционирование своей компании и своей страны, адекватность тем и стиля общения на неофициальной части деловых переговоров, личные особенности сотрудника, который будет участвовать в переговорах, деловые подарки и др.

Особое значение в международных контактах имеет невербальная коммуникация, которая включает широкий диапазон средств и способов передачи информации или обмена ею. Здесь необходимо учитывать и требования к внешнему виду, и знание жестикуляции, и понимание эмоциональной составляющей общения, а также различия в характеристиках личного пространства, которые не следует нарушать при общении.

Таким образом, знание этих особенностей в межкультурной коммуникации позволяет повысить эффективность деловых отношений с зарубежными партнёрами.

*Научный руководитель: канд. экон. наук, доц. Т. А. Денисова.*

Н. А. СУРИН

Ивановская пожарно-спасательная академия ГПС МЧС России

## **АНГЛИЙСКИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ НАДПИСИ КАК ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИ АКТИВНЫЕ ТЕКСТЫ**

Несмотря на процесс всемирной унификации, актуализируется стремление культурно-территориальных общностей сохранить свою идентичность. Это стремление отражается и в знаках безопасности, создание которых основано, как принято считать, на универсальных принципах оформления. Вместе с тем, существуют знаки безопасности, свойственные лишь одной конкретной области.

Стремительный рост визуальной информации в современной коммуникации вызывает закономерный интерес ученых-лингвистов к паралингвистическим, то есть невербальным, средствам, которые сопровождают письменную речь. Это в первую очередь касается графического оформления текста. В настоящее время паралингвистические средства, их содержательные и прагматические потенции интенсивно

исследуются в русле параграфематики как особом разделе лингвистики о письменном языке.

Так, использование паралингвистических средств в английских предупреждающих надписях нацелено на привлечения внимания населения, а также выделения этих знаков безопасности из массы визуальной информации в урбанистическом пространстве. Художественно-стилистическое варьирование пунктуационных знаков активно применяется в оформлении предупреждающих знаков на английском языке для достижения необходимого эффекта воздействия на человека. Например, в урбанистическом пространстве Америки можно встретить надпись, в одном из слов которой вместо буквы *i* используется пунктуационный знак (знак восклицания): *Please Dr!ve Slowly*. Супраграфемные средства также используются при оформлении знаков безопасности на английском языке. Например, *IN CASE OF EMERGENCY BREAK GLASS*. В надписи используются только прописные буквы, что является вполне обоснованным, поскольку их можно рассмотреть на большом расстоянии.

Стоит отметить, что человек лучше воспринимает так называемые основные знаки безопасности, которые содержат только графическое изображение без вербального сопровождения. Но в ряде случаев необходимо и наличие текста, поэтому использование паралингвистических средств для привлечения внимания полностью оправдано.

*Научный руководитель: канд. филол. наук И. В. Куражова.*

Ю. М. ЧЕКЛОВА

Ивановский государственный университет

### **СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НЕВЕРБАЛЬНОГО ПОВЕДЕНИЯ АННЫ КАРЕНИНОЙ И ИРЭН ФОРСАЙТ**

Существует большое количество определений понятия невербальное поведение. Возможно, это обусловлено тем, что в настоящее время мы можем наблюдать повышенный интерес к невербальной коммуникации в целом и взаимосвязь данного понятия с такими дисциплинами как социология, психология, история и другие.

В данной работе рассматривается невербальное поведение героинь романов «Анна Каренина» и «Сага о Форсайтах» – Анны Карениной и Ирэн Форсайт. Основным методом послужил сравнительно-сопоставительный анализ невербального поведения на основе текстов художественных произведений, который позволяет сделать вывод не

только о сходстве, но и о различиях невербального поведения героинь в схожих жизненных ситуациях.

Актуальность данной работы заключается в необходимости сопоставить невербальное поведение двух персонажей, учитывая схожесть их жизненных обстоятельств, социального положения, воспитания и т. д. Перед проведением анализа рассматриваются основные определения, касающиеся данной темы, а также классификация, необходимая для проведения сравнительно-сопоставительного анализа.

Были проанализированы тексты двух вышеуказанных романов и выделены невербальные реакции героинь. Данные реакции рассматривались на фоне контекста, а также вербального поведения, поскольку их взаимосвязь играет довольно большое значение. В ходе работы было выявлено типичные невербальные действия и черты, характерные для данных персонажей, также было выяснено, что несмотря на схожесть жизненным обстоятельством, на поведение Анны и Ирэн влияют традиции современного им общества, культурная среда, а также индивидуальные черты характера.

Изучение невербального поведения персонажей романов является обоснованным, поскольку невербальная коммуникация является, на сегодняшний день, актуальным предметом для изучения. Кроме того, следует отметить, что данный сравнительно-сопоставительный анализ вышеуказанных персонажей не проводился, а значит, мы можем говорить о научной новизне работы.

А. С. ШОЛИЧЕВА

Ивановский государственный университет

### **СОТРУДНИЧЕСТВО С ИЗРАИЛЬСКИМИ ПАРТНЕРАМИ: ОСОБЕННОСТИ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ И КОНТРАКТНОЙ РАБОТЫ**

В последние годы отношения между Россией и западом становятся все сложнее. Чтобы избежать больших потерь в инвестициях из-за рубежа Россия должна расширять свои взаимоотношения с со странами не только Дальнего Востока, но и со странами Ближнего Востока. Одной из таких стран может стать Израиль. Для того, чтобы сформировать долгие партнерские отношения с израильскими компаниями нужно учесть ряд культурных особенностей данной страны.

Здесь существует относительная гармония между коллективизмом и индивидуализмом. Главная черта израильтян – спокойная уверенность в себе. В деловых контактах большое значение имеют личные

связи и рекомендации. В партнёрах ценят открытость, честность, умение поддержать беседу. Деловые встречи любят проводить быстро и целенаправленно, не выходя за оговоренные временные рамки. Вопросы обсуждаются последовательно и устные договорённости стараются сразу переносить на бумагу. Израильская бизнес-культура очень прямолинейна. Израильцы весьма эмоциональны и разговаривают достаточно громко. Для них характерно быстрое принятие решений, готовность к моментальному действию и того же поведения они ожидают от бизнес-партнёров. Цена может являться предметом торгов.

Одной из отличительных особенностей жизни Израиля является еврейский календарь, который опирается на фазы луны, с новой луной начинается новый месяц.

Чтобы подписать контракт с одной из фирм Израиля нужно знать определенные традиции деловой практики в этой стране. Так, переговорный процесс может быть долгим, но сами переговоры дружелюбными; израильские партнёры склонны ставить под сомнение даже очевидное, спорить обо всем и по поводу всего; более быстро достичь взаимопонимания помогают общие знакомые; на встречу лучше отправлять мужчину, открытого, пунктуального, умеющего отстаивать свою точку зрения, хорошо знающего компанию и ее особенности; решения принимаются коллегиально, но оперативно.

*Научный руководитель: канд. экон. наук, доц. Т. А. Денисова.*

*Секция 4*  
**«СЕМАНТИЧЕСКИЕ, ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ  
И ГЕНДЕРОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»**

---

Л. Е. БЕЛЯЕВА

Ивановский государственный университет

**ЭКФРАСТИЧЕСКИЕ ОПИСАНИЯ  
В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ**

Понятие «экфрасис» возникает в греко-римской риторике и, в общем, характеризуется как описательная речь, отчетливо являющая глазам то, что она поясняет. Зачастую экфрасис понимается как тип текста и риторический жанр. Современные исследования не находят единодушия в конкретном определении понятия, исследователи пользуются разной терминологией в трактовке экфрасиса.

На рубеже 19–20 веков проблема экфрасиса и проблемы синтеза искусства в целом обретают актуальность, что обусловлено как попытками преодоления кризиса искусства и исканиями новых художественных решений, так и новым типом мироощущения, в котором синтетические формы развивались за счёт культурного трансфера идей и художественных установок Р. Вагнера, Ш. Бодлера и Т. Готье.

Итак, основными источниками эстетической критики в данной работе явились романы О. Уайльда и Д. Тартт. В романе О. Уайльда экфрасис выступает в качестве основного принципа организации художественного целого. Здесь экфрасис участвует в сюжетообразовании и построении сверхреальности, которую О. Уайльд именует «видимым миром». Писатель применяет экфрасис для построения особого типа сюжета, в основе которого лежат события из жизни души, а именно встречи с красотой. Экфрасис фиксирует моменты, связанные с созерцанием эстетических объектов. Произведения искусства влияют на внутренний мир героя, побуждая их к совершению тех или иных действий и поступков. Следовательно, в романе О. Уайльда экфрасис выполняет функцию мотивировки сюжета. Что касается романа «Щегол» Донны Тартт, то используемый экфрасис позволяет писательнице отразить важные тенденции бытования культурных ценностей в современном обществе. В романе наблюдаются экзистенциальные мотивы, связанные с восприятием шедевров искусства его героями. Мы наблюдаем две жизни картин для создания амбивалентности. Первая жизнь – то, что действительно существует на картине, ей цветовая гамма и сюжет. Вторая жизнь – впечатления от картины и сюжет, созданные воображением героя. Эти два мира объединяются в общую канву. Таким образом,

экфрасис с присущей ему способностью передавать точку зрения художника и наблюдателя позволяет автору показать специфику сферы искусства и законов, действующих на её территории.

Н. А. САВИНА  
ИФ РАНХиГС

## **НЕВЕРБАЛЬНЫЕ ЗНАКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПЕЧАТНОЙ РЕКЛАМЕ**

В данном докладе предполагается рассмотреть наиболее частотные виды НВК встречающиеся в печатной рекламе. Как в любом креолизованном тексте, вербальная коммуникация в рекламе тесно взаимодействует с невербальной.

В современной печатной рекламе все элементы графических невербальных средств используются в комплексе. Основная цель художественного оформления печатной рекламы состоит не только в том, чтобы привлечь внимание потенциального потребителя, но и чтобы раскрыть смысловую составляющую, коррелируя с текстовой информацией. Изображение и текст должны быть семантически связанными и выглядеть органично в общем композиционном построении рекламного сообщения. Несмотря на статичность изображения, установлено, что именно эта составляющая привлекает максимум внимания, способна вызвать определенные эмоции и создать уникальный образ рекламируемого продукта и, следовательно, используется как мощнейшее средство манипуляции сознанием реципиента, являясь одним из ключевых способов воздействия на реципиента и усиления перлокутивного эффекта рекламы.

Функцией, возлагаемой на изображение в силу специфики рекламного текста, является сопровождение вербальной части сообщения. Особенностью печатного рекламного текста является обязательное наличие в вербальной части сообщения как минимум наименования фирмы-производителя, или самого предмета рекламы.

Специфика подобных креолизованных текстов состоит в том что предмет рекламы составляет знак-предмет (артефакт) в то время как лицо (или лица), рекламирующие объект рекламы, являются знаками-манекенами и демонстрируют различные виды НВК. Отдельную группу НВК печатного изображения составляют знаки-символы. При этом в качестве наиболее частотных традиционных видов НВК выступает мимические (улыбка), тактильные, а наиболее частотными элементами окружающей среды служат артефакты, мебель, одежда, аксессуары. Цель настоящего доклада – проанализировать то, как данные виды НВК функционируют и взаимодействуют в печатной рекламе.

*Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. Ф. И. Карташкова, ИвГУ.*

Л. Н. САВИЧЕВА

Ивановский государственный университет

## **ПОСЛОВИЦЫ И АНТИПОСЛОВИЦЫ КАК РАЗНОВИДНОСТЬ ПАРЕМИЙ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ)**

Традиционно понятие пола использовалось для обозначения физиологических и морфологических различий, исходя из которых, человеческие существа определяются как мужские и женские. Но кроме отличий с биологической точки зрения между людьми существует разделение социальных ролей, форм деятельности, различия в поведении и в психологических характеристиках. Нетрудно заметить, что одним тем же чертам могут приписываться разные оценки в зависимости от того, какому полу мы даем характеристику.

В пословицах заключён многовековой опыт народа. Пословицы не только отражают явления действительности, но и реагируют на все изменения жизни общества. Кроме того, с их помощью можно понять мировоззрение народа во всем его многообразии. Узнать о быте, философии, религии, морально-этических ценностях и взглядах народа.

Пословицам свойственно адаптироваться к новым условиям, изменениям и задачам общества, под действием экстремальных и внутрилингвистических факторов. Оценивая ту или иную ситуацию, человек соотносит ее с уже известной, закреплённой в пословице, и действует по заданному образцу. Мы можем заметить, что используя в своей речи пословицы, люди подвергают их многократной переработке и изменяют под современную окружающую действительность. Таким образом, под действием изменений, пословицы отображают изменившиеся реалии, закрепившиеся в языке носителей, благодаря чему и происходит формирование антипословиц.

Антипословицы являются органичным продолжением пословичного фонда, одним из основных потенциальных источников его пополнения. Гендерные отношения занимают в них, как и в пословицах, одно из центральных мест, однако характеризуются менее детальной репрезентацией в силу меньшего количества антипословиц.

В антипословицах наблюдается усиление отрицательных сторон гендерных отношений, что отражает развитие скептического отношения к определенным сферам жизни современного общества.

*Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. А. А. Григорян.*

Т. Е. БЕЛЯЕВА

Ивановский государственный университет

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЗАКЛИНАНИЙ  
(НА МАТЕРИАЛЕ СЕРИИ РОМАНОВ ДЖОАН РОУЛИНГ  
*HARRY POTTER*)**

Данное исследование посвящено изучению особенностей перевода заклинаний на материале серии романов Джоан Роулинг *Harry Potter*. Для этого были выбраны два перевода романов на русский язык, выполненных издательствами «Росмэн» и «Махаон». В серии книг о Гарри Поттере встречается немало заклинаний, в каждое из которых автор романа вкладывает особое значение. Все заклинания можно разделить на две группы: заклинания, имеющие латинское происхождение и заклинания, в которых использован английский язык (родной язык главного героя).

В работе сравниваются различные способы перевода заклинаний. Так, например, одно из непростительных заклинаний «*Avada Kedavra*» оба издательства переводят с помощью транслитерации – Авада Кедавра. Также принцип графического подобия в переводе можно проследить в щитовом заклинании «*Protego*» (Протего), чарах для вызова Патронуса «*Expecto Patronum*» (Экспекто Патронум), защитном заклинании «*Expelliarmus*» (Экспеллиармус) и в заклинании, которое подвешивает противника вниз головой «*Levicorpus*» (Левикорпус). Кроме того, заклинание, восстанавливающее сломанные предметы «*Reparo*» (Репаро), боевое заклинание «*Sectumsempra*» (Сектумсемпра), заклинание «*Alohomora*» (Алохомора), отпирающее замки, и заклинание для передвижения предметов по воздуху «*Locomotor*» (Локомотор) тоже транслитерированы. В переводе заклинания, вызывающего небольшой огонек на конце волшебной палочки «*Lumos*» издательства используют транскрипцию – Люмос. Для передачи заклинания черной магии «*Morsmordre*» издательство «Росмэн» применяет принцип благозвучия – Мортмордре, а издательство «Махаон» использует транслитерацию – Морсмордре.

Можно сделать вывод, что 18 заклинаний в двух переводах на русский язык передаются следующим образом: 16 заклинаний переведены с помощью транслитерации, 2 – транскрипции, 1 – с использованием принципа благозвучия. Таким образом, в ходе исследования выяснилось, что при переводе заклинаний самым частым способом перевода является транслитерация.

М. С. ЗОЛИНА

Ивановский государственный университет

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА  
СТИЛИСТИЧЕСКИ ОКРАШЕННОЙ ЛЕКСИКИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА М. А. ШОЛОХОВА «ТИХИЙ ДОН»)**

Особенностью романа М. А. Шолохова «Тихий Дон» является наличие большого количества стилистически окрашенной лексики (просторечий, диалектизмов и разговорной лексики), что представляет особую трудность для переводчика. В связи с этим можно выделить следующую основную переводческую проблему: если в переводящем языке отсутствует стилистически подходящий эквивалент, то приходится либо опускать исходное слово или выражение оригинала, либо заменять его стилистически нейтральным эквивалентом в переводящем языке. Рассматриваемый в данной работе перевод романа был выполнен Стефаном Гарри, дополнен и исправлен Робертом Даглишем.

При передаче диалектизмов иногда используется перевод относительным эквивалентом: «шлях» (наезженная дорога, тракт) – «highway», «арба» (четырёхколесная телега на юге СССР) – «cart». В ряде случаев переводчик достаточно точно передаёт диалектизмы. Так, «баз» (скотный двор) передается как «cattle yard», «придорожник» (то же, что подорожник) как «plantain», «привада» (приманка для рыбы) – «bait», «хмарь» (пелена тумана) – «thick mist», «накваска» – «leaven». Однако без перевода остались следующие диалектизмы: «страма» (стыд), «левада» (участок земли около хаты, заросший травой и деревьями), «музга» (впадина на поверхности земли, часто заливаемая водой), «комол» (шест, к которому прикрепляется сетка рыболовного бредня). Скорее всего, переводчик не смог подобрать в переводящем языке относительный эквивалент.

При переводе разговорной лексики довольно часто происходит потеря стилистической окраски: «слушок» – «gumoug», «цигарка» – «cigarette», «как стекло» – «like a glass», «жигануть» (хлестнуть) – «lash», «садануть» (ударить, здесь разорвать) – «break», «посогрейся» – «warm yourself», «перезвяк» (перезвякивание) – «jingling», «дуже» – «too».

Таким образом, можно сделать вывод о том, что, хотя иногда переводчику удастся передать стилистически окрашенную лексику, в большинстве случаев он попросту заменяет понятия исходного языка нейтральными по стилю или же вовсе не переводит их.

А. В. КРАСНОВА

Ивановский государственный университет

## **ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ БРИТАНСКОГО СЕРИАЛА «PEAKY BLINDERS»)**

Реалии – это лексемы в языке, которые обозначают особенности быта и общественной жизни, характерные для какого-либо народа, страны или местности. Отличительной чертой реалий является отсутствие у другого народа точных эквивалентов данных языковых единиц. Именно в связи с этим перевод языковых реалий представляет определенные трудности.

Для подтверждения сложности перевода реалий в аудиовизуальных текстах был проведен сравнительный анализ двух переводов британского сериала «Peaky Blinders» с английского языка на русский. В сериале рассказывается о деятельности преступного клана Шелби в Бирмингеме в 1920-е годы.

В данной работе предпринята попытка сравнения переводов реалий, выполненных студиями LostFilm и OzzTV. Для передачи реалий использовались различные способы перевода: 1) транскрипция («coroner» – «коронер»); 2) трансформационный перевод («IRA» – «республиканцы»); 3) калька («Chief Inspector» – «старший инспектор»); 4) полукалька («vicar» – «викарий»); 5) перевод функциональным аналогом («operative» – «агент»); 6) описание («to play two-up» – «бросить две монеты»); 7) контекстуальный перевод («I am taken into police custody» – «меня арестуют»).

При сравнении перевода 29 реалий мы пришли к выводу, что и LostFilm, и OzzTV удалось адекватно перевести 26 реалий. Стоит отметить, что неперевоенные реалии у данных студий были различны.

Киноперевод требует особого подхода при переводе реалий. Во-первых, к самостоятельному переводу стоит прибегать только если общепринятого перевода данной реалии не существует. Во-вторых, аудиовизуальный текст воспринимается зрителем мгновенно, что задает определенные ограничения при выборе способа перевода. Трудности при осуществлении киноперевода создают невозможность внести сноски. Также при переводе желательно сохранить национальный колорит, но сделать так, чтобы зритель понял смысл реалии.

*Научный руководитель: доц. Е. А. Полякова.*

Е. Ф. ПОРОТНИКОВА

Ивановский государственный университет

**ПЕРЕВОД СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ  
В ЦИКЛЕ СОНЕТОВ У. Х. ОДЕНА «THE QUEST»  
(НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДА А. СИТНИЦКОГО)**

Целью данного исследования является лингвостилистический анализ перевода цикла сонетов У. Х. Одена «The Quest», выполненного Александром Ситницким. Перед нами стояли следующие исследовательские задачи: проанализировать лингвостилистические особенности оригинала и перевода, выяснить, какие выразительные средства и приемы сохранены, а какие опущены, и в конечном итоге дать общую оценку качеству перевода цикла стихотворений.

Рассматривая понятия «перевод», «художественный перевод» и «поэтический перевод», мы опирались на работы И. С. Алексеевой, А. В. Федорова, Т. А. Казаковой, С. И. Влахова, С. П. Флорина, О. В. Петровой, В. В. Сдобникова, а также других отечественных и зарубежных теоретиков перевода.

Поэтический перевод – сложное и неоднозначное явление. При переводе цикла, состоящего из 20 стихотворений, большинство из которых написано в форме сонета, А. Ситницкому удалось сохранить оригинальную рифмовку, однако размер стихов в русском языке изменился. Несомненно, при переводе поэзии зачастую особое внимание уделяется сохранению оригинальной формы, однако содержание произведения, раскрытое с помощью многочисленных стилистических приемов, является не менее важной составляющей, которую переводчик стремится донести до русскоязычных читателей как можно ближе к оригиналу. Индивидуальный авторский стиль У. Х. Одена характеризуется наличием броских и необычных эпитетов и метафор, например, “rowdy lie” («шумная ложь»), “a missionary grin” («миссионерская ухмылка»), “the horizon of his sigh” («вздоха горизонт»). Текст стихотворений изобилует разнообразными аллюзиями, которые переводчику удастся сохранить: “children play at seven earnest sins” («играют дети здесь в серьезных семь грехов»).

В результате исследования мы пришли к выводу, что переводчик справился с поставленной перед ним задачей: ему удалось сохранить стиль оригинала, заключённый в поэтической форме, в совокупности со смыслом.

Д. В. ПРИВАЛОВА  
Ивановский государственный университет

## **ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЖИЗНИ В СОВРЕМЕННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ**

Данная работа посвящена рассмотрению лингвистических особенностей медиатекстов, освещающих события в Венесуэле, двух влиятельных СМИ каналов, а именно Russia Today и USA Today в период с января по апрель 2019 года, а также стилистическому анализу и выявлению характерных черт отобранных данных. Выбор публикаций обуславливается отличием их идеологической установки в связи с происходящими инцидентами.

Методом сплошной выборки из более 30 медиатекстов данных изданий был проведен лингвистический и лексикографический анализ материала. В работе детерминируются лексические и структурные особенности публицистических текстов на основании использования метода контекстуального анализа и структурно-семантического метода. Рассматриваются и иллюстрируются следующие особенности аутентичного англоязычного публицистического текста: наличие эмоционально-оценочной лексики; использование многозначных слов, что приводит к двусмысленности; употребление синонимов; обращение к жаргонизмам, разговорной, сниженной, сленговой лексике; введение в текст неологизмов; использование фразеологизмов, идиом, стилистических приемов и фигур речи (гипербола, литота, образное сравнение, метафора, метонимия, иносказание, эвфемизмы).

Настоящее исследование описывает и иллюстрирует примерами такой способ манипуляции и влияния средств массовой информации на аудиторию как «fake news» и некоторые его формы.

Проделанный анализ послужил формированию выводов о том, что англоязычные СМИ используют широкий ряд стилистических, грамматических и лексических приемов для достижения влияния на аудиторию и высказывания авторского или редакционного мнения.

П. С. ЯРОВИКОВА

Ивановский государственный университет

## ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ДИСКУРСА МЮЗИКЛА

Мюзикл является совершенно особым видом театральной деятельности, сочетающим в себе характерные черты пьесы, оперы, балета и современной хореографии, что делает дискурс мюзикла одновременно как похожим, так и отличным от других разновидностей театрального и музыкального дискурса.

Изучению различных видов дискурса уделяется особое внимание в современной лингвистике, тем не менее, дискурс мюзикла, несмотря на возрастающую с каждым годом популярность этого жанра театрального искусства, остается достаточно малоизученным, но крайне интересным для исследования феноменом, анализ которого невозможно осуществить без выявления характерных особенностей дискурса мюзикла.

В результате рассмотрения и сравнения особенностей дискурса, а также музыкального и театрального дискурсов нами были выделены следующие характерные черты дискурса мюзикла: сочетание разных жанров театрального искусства в рамках одного произведения, авторство, жанровое разнообразие, наличие специфической цели, высокая значимость лингвистических факторов, исключительная роль экстралингвистических факторов, экспрессивность и образность, взаимодействие с другими типами мюзиклов, условность, связность и цельность, интертекстуальность, способность к интерпретации, важность публики, незавершенность.

Таким образом, можно сделать вывод, что немаловажным для как можно более подробного и полного изучения дискурса мюзикла является выявление ряда особенностей, характерных для этого вида дискурса. С их помощью становится анализ дискурсов конкретных мюзиклов. Так, нами проанализированы мюзиклы “Sweeney Todd, The Demon Barber of Fleet Street”, “Jesus Christ Superstar”, “Natasha, Pierre & The Great Comet of 1812”.

Е. Е. ГЛУШКОВА

Ивановский государственный университет

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА КОМПОЗИТОВ  
В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ ЭЛЕГИЙ)**

Композиты играли особую роль в древнеанглийской поэзии. Сложные слова дополняли синонимические ряды слов, участвовали в аллитерации и в эпическом повествовании (в том числе в эпической вариации и в формульных выражениях). Композиты могли быть как прямыми, так и семантически производными. Среди последних выделяются кеннинги, нередко настолько удаленные от объектов действительности, которые они обозначали, что найти какие-либо основания для сравнения с ними очень сложно. С точки зрения структуры композиты представляли собой «прилагательное и существительное», «существительное и существительное», «прилагательное и прилагательное» и т. д.

В современном английском языке большая часть высокой поэтической лексики имеет романское происхождение, тогда как древнеанглийский период приходится на эпоху до норманнского завоевания. Развита система словообразования языка древнеанглийской поэзии, аллитерационная структура стиха, сильно отличающаяся от современной, делают древнеанглийскую поэзию уникальной, и, как следствие, вероятно трудной для перевода.

При переводе композитов переводчику нужно не только передать общее значение основ композита, но и сохранить его структуру и степень образности, а также подстроить его под ритмический строй всего произведения так, чтобы они соответствовали метрике древнеанглийского стиха.

В целом перевод композитов зависит от их вида. Чаще всего композиты переводят описательно, но перевод при помощи простых наименований тоже встречается. Продуктивные в современном английском языке сложные слова допускают перевод калькой. Кеннинги и образные наименования, представляющие большие трудности при переводе из-за присущей им образности, чаще всего переводятся дословно. Хотя бывают и случаи, когда переводчики вовсе опускают композиты ради сохранения метрического строя поэзии

П. М. ЕРОХИНА

Ивановский государственный университет

## **ПЕРЕВОД РЕАЛИЙ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗОВ А. П. ЧЕХОВА)**

Одна из проблем, с которой может столкнуться переводчик, – отсутствие некоторых элементов одного языка в другом, т. е. реалии и безэквивалентная лексика. Их можно определить следующим образом:

– слова и словосочетания, называющие объекты, характерные для жизни, быта, культуры, социального и исторического развития одного народа и чуждые другому;

– слова и словосочетания, не имеющие точных соответствий в других языках из-за национального и/или исторического колорита, и, следовательно, не поддающиеся переводу на общих основаниях, а требующие особого подхода.

Обычно безэквивалентная лексика является частью фоновых знаний, которые нужны для полного понимания и восприятия иностранных текстов, а недостаток таких знаний приведет к искажению текста при переводе или буквализму, причиной которого является неспособность видеть реалии в тексте. Переводчику важно не только передать общий смысл реалии, но и сохранить ее национально-историческую окраску.

Основными способами перевода реалий являются:

- описательный перевод;
- транскрипция и транслитерация;
- калькирование;
- аналоговый (приближенный) перевод;
- опущение.

Так, при переводе рассказа А. П. Чехова «Спать хочется», выполненном Дж. Босс (1906) чаще всего встречается аналоговый перевод, например: существительное «образ» («Перед образом горит зеленая лампадка») переведено как «ikon» («In front of the ikon burns a green lamp»). При таком способе перевода полностью теряется национальный колорит, но вместо этого достигается максимальное понимание текста читателем.

Проблема передачи реалий имеет крайне важное значение, т. к. введение безэквивалентной лексики обусловлено как ролью, которую ей отводил автор произведения, так и средствами, которыми переводчик воспользуется для раскрытия ее смысла, если он не решит, что смысл данного понятия ясен из контекста.

Д. О. ЗЕЛЕНОВ  
Ивановский государственный университет

## АВТОРСКИЕ ОККАЗИОНАЛИЗМЫ КАК ОБЪЕКТ ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ДЖ. ОРУЭЛЛА «1984»)

Работая с произведениями художественной литературы, переводчик нередко сталкивается с трудностями при передаче некоторых единиц языка оригинала на язык перевода. Такие единицы называются «окказионализмы». Это слова, создаваемые автором в конкретном тексте и не рассчитанные для дальнейшего распространения в системе языка. В данном исследовании проводится анализ *окказионализмов* на материале романа Дж. Оруэлла «1984», а также их переводов на русский язык, выполненных В. П. Гольшевым и В. М. Недошивиным.

Методом сплошной выборки в романе было обнаружено 108 окказионализмов. Рассмотрим отдельные примеры авторских окказионализмов и варианты их перевода.

Автор использует окказионализм *prolefeed* с негативной коннотацией (перевод В. П. Гольшева – *нарпнт*, В. М. Недошивина – *рабкорм*). *Рабкорм* обладает негативной окраской, а *нарпнт* – нейтральной, однако *нарпнт* – это не окказиональное слово, которое существовало в СССР. *Рабкорм* переведено с помощью калькирования, *нарпнт* – посредством приведения функционального аналога.

Иногда переводы В. П. Гольшева и В. М. Недошивина могут отличаться очень сильно, например, слово *telescreen* переведено двумя разными способами: *телекран* (вариант В. П. Гольшева) и *монитор* (перевод В. М. Недошивина). В. П. Гольшев переводит данный окказионализм с помощью калькирования, однако В. М. Недошивин приводит функциональный аналог. Следует отметить, что слово *телекран*, в отличие от слова *монитор*, точнее подходит для описания зловещего строя государства.

Слово *unbellyfeel* переведено В. П. Гольшевым как *нутрить*. Автор передал данную лексическую единицу с помощью словотворческого способа. В. М. Недошивин переводит данный окказионализм как *небрюхчувств*, используя метод калькирования.

Большинство новообразований в романе образовано путём словосложения, поэтому при передаче таких окказионализмов переводчики чаще всего используют метод калькирования, реже – функциональный аналог и словотворческий способ.

Е. А. МОРОЗОВА

Ивановский государственный университет

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИРОНИИ  
С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ ДЖЕРОМА К. ДЖЕРОМА  
«ТРОЕ В ЛОДКЕ, НЕ СЧИТАЯ СОБАКИ»)**

Предметом данного исследования являются особенности перевода иронии с английского языка на русский. Ирония рассматривается как языковой прием, заключающийся во взаимодействии двух типов лексических значений: предметно-логического и контекстуального, основанного на отношении противоположности.

Как известно, одним из главных факторов возникновения проблемы при переводе иронии является непонимание или незнание культурных особенностей или менталитета той или иной страны, из-за чего передача комического эффекта с одного языка на другой может оказаться довольно непростой.

Можно выделить несколько способов перевода иронии: полный перевод с незначительными лексическими и грамматическими преобразованиями, расширение исходного иронического оборота, антонимический перевод, добавление смысловых компонентов и культурно-ситуативная замена.

Для данного исследования были рассмотрены два перевода повести Джерома К. Джерома «Трое в лодке, не считая собаки» – перевод М. Донского (1958 год) и перевод Е. Кудашевой (2008 год). Следует отметить, что оба переводчика в основном использовали полный перевод: «I like work; it fascinates me... I love to keep it by me: the idea of getting rid of it nearly breaks my heart» – «Я люблю работу. Она меня зачаровывает... Я люблю копить ее у себя: мысль о том, что с ней придется когда-нибудь разделаться, надрывает мне душу» (пер. М. Донского).

Переводчики, работавшие с повестью «Трое в лодке, не считая собаки», представили русским читателям адекватный перевод ситуаций, выражающих авторскую иронию на английском языке. Перевод иронии чрезвычайно важен, так как этот прием является способом передачи авторского стиля и определенных смысловых оттенков.

А. Т. Н. НГУЕН

Ивановский государственный университет

## АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ТУРИСТИЧЕСКИЕ СЛОГАНЫ: ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

В современном мире для того, чтобы привлечь внимание целевой аудитории к продукту/фирме, сформировать определенный эмоциональный образ, выделить его/ее особенности и преимущества, а также обеспечить запоминание послания, содержащегося в рекламном сообщении, производители используют слоганы. Слоган – лаконичная, легко запоминающаяся фраза, выражающая суть рекламного сообщения, например, *Panasonic – ideas for life.* (Panasonic) или *Impossible is nothing.* (Adidas).

Слоган является идейным зерном любой туристической рекламы (туристического продукта, туристической кампании, туроператора и т. д.). Примечательно, что практически у каждой страны, у многих городов имеется свой слоган, разработанный для привлечения туристов. Так, умелый маркетинговый ход превратил простую незамысловатую фразу *I ♥ NY* в бренд.

Эффективность рекламной кампании в немалой степени зависит от лингвистического и стилистического оформления рекламного слогана. Достаточно распространенными являются туристические слоганы с призывом к какому-либо действию (приехать, увидеть, исследовать, познать, вкушать, попробовать, прочувствовать и т. п.): *Zambia – let's explore.* или *Nobody is good enough for Heaven. Go to Aruba.* Немаловажным является акцент на уникальности туристской дестинации. В этом случае часто используют прилагательные в превосходной степени: *Thailand – Happiest place on Earth.* Нередко в слоганах используются существительные с семами “сокровище” или “мечта” для более полного и красочного представления о стране: *Peru – Empire of Hidden Treasures;* *Qatar – where dreams come to life.* Быстрому запоминанию слогана способствует рифма: *We're here to get you there (BusTours, Vancouver Island).* Привлечению визуального внимания потенциального потребителя способствуют разнообразные графические приемы (использование шрифтов, пунктуационных знаков, цифр и символов и др.): *Incredible India.* или *I ♥ NY.* или *Alaska B4UDIE.*

Эти и другие лингвостилистические приемы направлены на увеличение манипулятивного потенциала слогана.

### **АМЕРИКАНСКИЙ СЕНДАП: ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ И ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

Сендап является популярным во всем мире жанром юмористического дискурса. Успех этого жанра во многом обусловлен способностью комиков заставить человека посмеяться над проблемами личного и глобального характера, забыв о повседневной рутине.

Перевод англоязычных сендап-текстов на русский язык представляет особый интерес для отечественных лингвистов. Это связано с тем, что для создания комического используются самые разнообразные лингвостилистические средства, которые необходимо сохранить при переводе. Как известно, стилистика рассматривает средства языка и речи с точки зрения особенностей их употребления как с учетом норм грамматики и стилистики языка, так и на основе отклонений от них, что особенно свойственно речи сендап-комиков. Лингвостилистическую специфику жанра сендап определяют часто используемые риторические вопросы, восклицания и специальные средства адресации с целью установления контакта с аудиторией, обценная лексика, постоянные повторы с использованием различных языковых единиц (синтаксических, фонетических, морфологических, словообразовательных, лексических), инверсионный порядок слов в предложении, эллиптические конструкции и т. п.

Перевод юмористических текстов является сложным процессом, который требует не только правильного применения переводческих инструментов при передаче языковых средств выразительности, но и заставляет переводчика решать сложные задачи по адаптации высказывания исходного языка в язык перевода. Переводчик сталкивается с трудностями экстралингвистического, культурологического и собственно лингвистического характера. Основным камнем преткновения при переводе текстов сендап-выступлений, как правило, становится сохранение эффекта неожиданности, передача авторских окказионализмов и незнакомых русскоязычному реципиенту реалий, перевод сленгизмов, вулгаризмов и табуированной лексики без нарушения этических норм речевой культуры носителей языка перевода.

Изучение переводческих стратегий при передаче текстов сендап-выступлений является вполне обоснованным, поскольку трансляция зарубежных юмористических программ подобного рода на российском ТВ требует их адаптации для целевой русскоязычной аудитории.

А. И. АНДРИАНОВА

Ивановский государственный университет

### **ГЕНДЕРНАЯ АСИММЕТРИЯ В РЕКЛАМЕ**

Работа посвящена двум явлениям, которые присутствуют в жизни человека всегда или почти всегда. С одной стороны, это – гендер/социокультурный пол, с другой, это – реклама. Как известно, в наши дни мы все окружены рекламой буквально повсеместно, и она определённо оказывает на нас своё влияние. Представляется, что вопросы, связанные с взаимодействием этих двух столь важных и столь распространенных явлений заслуживают внимания. Так, важно отметить то, что гендер оказывает влияние на выбор источника рекламы, степень доверия к нему, характер избирательности деталей, как в плане содержания, так и выражения.

Актуальность данной работы заключается в изучении связи гендера и рекламы, так как в данном вопросе остаются не полностью раскрытые темы. Так, известно то, что реклама представляет собой материальное средство, которое служит для распространения рекламного сообщения и способствует достижению необходимого рекламного эффекта. Поэтому на примере массовой рекламы для массового потребителя мы и можем проследить взаимосвязь гендера и рекламы.

Для того чтобы разобраться в этой взаимосвязи, необходимо дать ответы на следующие вопросы:

- рассмотреть специфику создания и восприятия рекламы мужчинами и женщинами;
- рассмотреть особенности формирования женских и мужских образов в рекламе на конкретных примерах рекламной продукции.

В XXI веке представляется актуальным научное осмысление путей и условий влияния СМИ на формирование адекватного гендерного мышления, тем более что современное общество характеризуется как «общество гендерных конфликтов, накопившихся за всю историю человечества».

К. С. ИВАХИНА

Ивановский государственный университет

## **ГЕНДЕРНАЯ АСИММЕТРИЯ В УЧЕБНЫХ ПОСОБИЯХ ПО СОВРЕМЕННОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Работа посвящена изучению гендера и гендерной лингвистики. Гендерные исследования привлекают внимание все большего круга российских исследователей в настоящий период времени.

Данный вопрос достаточно актуален, так как гендерная лингвистика – это довольно молодая и недостаточно изученная наука, и сейчас в отечественной лингвистике происходит бурный рост исследований, посвященных изучению гендерного параметра в языке и речи.

Целью работы стало исследование школьных учебников по английскому языку разных лет издания на наличие гендерного неравенства, проанализировать, как преподносились/преподносятся ученикам мужчины/женщины, мальчики/девочки с точки зрения языка и в социальных отношениях.

Задачей работы было детальное сравнение поведения мужчин и женщин, рассмотрение особенностей их представления, выявление гендерных стереотипов и поиск примеров гендерного неравенства на лингвистическом уровне.

Материалом данного исследования послужили наблюдения ученых, занимающихся проблемой гендера и гендерной лингвистики, а также учебные пособия для школ.

Для анализа были взяты несколько учебников для среднего и старшего звена. В частности, анализу подвергались учебные пособия для среднего звена авторов К. И. Кауфман и М. Ю. Кауфман «Happy English 5» 2007 года и «Happy English 9» 2010 года выпуска. Было выявлено, что в учебнике присутствует малая доля гендерного неравенства полов, и доминирования одного из полов не наблюдается.

В учебном пособии для 9 класса затрагиваются более серьезные темы, направленные на изучение страны, исторических особенностей, а также культуры, поэтому найти примеры, где наблюдался бы гендерный дисбаланс в отношении мужчин и женщин, становится всё труднее. После проведенного анализа можно сделать вывод, что в этом учебнике менее явно представлено гендерное неравенство между мальчиками и девочками в разных сферах и ситуациях.

К. А. КУТУЗОВА

Ивановский государственный университет

## **РАЗРАБОТКА УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ 10 КЛАССА ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ (ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)**

Грамматика является основой при изучении языка. Анализ 4-х основных учебников (Кузовлева В. П., Афанасьевой О. В., Rainbow English, Spotlight) для 10-го класса общеобразовательных учреждений показал, что потребность более детального, понятного и подробного изучения грамматики крайне необходима, т. к. в большинстве учебников грамматическая составляющая лишена контекста. В связи с этим грамматика как аспект изучения иностранного языка воспринимается учениками как набор правил, который они не способны осознанно реализовать в речи.

Разрабатываемое учебное пособие должно являться основным по программе. Оно представлено в виде одной книги с письменными заданиями внутри после каждой новой грамматической темы. На грамматике сделан особый акцент, но наряду с грамматическими правилами ученику предложена к изучению лексика и особенности английского произношения (фонетика).

Грамматика изучается в текстах вместе с новой лексикой, отрабатывается при говорении в устных заданиях; контроль грамматических знаний осуществляется за счёт различных тестов и упражнений. Грамматика включена во все задания и логически проходит через все темы. В каждой последующей теме есть отсылки на предыдущие грамматические темы. Каждый новый юнит заканчивается подробным описанием вновь изученного грамматического материала с примерами на русском и английском языках. После каждого юнита введены задания по типу ЕГЭ в соответствии с ФГОС, т. к. с 2020 года ЕГЭ по английскому языку становится для всех учащихся общеобразовательных учреждений обязательным.

Все необходимые упражнения находятся в одном учебнике, чтобы учащийся имел возможность сразу воспользоваться письменными грамматическими упражнениями после пройденной темы, не открывая дополнительных тетрадей. Такой подход к оформлению также мотивирован идеей создания персонального учебного пособия, в котором учащийся может делать пометки, писать, отмечать и выделять нужную информацию. Это повысит заинтересованность ученика, а также способность к самообучению.

*Секция 8*  
**«ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX –  
ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА»**

---

К. А. ДОКЕТОВА

Ивановский государственный университет

**ФУНКЦИИ СНА В НОВЕЛЛЕ АРТУРА ШНИЦЛЕРА  
«ИГРА НА РАССВЕТЕ»**

Новеллистическое наследие австрийского писателя Артура Шницлера включает в себя более пятидесяти произведений. Начиная с первых набросков, автор искал собственный стиль и формы самовыражения. Артур Шницлер – один из ярких представителей кружка «Молодая Вена», которые активно выступали за продолжение традиций австрийской национальной литературы.

Интерес автора к глубинным пластам психологии человека отличает все его прозаические произведения. В своих новеллах Шницлер изображает не общественных события, а выдвигает на первый план личность с её неповторимой индивидуальностью.

Внимание австрийского писателя концентрировалось на внутреннем мире персонажей, что обусловило ярко выраженный психологический характер его новеллистики. Это проявляется в литературных приемах, используемых Артуром Шницлером, таких как: внутренний монолог героев, поток сознания и введение приема сновидения для раскрытия психологического состояния героев. Эти приемы находят отражение в новелле «Игра на рассвете» (1927).

Повествование новеллы четко структурировано по времени и описывает события, которые происходят с лейтенантом Вильгельмом Касда, в течение 48 часов. Основной сюжет завязан на карточной игре, азарт и страсть которой переходит от карточного стола в жизнь главного героя. Судьба главного героя идентична азартной игре, которую он может выиграть или проиграть. Жизнь лейтенанта Касды зависит только от возможности выиграть несколько гульденов за карточным столом.

В новелле важную роль играет внутренний монолог, поскольку он в основном раскрывает точку зрения главного героя. Рассказчик при этом не исчезает полностью, но он держится на некотором расстоянии от своего героя.

Момент сна так же содержит азартное начало как в буквальном, так и в метафорическом смысле. Герой видит сон, который отражает его игру, смешанную с другими переживаниями. Отдельные карточные

сцены разыгрываются в его голове, а различные карты принимают черты личностей в его жизни. Таким образом, сон раскрывает присутствие азарта в жизни лейтенанта, от которого зависит не просто материальный достаток, но и жизнь в целом.

И. А. ЗАЙЦЕВА

Ивановский государственный университет

### **ДЕТСКОЕ НАЧАЛО ОБРАЗА КАПИТАНА КАТЛЯ В РОМАНЕ ЧАРЛЬЗА ДИККЕНСА «ДОМБИ И СЫН»**

Чарльз Джон Хаффем Диккенс (1812–1870) – английский писатель, классик мировой литературы, один из крупнейших прозаиков XIX века. К наиболее известным произведениям автора, связанным с детским началом, относятся романы «Жизнь и приключения Николаса Никльби» (1838–1839), «Приключения Оливера Твиста» (1837–1839) и «Крошка Доррит» (1855–1857). Роман «Домби и сын» (1846–1848) повествует о взаимоотношениях мистера Домби и его дочери Флоренс. Действие романа происходит в Англии в первой половине XIX века.

На страницах романа Чарльз Диккенс создает ряд художественных образов взрослых героев, которым свойственно проявление детского начала. Взрослыми персонажами, ведущими себя по-детски, являются владелец лавки навигационных приборов Соломон Джилс, его друг капитан Катль, великовозрастный воспитанник пансиона доктора Блимбера мистер Тутс, мать второй жены мистера Домби миссис Скьютон и его дочь Флоренс.

Детское начало – это наличие у взрослых персонажей черт характера, свойственных детям. Герои, наделенные детским началом, часто бывают веселыми, жизнерадостными, честными, искренними и доверчивыми. Детское начало может проявляться в портрете и costume героя. Так, лейтмотивом образа капитана Катля является мотив жесткой глянцевиной шляпы, с которой герой не расстается почти никогда. С этим лейтмотивом связаны некоторые комические эпизоды, в которых персонаж проявляет детскую непосредственность и наивность. Поступки персонажа также свидетельствуют о его детскости. Капитан Катль пытается выручить из беды старого Соля, который должен выплатить мистеру Домби определенную сумму денег. Капитан отправляется к мистеру Домби, взяв с собой «сокровища» – две чайных ложки, щипцы для сахара, серебряные часы и наличные деньги. По-детски наивная вера капитана Катля в то, что его «драгоценные» вещи помогут Солю найти выход из затруднительной ситуации, вызывает у читателя улыбку.

ку. В этом эпизоде капитан кажется взрослым ребенком, наивным, не понимающим законы мира взрослых и несмышленным.

Таким образом, в романе «Домби и сын» Диккенс создает образы взрослых героев, проявляющих детское начало.

А. Д. КАМЕНКОВА

Ивановский государственный университет

### **ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В РОМАНЕ ДЖЕЙН ОСТИН «ГОРДОСТЬ И ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ»**

Английская писательница Джейн Остин (1775–1817) является одной из наиболее популярных писательниц рубежа XVIII–XIX веков. К сожалению, при жизни она не была популярна среди современников. Между тем в своих произведениях Остин ставит важные нравственные вопросы и размышляет о положении женщин в Англии. В этом плане безусловный интерес представляет роман «Гордость и предубеждение» (1813).

Необходимо отметить, что данное произведение носит автобиографический характер: многие аспекты жизни Д. Остин были или непосредственно отражены в романе, или творчески развиты и трансформированы. Так, например, сама Остин в свое время не согласилась на бегство со своим возлюбленным Томасом Лэфроем. Однако в романе Лидия Беннет все же совершает побег с Джорджем Уикхемом.

Женские персонажи в романе разнообразны, но все они образуют единую структуру. Ее можно разделить на различные группы, например, образы матерей, образы расчетливых девушек и т. д.

Джейн Остин характеризует персонажи с помощью различных средств: через их поступки, слова и мысли. Речь каждой героини индивидуализирована и отражает ее характер. Все эти художественные приемы позволяют создать жизненно достоверные и психологически убедительные образы.

Судьбы всех героинь напрямую зависят от того, как они ведут себя на протяжении всего романа. Каждая из Беннетов получает то, чего она достойна с точки зрения морали этого времени.

В своем романе Джейн Остин через весьма внушительную структуру персонажей представляет нам социальный срез эпохи. Ее произведение – идеальный пример литературы викторианской Англии, отражающей ее социально-исторические реалии.

Д. В. КОРЫТОВА

Ивановский государственный университет

### **АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА В РОМАНЕ ФРЕНСИСА СКОТТА ФИЦДЖЕРАЛЬДА «НОЧЬ НЕЖНА»**

Фрэнсис Скотт Фицджеральд одна из ярчайших фигур американской литературы 20–30-х гг. XX века. Из всей недолгой, но яркой жизни Фицджеральда наиболее интересным является период «краха» его идеалистических представлений об американском обществе, «краха», так называемой «американской мечты». Многие критики и исследователи, такие как: А. Н. Горбунов, А. И. Старцев, А. М. Зверев, М. О. Мендельсон, Л. А. Ахмечет занимались изучением данной проблемы. Изучив критику, посвященную работам Ф. С. Фицджеральда, мы не можем с точностью сказать, что тема американской мечты в романе «Ночь нежна» полностью раскрыта.

Мы обратились к истории понятия «американская мечта». Также, пытались выяснить, как данное понятие отобразилось в сознание людей. Как американская мечта стала символом целой нации, и какое влияние она оказала на судьбу самого автора.

В романе Фицджеральда «американская мечта» становится одним из главных героев романа. Она незримо пронизывает жизни героев. Именно «мечта» во многом заставляет главных героев совершать поступки, которые не принесут им желанного счастья. И Дик Драйвер, и Эйб Норт упорно и отчаянно цепляются за мечту, так как реальный мир не обещает никаких привилегий. Однажды эти герои поняли, что были обмануты собственными надеждами и амбициозными желаниями. Но изменить что-либо эти герои все равно бы не смогли. Однако, некоторые персонажи смогли смириться с жизнью после «мечты». Розмари Хойт, благодаря рациональности и прагматизму смогла найти новый смысл в жизни и не разрушить в первую очередь себя. Но, надо отметить, что Розмари во многом была продуктом того общества, в котором жила. Её «мечта» была скорее проекцией взрослых желаний, а не смыслом жизни.

Итак, мечта в романе «Ночь нежна» опутывает всех героев, но некоторые способны сопротивляться её разрушительной силе.

К. С. САВЕЛЬИЧЕВА

Ивановский государственный университет

## **ОСОБЕННОСТИ ПОВЕСТВОВАНИЯ В РОМАНЕ Ф. С. К. ФИЦДЖЕРАЛЬДА «ВЕЛИКИЙ ГЭТСБИ»**

Фрэнсис Скотт Кей Фицджеральд – американский писатель, крупнейший представитель так называемого «потерянного поколения» в литературе. Наибольшую известность Фицджеральду принес роман «Великий Гэтсби», опубликованный в 1925 году.

Драматичный сюжет, динамичное развитие действия с яркой кульминацией делают роман Фицджеральда привлекательным для широкого круга читателей. Интерес к роману обусловлен не только яркими образами главных персонажей, но и особенностями повествования в романе.

К ним можно отнести:

– Особую роль рассказчика – Ника Каррауэя. Он обличает нравственные пороки «денежного» общества, показывает проблему «американского» мышления как проблему всего капиталистического общества в XX веке и передает авторскую позицию.

– Принадлежность романа к «веку джаза». Джаз играет определяющую роль в «Великом Гэтсби». Это не только музыка, являющаяся фоном эпохи, он задает также ритм произведения и принципы построения его повествования.

– Художественный метод писателя. Синтезировав художественные приемы Флобера и Конрада, Фицджеральд создал особую жанровую разновидность – лирический роман, которая определяет особенности повествовательной манеры.

– Философию «американской мечты» в романе. Трудно найти литератора, столь глубоко раскрывшего ее фальшивость и передавшего настроение разочарования в ней, отразившееся в интонации повествования.

В итоге, можно сказать, что «Великий Гэтсби» – произведение, сочетающее в себе различного рода авторские повествовательные приемы. Их новаторство позволило Фицджеральду создать особое произведение, сочетающее в себе огромное количество знаков и символов, характеризующих его время. Именно эти приемы стали эталоном для писателей XX века.

А. А. СМИРНОВА

Ивановский государственный университет

## **СИСТЕМА ПЕРСОНАЖЕЙ В РОМАНЕ ШАРЛОТТЫ БРОНТЕ «ДЖЕЙН ЭЙР»**

Середина XIX века в истории мировой литературы – это период возникновения новых литературных направлений и время формирования новых литературных жанров. Внушительное количество произведений, заслуживающих внимание исследователей, написано в этот период. Одним из них, бесспорно, является социально-психологический роман Шарлотты Бронте «Джейн Эйр» (1847), в котором на первый план выходит последовательное и детальное раскрытие гордого и сильного характера главной героини, а также показ эволюции ее духовного мира.

Литература, в особенности классическая, всегда отличалась глубиной идей и образов персонажей. Женские персонажи в ней имеют свою специфику и выполняют особые функции. В середине XIX века женщины, не обладавшие социальным равноправием, начали отвоевывать все большие юридические права и возможности. В конце концов, они добились избирательного права, но за этим успехом их ожидала новая борьба. Права, обязанности и поведение женщин меняется от века к веку. Соответственно, меняется и женский образ в литературе.

Система персонажей в романе Ш. Бронте выстроена таким образом, что каждый из ее многочисленных элементов способствует развитию сюжета, а вместе с тем и судьбы Джейн Эйр, что позволяет автору убедительно показывать становление и изменение ее внутреннего мира, различные нюансы ее психологии. В этом плане особого внимания заслуживают такие герои, как Миссис Рид, Элен Бернс, Мисс Темпл и мистер Рочестер.

При определении жанровой разновидности романа и специфики его системы персонажей следует учитывать наличие автобиографических моментов, присутствующих в произведении.

Джейн Эйр была героиней нового типа в английской литературе, отличной от того распространенного в обществе идеала викторианской «милей женственности», который, как нечто само собой разумеющееся, предполагал наличие «ангельского» характера.

В. Л. СМИРНОВА

Ивановский государственный университет

## **ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС И МИФ В «СИЛЬМАРИЛЛИОНЕ» ДЖ. Р. Р. ТОЛКИНА**

Многим Дж. Р. Р. Толкин известен, как автор трилогии «Властелин колец», в то время как его роман «Сильмариллион» не особенно известен и популярен, даже среди фанатов творчества Дж. Р. Р. Толкина. Одной из причин этого является специфика произведения – искусственно созданный эпос.

«Сильмариллион» – сложная работа, демонстрирующая влияние многих источников. Джон Толкин использовал в своем произведении определенные устойчивые мотивы и мифологические универсалии, которые присущи многим мифам: создание мира, появление пантеона богов, вечная борьба добра и зла, сотворение людей, а также других существ и т. д.

Однако в «Сильмариллионе» четко просматривается влияние и других произведений героического эпоса. При его создании Толкин опирался на мифы и сказания различных народов (германско-скандинавские, кельтские, финские, греческие и др.). Основное влияние оказал скандинавский эпос. Некоторые из Валар обладают характеристиками, напоминающими различных асов, богов Асгарда. Также многие существа, населяющие Арду, такие как гномы, волк Кархарот, драконы опираются на мифологические сюжеты и образы, в основном из германско-скандинавских источников. Влияние греческой мифологии также очевидно. Эпические герои напоминают известных персонажей из «Песни о Нибелунгах» и «Беовульфа».

Тем не менее, в «Сильмариллионе» воплотились индивидуальные мировоззренческие особенности писателя и наиболее полно отразилась авторская картина мира. Писатель сотворил совершенно необычных существ, таких как энты, Пастыри Дерев. Также в «Сильмариллионе» представлено огромное количество героев, которые имеют совсем небольшую историю и никаким образом не влияют на сюжет.

Помимо мифологической картины мира писатель создал оригинальную языковую картину мира, придумал языки для народов, населяющих выдуманный им мир.

Таким образом, созданный волшебный мир Дж. Р. Р. Толкина очень разнообразен и необычен. В нем отразилась авторская мифологическая картина мира.

В. Д. ЧЕРТАНОВА

Ивановский государственный университет

## **ОБРАЗ ГЛАВНОЙ ГЕРОИНИ В ТРАГЕДИИ ФРАНЦА ГРИЛЬПАРЦЕРА «САФО»**

Поэт и драматург Франц Грильпарцер (1791–1872) является одним из самых значительных представителей австрийской литературы XIX века. Его произведения, небольшие, но наполненные глубоким смыслом, обращены к важнейшим социальным и культурным проблемам своего времени.

Творчество Грильпарцера все еще недостаточно полно изучено в отечественном литературоведении, между тем оно представляет собой важный этап в истории австрийской литературы и требует более детального исследования.

Одна из особенностей драматургии Грильпарцера – обращение к античности. В этом плане особенный интерес представляет его пьеса «Сафо» (1818).

Образ древнегреческой поэтессы Сафо приобрел особый статус в мировой литературы, превратился в символ поэзии. Австрийский писатель интерпретирует этот образ в соответствии со своими эстетическими задачами.

В своей пьесе Грильпарцер изобразил яркий образ художника, пытающегося соединить мир искусства и мир простых людей, на примере древнегреческой поэтессы Сафо и ее окружения. Чувство одиночества, эгоизм, неприятие окружающего таким, какое оно есть, – черты, присущие Сафо. Вместе с тем ей дарована огромная сила поэтического таланта, умение постигать и создавать прекрасное.

Таким образом, трактовка главной героини в трагедии Франца Грильпарцера «Сафо» является иллюстрацией попытки поэта достичь гармонии между миром творчества и миром земным. Поэтесса не смогла достичь этого идеала.

Стремление Сафо найти счастье и смысл бытия в земной любви, в повседневном существовании оборачивается трагическим исходом, поэтому в ней просматриваются черты романтического героя, над которым иронизирует сам автор.

Д. А. ВЕРХОВСКАЯ

Ивановский государственный университет

### **ХРОНОТОПНЫЙ ОБРАЗ СОБОРА В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

Связь литературных тенденций с архитектурными наблюдается с появлением жанра готического романа и развитием жанра неоготики в литературе.

Важной чертой готического романа является атмосфера сверхъестественного, поэтому важным его элементом является место действия. Сюжеты готических романов разворачивались в замках, монастырях, на кладбищах, в соборах. Эти хронотопы являются замкнутым, что выражает и некую ограниченность персонажа, находящегося во власти фатума и потусторонних сил. Замкнутый хронотоп коррелирует с сюжетным и психологическим планами в романе. По сюжету герой оказывается заточен в замкнутом пространстве, он погружается в мрачные тайны собора и своей души. Интерес к соборам обусловлен также обращением средневекового человека к религии.

Примером самого известного хронотопического образа собора является Собор Парижской Богоматери из одноименного романа В. Гюго. Гюго считал, что в человеке есть два начала: одно – бrenное, другое – бессмертное, одно – плотское, другое – бесплотное. Образ собора помогает писателю отразить этот конфликт в душе человека, который является центральной идеей романа. Автор оживляет место действия, делает еще одним персонажем романа и объединяет остальных персонажей вокруг него.

У другого французского писателя Ж.-К. Гюисманса в романе «Собор» также появляется образ собора. Для писателя средневековая церковь является идеальным пространством. Собор – это искусство, посвященное Богу. У Гюисманса этот образ является светлым, он дает герою защиту и воплощает в себе образ дома, и души, которая стремится к Богу. Некоторые части собора сравниваются с частями тела человека, например, алтарь собора символизирует голову Иисуса Христа. Таким образом, собор персонифицируется и соотносится с телом человека.

В романе английского писателя У. Голдинга образ собора появился в романе «Шпиль». Он является символом человека и ассоциируется с человеком, лежащим на спине и раскинувшим руки в стороны. Кроме того, собор связан с главным героем романа: он отражает борьбу светлого и темного в душе героя.

Д. В. ГРАБКИН  
Ивановский государственный университет

### **СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СИСТЕМЫ МОТИВОВ В ПЬЕСАХ «ВКУС МЕДА» Ш. ДИЛЕНИ И «КОРНИ» А. УЭСКЕРА**

На рубеже 1950–1960-х годов в английской литературе появляется плеяда «рассерженных молодых людей» – молодых драматургов, критически настроенных к окружающей действительности. Наибольшую известность среди них получили Дж. Осборн, А. Уэскер и Ш. Дилени.

В своей дебютной пьесе «Вкус меда» Ш. Дилени была далека от политики, придав своему произведению лирическую интонацию, и завершила его гуманистической верой в человека. А. Уэскер, автор пьесы «Корни», напротив, воплощает в ней эволюцию сознания молодой девушки Бити Брайант от обывательского к социалистическому.

Одним из главных художественных средств в обеих пьесах является система мотивов, из которых прежде всего выделяются мотив отчуждения, мотив тоски по дому и мотив детства. Так, в пьесе «Вкус меда» мотив отчуждения проявляется на уровне речи героев – нередко их реплики адресованы в пустоту, в результате чего возникает т. н. «амбиентный диалог». Более того, сами герои всегда называют друг друга только полными именами. В пьесе «Корни» наблюдается еще более мрачная картина: Билсы и Брайанты отчуждены не только друг от друга, но и от всего человечества – в их деревушке время словно остановилось, а любые изменения воспринимаются как угроза их размеренному существованию.

Мотив тоски по дому логично проистекает из мотива отчуждения. В пьесе «Вкус меда» разобщенные герои неизменно ищут пристанище – как физический дом, так и метафизическое пространство человеческого тепла и уюта, в результате чего можно заключить, что все они по-своему «бездомные». В пьесе «Корни», напротив, концепт уютного дома превращается в свою противоположность – мещанский дом, будто предостерегая читателя от того, чем может обернуться погоня за комфортом и стабильностью.

Наконец, мотив детства напрямую связан с главными героинями пьес – Джо и Бити – и воплощается на уровне многочисленных деталей (детских книг и комиксов, кольца Джо) и речи героинь (в которой преобладают пытливые детские интонации и восклицания). Однако, если в образе Джо детскость символизирует нравственную чистоту, то у Бити это – детская радость открытия мира.

Е. КАРМАЕВА

Ивановский государственный университет

### **ХРОНОТОП РОМАНА Г. В. ФРАНКЕ «КЛЕТКА ДЛЯ ОРХИДЕЙ»**

Роман австрийского писателя Герберта Вернера Франке (род. 1927 г.) «Клетка для орхидей», написанный в 1961 году, относится к самым известным его произведениям, написанным в жанре научной фантастики.

Важнейшим структурным элементом такой литературы всегда является хронотоп. Для героев романа «Клетка для орхидей» привычными становятся пространственно-временные путешествия: происходит перемещение землян на чужие планеты, свершаются хронологические изменения в системе развития аборигенов.

В данном произведении пространство изменяется не только под влиянием исторического времени, но и принимает новые формы, благодаря возможностям научно-технического прогресса. При этом историческое время оказывает влияние только на естественное развитие цивилизации – происходит смена эпох. В то время как компьютеризированное пространство и время оказывают более глубокое влияние на людей. С одной стороны, постепенно меняется внешний облик аборигенов, которые превращаются в причудливые существа с отростками, напоминающие орхидеи, а с другой – появляется возможность мгновенного изменения пространства через его атомное расщепление и последующее восстановление, что открывает возможность космических путешествий с помощью проекции физических тел.

Создавая сложную хронотопную структуру, подчеркивая идентичность развития землян и аборигенов, автор предостерегает нас от опасностей научно – технического прогресса.

Л. Р. СЕМЕНОВА

Ивановский государственный университет

## **ДИФФУЗИЯ ЖАНРОВ В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

Феномен смешения жанров наблюдается в мировой литературе со времен античности, несмотря на свойственную данному периоду строгую жанровую иерархию.

В эпоху классицизма была создана теория канонизации жанров, а смешение «высокого» и «низкого» считалось невозможным, однако и классицисты создавали трагикомедии, а затем, в эпоху Просвещения, собственно социальные сдвиги спровоцировали эволюционные изменения литературной системы и разрушение сложившейся иерархии, так, например, трагедия классицизма порождает жанр «мещанской драмы».

Революционный процесс деканонизации жанров, происходивший в эпоху романтизма, позволил авторам экспериментировать с формами: прозаические тексты подвергались влиянию лирического начала, происходило сближение комедии и трагедии. Благодаря изменениям в системе, появились «промежуточные» и «смешанные» жанры.

Жанровая структура – отражение форм социокультурного, природного бытия, поэтому она меняется и постоянно модернизируется, однако существуют и традиционные или типичные формулы, которые также могут быть подвержены гибридизации.

Гибридизация жанров происходит в эпоху постмодернизма. Авторы не ищут и не создают новые формы, смешивая типичные и традиционные формулы с модернизированными вариантами уже созданных ранее произведений или используя модели и форматы художественного и нехудожественного текстов. Так появляются новые элементы жанровой системы.

Диффузия жанров на современном этапе развития литературы позволяет писателю в рамках небольшого произведения соединить десятки различных жанровых форм, которые интегрируются друг в друга и находятся в отношениях «контактности».

Тенденции развития жанра позволяют некоторым ученым сделать вывод о том, что в дальнейшем границы между различными формами могут исчезнуть, так как определение жанра произведения из-за степени его гибридизации будет невозможным.

К. В. СОКОЛОВА

Ивановский государственный университет

### **ТЕМА ПРИРОДЫ В РОМАНЕ О. ХАКСЛИ «О ДИВНЫЙ НОВЫЙ МИР»**

Английский писатель О. Хаксли в своём романе – «О дивный новый мир» (1932) представил вниманию общественности возможный результат развития технократического общества. В такого рода «дивном новом мире» прогресс означает полный отказ от духовного многообразия, подавление всего личностного во имя общности и социальной стабильности, материального комфорта, несовместимого со свободой и реализацией своего Я. В изображенном автором обществе стёрто понимание человека как такового, полностью аннулировано признание его значимости.

В жанровом плане роман Хаксли является примером антиутопии, которая выводит на первый план проблему взаимоотношения человека и природы.

Основную причину катастрофического развития цивилизации автор видит в отходе от принципов существования, заданных природными законами, от естественных принципов морали.

Человек в художественном мире Хаксли наделен способностью мыслить только в рамках утилитаристского стереотипного сознания. Его естественные чувства подменяются искусственными суррогатами. «Здравомыслящий» человек поднимает бунт против природы, желая исправить ее по своим лекалам, отсекая все, с его точки зрения, лишнее и нецелесообразное.

Подобная трактовка взаимоотношения человека и природы определяет позицию Хаксли как социального мыслителя, в частности – его оценку способности человека к разумному переустройству своего бытия.

Роман «О дивный новый мир» – уникальное антиутопическое произведение, которое способно говорить о будущем не как о чем-то отдаленном, а как о неизбежно приближающемся, это напоминание о том, что глобализация и тотальная, бесконтрольная индустриализация не может привести ни к чему позитивному.

П. А. ХВОСТОВ

Ивановский государственный университет

### **МОТИВ СНА В РОМАНЕ ДЖЕКА КЕРУАКА «ДОКТОР САКС. “ФАУСТ”. ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ»**

Особое место в творчестве американского писателя Джека Керуака занимает роман «Доктор Сакс. “Фауст”. Ч. 3» (Doctor Sax: Faust. Part Three, 1959). Это произведение – квинтэссенция его творчества. В нем автор доводит до абсолюта собственную технику спонтанного письма. Используя ее, он экспериментирует со своим сознанием и подсознанием.

Уже первая фраза романа («Давеча был мне ночью сон») задает стилистику и тематику книги. Автор погружает нас в свой внутренний мир, где сосуществуют образы, порожденные реальностью и воображением, воспоминаниями и сном, прошлым и настоящим.

Подобная художественная техника напоминает писательскую манеру французского писателя Марселя Пруста, который таким способом пытается восстановить свое «глубинное я».

Керуак также старается возродить частично утраченные, моменты своего внутреннего мира, восходящие к детству: восстановить образ своего погибшего брата и те жизненные события, которые были связаны с ним. Все это необходимо для него, чтобы осознать свое место в мире, проанализировав свой жизненный и творческий путь.

Подобный художественный метод рождает причудливую структуру произведения, заданную мотивом сна. Как и в сновидении, в романе Керуака сосуществуют как факты реальные, которые повествователь помнит в деталях, так и смутные детские фантазии. Сливаясь воедино в памяти писателя, они образуют фантазмагорическую вселенную, где доктор Фауст, вампир Кондю и ужасный ацтекский змей существуют на улицах городка Лоуэлл, штат Массачусетс.

Керуак заканчивает произведение словами: «Ей богу». Таким образом он приглашает читателя поверить в истинность его книги, но не на уровне истинности внешних фактов, а в плане достоверности реалий внутреннего мира, которые определяют его художественное творчество.

Мотив сна часто встречается и в других произведениях Керуака. Более того, по мотивам своих сновидений писатель создал экспериментальное произведение «Книга снов» (Book of Dreams, 1960).

А. А. ХОЛОША

Ивановский государственный университет

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ЖАНРА АНТИУТОПИИ

На протяжении истории XX–XXI веков жанр антиутопии претерпевал значительные изменения. Так, к классическим образцам антиутопии в XX в. можно отнести романы «Мы» Е. Замятина, «1984» Дж. Оруэлла, «451 градус по Фаренгейту» Р. Брэдбери. При этом представляется возможным выделить общую фабулу, присущую «классической» антиутопии, – главный герой, обладающий эмоциями, находится в бездушном тоталитарном обществе и после встречи с героєм-катализатором меняет свое отношение к окружающей его государственной и идеологической системе. Следующим шагом героя становится выход из системы, неизбежно порождающий внутренние противоречия, в результате которых герой либо совершает самоубийство («О дивный новый мир»), либо возвращается в систему («1984», «Мы»), либо уходит в подполье («451 градус по Фаренгейту»).

Однако в XXI столетии возникает новый тип антиутопии – «подростковая антиутопия». В значительной степени ее фабула расходится с таковой в классических представителях этого жанра и звучит следующим образом: герой находится во внутренней оппозиции к режиму, после чего попадает в ситуацию-катализатор, которая заставляет его перейти в открытое противостояние системе. В дальнейшем герой становится одной из центральных фигур оппозиции и активно занимается свержением режима. Необходимо отметить, что герой в произведениях данного направления, как правило, принадлежит к молодому поколению, что обусловлено «бунтарскими» настроениями подростка в переходном возрасте, когда любые попытки контроля со стороны взрослых воспринимаются им как угроза собственной свободе. Кроме того, «подростковые» антиутопии нередко создаются в формате трилогии («Голодные игры» С. Коллинз, «Дивергент» В. Рот). Так, сами названия составных частей трилогии «Голодные игры» передают содержание фабулы «подростковой» антиутопии: «Голодные игры» (ситуация-катализатор), «И вспыхнет пламя» (начало борьбы с режимом), «Сойка-пересмешница» (гражданская война и победа над режимом; сойка – символ революции). Таким образом, «подростковая» антиутопия выдвигает принципиально новый концепт мировоззрения, присущий молодому поколению.

**Научная конференция  
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК  
В ТЕОРЕТИЧЕСКИХ И ПРИКЛАДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЯХ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ»**

---

---

*Секция 1*  
**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ В ЕСТЕСТВЕННО-  
НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ МАГИСТРОВ  
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

---

---

E. G. BELKINA  
Ivanovo State University

**LABORATORIAL PRACTICUM OF PHARMACEUTICAL  
CHEMISTRY AS MEANS OF THE FORMATION  
OF PROFESSIONAL COMPETENCES**

Training of bachelors in the profile of "Medical and Pharmaceutical Chemistry" is relevant and timely to address the priorities of the Russian Federation in the preparation of highly qualified personnel for the domestic pharmaceutical industry.

Graduates of the educational program "Medical and Pharmaceutical Chemistry" can work in the institutions of the Russian Academy of Sciences in the field of fine organic synthesis and research of new medicinal and biologically active substances, in the laboratories of enterprises producing drugs, and also at the enterprises of the food, perfumery and pharmaceutical industry; in forensic and medical laboratories; in educational institutions.

The curriculum of this EP provides for the realization of a practicum on medical and pharmaceutical chemistry, which forms the following competences:

- a) knowledge of safety standards and the ability to implement them in laboratory and technological conditions;
- b) possession of basic skills in the use of modern equipment in research;
- c) the ability to apply basic natural science laws and patterns of development of chemical science in the analysis of the results obtained.

For qualitative and quantitative research concrete methods and reagents have been selected, testing is being carried out. A qualitative analysis of pharmaceutical substances of inorganic origin is being conducted. For

pharmaceutical substances of organic nature, reactions are carried out on the functional groups of the main classes of organic compounds.

Summarizing the above mentioned, it can be argued that the realization of the qualitative and quantitative analysis of drugs within the scope of the practical works on pharmaceutical chemistry contributes to the formation of professional competences of the bachelor, mastering the EP "Medical and Pharmaceutical Chemistry" profile.

K. V. BELOV<sup>1,2</sup>, I. A. KHODOV<sup>2</sup>, G. A. KRESTOV<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Ivanovo State University

<sup>2</sup>Institute of Solution Chemistry of the Russian Academy of Sciences

### **NMR SPECTROSCOPY IN THE STUDY OF THE STRUCTURE OF SMALL MOLECULES**

Today nuclear magnetic resonance spectroscopy is one of the key methods of physical chemistry analysis. The NMR signals show full complex of intra- and intermolecular interactions. On the basis of this method it is possible not only to qualitatively but also quantitatively characterize the features of the structure of the compounds under study. One of the actively developing areas of inorganic and organic chemistry is the study of the structures of low-molecular compounds with biological activity. Intensive studies are being conducted in the field of studying the conformational mobility of low-molecular compounds in organic solvents, which is important from the point of view of finding ways to obtain new compounds with similar properties.

In the framework of our scientific work, the advantages that have high biological activity are studied. Studying the conformational mobility of compounds in solutions, it becomes possible to predict the possible polymorphic modification of the crystalline form of the studied compound. NMR spectroscopy, but also on the design parameters. Thus, such an integrated approach allows you to obtain comprehensive information about the properties of the compounds under study in solution.

D. M. BULAEV, V. A. GODLEVSKY  
Ivanovo State University

### **TECHNOLOGICAL LUBRICATING MEANS: EVOLUTION OF MATERIALS AND IDEAS**

The article deals with the main stages of technological lubricating material development from ancient times to the present days. The gradual change in the chemical composition of these products is discussed.

It is also described how new ideas revealed the physical and chemical foundations of external environments that affect the mechanical processing of materials, as through these ideas it became possible to explain the differences between traditional tribology and specific metal processing technology.

P. A. Rebinder, a well-known physicist and chemist and a specialist in mechanics, formulated the question of the possible implementation of adsorption effect in the contact area that is also indicated in the article. The description of this important problem is related to the explanation of the mechanism of lubricant penetration into the contact zone between the processed material and the tool.

The origin and development of the hypothesis of microcapillary penetration of lubricant into the dynamically changing inner surface of the gap finally led to the formulation of the kinetic state related to the necessary lubricating activity.

E. M. CHERNOVA<sup>1</sup>, K. E. BUBNOVA<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Ivanovo State University,

<sup>2</sup> Ivanovo State University of Chemical Technology

### **FREQUENCIES AND AMPLITUDES OF VIBRATIONS IN HYDROGEN-BONDED COMPLEXES OF 4,4'-BIPYRIDYL WITH 4-N-PROPYLOXYCINNAMIC ACID**

Intermolecular hydrogen bond (IMHB) is one of the types of non-covalent interactions, can induce the formation of hydrogen-bonded complexes to be able to exhibit liquid crystalline (LC) properties.

In this work, we optimized the geometric structure (DFT / B97D / 6-311 ++ G \*\*) and calculated the intramolecular vibration amplitudes (T = 298K) of the complex of 4,4'-bipyridyl with 4-n-propyloxycinnamic acid (fig.).



The structure of the hydrogen-bonded complex of 4,4'-bipyridyl (BP) with 4-n-propyloxycinnamic acid (CA)

The oscillation amplitude  $N\cdots H$  ( $l = 0.143 \text{ \AA}$ ) is related to the strength of the formation of IMHB. The amplitudes of oscillations between the nitrogen atom and the atoms of one of the acids  $N\cdots O(-R)$  ( $l = 0.198 \text{ \AA}$ ) and  $N\cdots C(H3)$  ( $l = 0.300 \text{ \AA}$ ) determine the dynamic inflexibility of the fragment  $BP\cdots CA$ . While the amplitude  $O(-R)\cdots O(-R)$  ( $l = 0.921 \text{ \AA}$ ) determines the displacement between the oxygen atoms in the substituents of acids, a  $C(H3)\cdots C(H3)$  ( $l = 1.961 \text{ \AA}$ ) characterizes the maximum relative emissions of the carbon atom in the methyl groups of acids. Thus, the BP – central part of the complex, which is involved in the formation of the IMBH, has structural and dynamic inflexibility. Large values of the oscillation amplitude of alkyloxy-substituents acids can influence the increase of disorder in the LC system and the decrease in the temperature of phase transitions. Analysis of the strength of the hydrogen bond shows that the probability of the existence of this complex is high.

I. A. FILIPPOV  
Ivanovo State University

## THE DEVELOPMENT OF "SMART" MATERIALS BASED ON PYRIDINE DERIVATIVES AND CINNAMIC ACID

Thermotropic liquid crystals (LCs) are promising for creating “smart” functional supramolecular materials, i.e. materials in which one or several physicochemical or physical characteristics change significantly (reversibly or irreversibly) under the influence of external factors. The processes of self-assembly in the materials under consideration occur due to the hydrogen or ionic bond. Recently, LCD supramolecular materials are being actively studied not only in order to create indicators, displays and information display devices. The increased number of works in this area made it possible to find a wide variety of applications for LCD materials in engineering, medicine and science. For example, LCD materials for organic electronics are currently being developed, photo-switching LCDs, mechano-optical and fiber-optic sensors and shutters, organic LCD LEDs, anisotropic thermal and light stabilizers of polymers, mesomorphic compounds are used in dye-sensitized solar cells (DSSCs), and as triboactive nanomaterials, etc.

In the work, the processes of self-organization of molecules of 4-n-alkyloxycinnamic acids ( $n = 2,3,7,8$ ), 4,4'-bipyridyl and 1,2-bis (4-pyridyl) ethane into hydrogen-bound complexes of composition 2 (acid) : 1 (pyridine derivative). The formation of H-complexes was confirmed by infrared spectroscopy, their LC properties were investigated by the methods of differential scanning calorimetry and polarization thermo-microscopy. The analysis of the interrelation of LC properties with the structure of supermolecules obtained was performed. It was shown that the nematic mesophase of H-complexes is formed at lower temperatures than that of individual 4-n-alkyloxycinnamic acids, and has a wider temperature range of existence. LC properties change to a greater extent with the introduction of 4,4'-bipyridyla, while the introduction of 1,2-bis (4-pyridyl) ethane acts in the same direction, but less effectively.

*This work was supported by the RFBR (18-43-370027).*

S. S. KONOVALTSEVA  
Ivanovo State University

### **DETERMINATION OF PARAMETERS OF PHASE TRANSITIONS DURING THE FORMATION OF LANGMUIR MONOLAYERS**

Thin films of Langmuir Blodgett are of great interest in the applied respect, since they can be used to develop functionally active elements, which in their turn can be the basis of various devices: film sensors, diffraction gratings for x-ray radiation, pyrodatchers, etc.

The properties of Langmuir Blodgett thin films to a sufficiently strong degree depend on the phase state of the monolayers from which they are obtained. Visual determination of phase transition points by isotherms surface pressure – area per molecule ( $\pi - A$  isotherms) is not always possible. The representation of  $\pi - A$  isotherms in the Folmer coordinates ( $\pi \cdot A = f(\pi)$ ) does not always help as well. And in this case there are difficulties at allocation of linear sites which correspond to a certain phase state of a monolayer.

To overcome this uncertainty, a program was developed that allows you to select these linear areas with a given accuracy in the C++Builder 6 environment. The isotherm of iron (III) complex with the structure of  $[\text{Fe}(\text{L})_2]^+ \text{X}^-$  was taken.

The program provides for the following operations, such as data entry, declarations of indicators of the linear segment position, the permissible error, the final result at a point, the error at a given point, the calculation of the

obtained values for the point of the segment, the definition of the R-factor, where  $R = \frac{\sum [(\pi \cdot A)_{\text{max}} - (\pi \cdot A)_{\text{min}}]}{\sum (\pi \cdot A)_{\text{max}}}$ , and its output to the screen, finding the parameters  $\pi$  and  $A$  corresponding to a certain phase state.

According to the isotherm  $\pi \cdot A = f(\pi)$  for the above-mentioned complex at given errors  $\Delta(\pi \cdot A) / (\pi \cdot A) = 0.01$  and  $\Delta\pi / \pi = 0.01$  four linear sections with  $R = 0.02$  were identified by the program, which is a fairly good result. In other words, the Langmuir monolayer of the iron (III) complex at its formation undergoes four phase states.

Z. A. KUDRYASHOVA  
Ivanovo State University

### THERMODYNAMICAL STUDIES OF BINARY MIXTURES OF 4-N ALKOXYBENZOIC ACID

Liquid crystals prepared by self-assembly processes via formation of intermolecular interactions such as hydrogen bonding are promising materials for fabrication of new functional materials. Alkoxybenzoic acids (AOBA) are liquid crystals formed by hydrogen bonded molecules and successfully used as quasi components.

In order to identify the regularities of influence of H-bonds on the thermodynamics of phase transitions in systems based on homologues AOBA the T-X phase diagrams were obtained for systems of *p-n*-heptyloxybenzoic (**I**) and *p-n*-undecyloxybenzoic (**II**); *p-n*-hexyloxybenzoic-*p-n*-pentyloxybenzoic; *p-n*-hexyloxybenzoic-*p-n*-octyloxybenzoic; *p-n*-hexyloxybenzoic-*p-n*-dodecyloxybenzoic acids. The main regularities of interaction of components were identified using thermal methods, X-ray diffraction, dilatometry and dielectricity. Temperature dependence of volumetric characteristics, the dielectric anisotropy of pure components and concentration dependence of these properties were obtained.  $G^E$ ,  $\Delta_{\text{mix}} H$  have been calculated and constructed depending on the concentration. Deviation from ideal behavior of mixtures can be attributed to formation of different kinds of molecular associates due to the interaction of electroanatomic fragments of molecules. The binary phase diagrams of acids bearing different alkoxy-chain lengths indicated that molecular length plays an important role in the formation of new liquid crystalline complex. At the 2:1 ratio of **I** to **II** an intermediate phase – co-crystal  $\gamma$  - was formed and proved its individuality.

Based on these data, a model was proposed according to which mesogens strongly differing in molecular length (more than 2 atoms of C), cause cocrystallization, but in systems with close in length terminal substitu-

ents and molecular structure (such as nematogen + nematogen or smektogen+smektogen) a solid solution of substitution is formed. Earlier, it was shown that the system having a diverse molecular structure (nematogen+smektogen) with close in length terminal substituents tends to the formation of a new supramolecular complex.

D. V. MITRONOV  
Ivanovo State University

### **TRIBOLOGICAL CHARACTERISTICS OF NANOCOMPOSITE COATINGS OF TEXTILE MATERIALS**

The frictional properties of textile materials have direct influence on their mechanical properties and the processes of textile processing and daily use, which often leads to wasting raw materials and reducing equipment performance.

Textile fibers are a highly dispersed system. With increasing dispersion, the influence of surface phenomena in the system increases. Various types of coatings are well incorporated into textile fibers, from simple dyeing to polymerization, metal spraying and the formation of films on the surface of a fibrous sample. The textile industry has a wide range of applications in various areas of human life.

Different types of technologies for modifying textile materials should be assessed for a variety of different characteristics. It has been discovered that in the field of studying such an important surface property of fibrous materials as friction, there are not so many techniques and methods. In general, textile industry specialists investigate the friction of a single fiber and fabric for wear with the help of a long-term abrasive impact. Since wear is directly related to friction and, therefore, to a friction coefficient, then, having enough experimental data on the friction of textile samples with different structure, weave, as well as different material or coating, we can reliably predict the process of wear of fibrous materials.

To obtain reliable and reproducible friction results, we had to modify the classical tribometer, adapting it for studies of the frictional properties of textile materials.

The developed method and setup has sufficient sensitivity to determine the different types of surface of fibrous materials. Using this original method, even and calm friction and reproducible research results were achieved. The device makes it possible to reliably determine the friction coefficient of a metal-fiber material pair. The device can also feel the change in the surface of a textile material due to its processing with various materials.

N. V. PERVUKHINA  
Ivanovo State University

## **FLUORESCENT DERIVATIVES OF NAFTALIN: STRUCTURE AND PROPERTIES**

One of the most rapidly developing areas of chemical science is the search and study of substances capable of fluorescence, which are widely used in various fields (for example, to bind with proteins, enzymes and amino acids for the purpose of identification in optical bioimaging methods). Among these compounds isolated derivatives of naphthalene, particularly naphthalenesulfonic acids have pronounced fluorescent properties, and are used in the synthesis of biologically active and important objects of medicinal chemistry. For example, 1-(N-phenyl)aminonaphthalene-8-sulfonic acid is used as an inhibitor of fibril protein the transthyretin, which provides for the transport of thyroxin and retinol, which makes it possible to combat amyloidosis (a violation of protein metabolism).

The analysis of the scientific literature has shown that the study of the optical properties of aminonaphthalenesulfonic acids is relevant in view of the prospect of their practical use. The main focus of experimental studies is on the effect of the acidity of the medium and the type of solvent on the optical properties of the compound, and the results obtained are not related to the features of the structural compounds and their variation by varying the acidity and changing the solvent.

In this paper, fulfilled quantum-chemical calculations (DFT ) of the geometric and electronic structure, as well as electronic absorption and emission spectra of practically important fluorescent compounds: 1-aminonaphthalene-8-sulfonic acid and 1-(N-phenyl)aminonaphthalene-8-sulfonic acid, are performed. The main task was to study the effect of the shape of the compound on the optical properties. For this, the molecular, anionic, cationic, and zwitterionic forms of the compounds are modeled and the features of their geometric and electronic structure are determined. A significant effect of the compound shape on the electronic absorption and emission spectra is shown. The experimental electronic emission spectra of 1-(N-phenyl)aminonaphthalene-8-sulfonic acid were interpreted. It is shown that the best agreement between theoretical and experimental spectra is achieved by considering the cationic and molecular forms of the compound.

A. N. SIVUKHIN  
Ivanovo State University

## **ECOLOGICAL ASSESSMENT OF SURFACE WATER QUALITY NEAR THE DAMS IN IVANOVO**

In this research 8 river sections were selected for study – in front of and behind the dams of the Uvodskoy Reservoir, in Pavel Bolshevikov Street, on the river Kharinka near the village of Yasyunikha and on the river Talka in the park of the Russian Revolution of 1905. Sampling has been done in the middle of each month and will continue for one year, from September 2018 to August 2019. 50 water samples have already been collected and the analysis has begun.

The analysis has shown that the oxygen content of water was decreasing in all river sections during autumn and was increasing during winter. The total hardness of water (calcium and magnesium salt content) was decreasing in autumn and has increased by spring in all river sections; this index was lower in front of the hydraulic structures than behind them. The hydrogen index increased sharply from September to October, and then it was decreasing gradually until spring, however, it is higher in front of the hydraulic structures than behind them. The number of colony-forming units in the sections of the Uvodskoy Reservoir was decreasing from September to October, and in November it slightly increased as compared to October. The number of bacterial cells consistently decreases with decreasing water temperature in all the other water sections under study. Some of them die, and others form spores that germinate under favorable conditions. Saprobity index ranged from 2.2 to 2.8 in September, from 2.5 to 3.0 in October, and from 2.3 to 3.1 in November.

We can conclude that hydraulic structures change the chemical and biological composition of water in the rivers flowing through them. It is necessary to monitor these changes and study what causes them in future. These values can be explained by the presence of bacterial and microalgae biofilms on the concrete the dams are constructed from, which can affect the chemical composition of water. Also, the stream channel narrows sharply behind the dam, which leads to the increase in water temperature and the acceleration of chemical reactions in water, formation of ionic compounds and corresponding change in indicators.

Based on the data analysis and the conclusion that the hydraulic structures change the chemical and biological composition of water in the rivers flowing through them we consider it necessary to continue the search for the regularities of these changes and the exact causes provoking them.

I. A. KORNEYEV  
Ivanovo State University

**THE EURASIAN BEAVER (CASTOR FIBER)  
UNDER THE CONDITIONS OF THE SWAMP-LAKE COMPLEX  
IN THE NORTHWESTERN PART OF THE BALAKHNA LOWLAND**

The fauna in the northwestern part of the Balakhna lowland has been studied for a long time. Monitoring studies on some aspects of beaver ecology (*Castor fiber*) help to track how the species that was almost killed off not only has restored its population and occupied its former habitats but keeps increasing its numbers.

The purpose of our research started by M. A. Pashkova in 2010 is to continue studying some aspects of beaver ecology under the conditions of the swamp-lake complex of the northwestern part of the Balakhna lowland. The research has covered the swamp-lake complex of the Balakhna lowland that includes the following lakes – Glubokoye, Tonki, Rassokhi, Belskoye, Ponykhar and Zaboriye – as well as the creeks connecting them, the Istok River flowing out of Lake Zaboriye and irrigation canals. The entire length of the waterfront under study is 27 km. The area amounts to about 60 km<sup>2</sup>. While doing research to estimate the number of beavers we used a combined method comprised of methods that have been proposed by various authors.

Our research was carried out during field seasons (May – July) of 2016–2018. The number of beavers has varied over 3 years of research (2016 – 22 settlements, 2017 – 20 settlements, 2018 – 25 settlements). There has also been a slight shift in location of settlements. We assume that this is related to the presumable redistribution of beaver families through the territory due to changes in food resources among other things as part of beavers' daily life and activities.

Previous research was conducted during 2008–2010 before the catastrophic fires of summer 2010, after which the approximate number of beavers increased by half. We attribute this to the fact that there is almost no hunting pressure put on beavers by large predators and human beings, so the main way to regulate beaver populations is the territorial behavior of the beaver itself. At the same time, post-pyrogenic change in vegetation on the territory under study played a significant role in increasing the number of the species. Burnt coniferous trees were replaced by small-leaved deciduous species (e. g. birch, aspen) that are preferred by the beaver as fodder plants. Further we are going to include peat mining areas into the research.

R. V. TIKHONOV  
Ivanovo State University

## SMALL MAMMALS IN THE NORTHWESTERN PART OF THE BALAKHNA LOWLAND

Faunistic research has been carried out on the territory of the north-western part of the Balakhna lowland since 2001. Small mammals are among core groups involved in animal research. For the first time they were studied within this area in 2008 and 2015. Since small mammals play essential roles in ecosystems, multimethod research is required. The purpose of this study is to continue exploring the fauna and small-mammal populations in the north-western part of the Balakhna lowland.

Snap traps were used for catching small mammals through application of the trapline method. The research has resulted in 2230 trap days during which 111 animals were caught. They included 4 species of small mammals belonging to the order *Rodentia*, the rodent families *Muridae* (mice) and *Cricetidae* (hamsters), i. e. pygmy wood mouse (*Sylvaemus uralensis*), yellow-necked mouse (*Apodemus flavicollis*), red-backed vole (*Clethrionomys glareolus*) and field vole (*Microtus agrestis*). Two species (pygmy wood mouse and red-backed vole) are common on this territory; two other species were represented by only one specimen. An adult male yellow-necked mouse caught in 2017 in a temperate forest dominated by lindens was the first recorded *Apodemus flavicollis* in the Ivanovo region.

The dominant species of small mammals in the northwestern part of the Balakhna lowland in all studied biotopes has been pygmy wood mouse during all exploration periods (1.18-3.8 specimens / 100 trap days; 76–78 %). We also noted a decrease in relative species abundance from 3.75 specimens / 100 trap days in 2016 to 2.35 specimens / 100 trap days in 2017. Red-backed vole shows similar low abundance dynamics. Besides, research was conducted during the years of depression of small-mammal populations.

In 2017, there was an increase in relative abundance of common small mammal species. Thus, relative abundance of pygmy wood mouse increased from 1.18 specimens / 100 trap days in May 2017 to 1.61 specimens / 100 trap days in July 2017. Red vole displays a similar tendency towards increasing relative abundance. This trend is likely to indicate that common species populations have got over the depression period.

Further research is necessary to gain a more thorough understanding of the characteristics of small-mammal populations on the territory of the Balakhna lowland.

*Секция 2*  
**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ В СОЦИАЛЬНО-  
ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ МАГИСТРОВ  
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

---

E. E. ANDREYANOVA  
Ivanovo State University

**THE CONCEPT OF MEMORY IN MODERN RUSSIAN  
LITERATURE (EXEMPLIFIED BY THE NOVEL  
*TO THE MEMORY OF MEMORY* BY MARIA STEPANOVA)**

The concept of memory became important in contemporary Russian literature at the end of the twentieth century. Its modern conceptual meaning is the appropriation and understanding of collective memories. They become personal and subjective and cease to be authentic. Their artistic value becomes the material for creation of literary works. The text of Maria Stepanova is an example of the emerging trends in the development of modern Russian literature. Some critics call this phenomenon post-non-fiction.

The novel *To the Memory of Memory* is conceived by the author as an attempt to systematize and describe the memories that are important for different generations of her family. Memory in the text becomes important as an endless chaotic space with concepts, emotions and symbols.

Experience is an important concept in the artistic world of Maria Stepanova. The poet rethinks someone else's experience and gets her own. This is a driving force for the development of the plot of the novel. The plot is a part of the creative experience. Space and time do not have a chronological and linear expression in the text. One memory follows another through association. At the same time, cultural memories are added to family memories. They create the picture of the world of the narrator.

The text is a unity of poetry and prose. The narrator describes her personal experience. It is a part of the world experience. The lyrical hero assesses the text from aside, but it is a part of the novel.

Invented characters and real people in the novel are not separated. Each becomes part of the general narration and is independent of space and time. Visual experience also turns into text because the author blurs the boundaries between centuries and cultures. The text becomes a kind of subjective experience and builds the reality in accordance with the cultural and social views of the lyrical hero.

The text of Maria Stepanova combines the genres of a family novel and a philosophical essay. She is trying to propose a new model of writing that continues the traditions of Marcel Proust in prose and Osip Mandelstam in poetry.

E. D. BALYASOVA  
Ivanovo State University

## **DIGITAL BANKING AS A NEW TYPE OF CLIENTS' INTERACTION**

At present, the problem of creating a single space that unites digital environment and banking mechanism is the main one for many advanced companies. This study is devoted to the study of digital banking as an element of the financial ecosystem.

Digital banking is an element that changes not only the business model of a particular financial and credit organization, but also the perception of banking activity. The Digital Bank is an organization that, with the help of rapid internal changes, issues solutions that increase access to advanced financial and non-financial services for its customers. Digitalization is not only intended for the leaders of the banking market, but for many small and medium-sized banks. The technological component of the service contributes to attracting the largest number of clients, including selective and demanding and is the benchmark for stability and prosperity of the bank.

A modern digital bank as an element of a financial ecosystem can include insurance companies, brokers and exchanges. At the same time, all participants of the “ecosystem” will support each other, providing positive feedback. The digital bank can become a full-fledged “financial supermarket” that provides customers with their own services and partner products. Banks of a new type will become fully online banks (without a branch network), built on a new technology platforms in comparison to the outdated infrastructure of traditional banks.

A. S. BOGATYRYOVA  
Ivanovo State University

## **RUSSIAN PEOPLE'S TRUST TO SOCIOLOGISTS AND SOCIOLOGY**

Sociology is a young scientific discipline. Only a few of us understand its essence. This is one of the reasons for distrust to sociology. The other reason for distrust is dishonest answers of respondents that lead to unreliability of information.

According to the survey conducted in 2016 by FPO (Fund of Public Opinion), the reasons for dishonest answers are the fear to tell the truth and to be punished by the authorities. Russians are most often being dishonest answering questions about their income and alcohol consumption. The proportion of people who believe that respondents often dishonestly answer the

questions about their attitude to work, local authorities and the country's leadership has significantly increased.

Russian people, furthermore, tend to think that the authorities are worried about the data a sociologist can get, because it may look like criticism of their activities. Therefore, sociologists try to "adapt" the results of surveys to the expectations of the customer, notably the authorities. Thus, there is an opinion that sociology is corrupt and based on falsifying data, which pushes people away from it.

Relatively few studies dealing with the problem of trust in sociology have been conducted in Russia. The All-Russian Center for the Study of Public Opinion presented the data from a study dedicated to the Day of a Sociologist in Russia. It turned out that the concept of "sociology" is generally familiar to most Russians and it is characterized as neutral. In terms of trust in the current ranking of occupations sociologists are in the middle of the list (3.33 points out of 5) between statisticians (3.47) and political scientists (3.25). Besides, a study by the Sociological Laboratory of the Russian State Pedagogical University named after A. I. Herzen showed that 54 % of respondents trust the data of sociological research.

It appears from the results of the conducted studies that almost half of the respondents do not trust the data. The main reason for the distrust is that citizens cannot verify the facts and believe that they are falsified. In this case, the sociological community should think about raising the prestige of the science of sociology and the percentage of citizens' confidence.

M. E. BOLSHAKOVA  
Ivanovo State University

## **THE STATUS OF SENTENCES CONTAINING CONJUNCTION *BUT* IN RUSSIAN LINGUISTICS**

Conjunction *but* (рус. но) connects homogeneous parts of the simple sentence or predicative bases of the complex sentence. The problem of the status of sentences, containing conjunction *but*, is in the focus of the current research. The status of sentences with homogeneous secondary parts does not cause as much discussion as the definition of the mono- and polypredicative character of sentences with homogeneous principal parts. The question of syntactic status of sentences with homogeneous predicates has not been studied enough yet. Different scholars have different opinions and classify one and the same sentence differently. Let us consider an example sentence and analyze the difference in the views on its status.

The sentence “The city was well aware of these disorders and even exaggerated them, **but** treated them calmly.” is taken from a short story Ward № 6 by A. P. Chekhov.

N. I. Grech would classify this sentence as complex, because, according to him, a complex sentence is a sentence, containing several verbs or participles as homogeneous parts of it.

F. I. Buslaev would call this sentence a derivative of a simple sentence, because there is a common subject in it.

A. A. Shakhmatov and A. M. Peshkovsky for such cases introduced the term fused sentences, since they consider them transitional between mono- and polypredicative ones.

A. M. Mukhin views such sentences as complex ones, as the two predicates express different actions (the city was aware, exaggerated and treated). The same point of view is shared by the authors of *Grammar of the Modern Russian Language* (1970). In school textbooks (P. A. Lekant, M. V. Panov, M. M. Razumovsky) such sentences are always considered as simple sentences with homogeneous parts.

So, a conclusion can be drawn that conjunction *but* links homogeneous principal parts (predicates). As different scientists have different points of view on this issue it is important to analyze them and find what they have in common and in what ways they are different.

M. A. GUERASIMOVA  
Ivanovo State University

## **SOCIAL RISKS OF THE STUDYING YOUTH IN IVANOVO**

The trend of human development in the context of globalization is a major factor in the emergence and increase of social risks.

One of the main subjects and objects of social risk is the student youth. In the conditions of social changes in a society, students are most exposed to social risks. On the transition from the status of a child to the status of an adult, the youth becomes more independent and confront all kinds of risks.

In 2018 we conducted research on social risks among youth in Ivanovo. 203 respondents were interviewed. The survey covered various aspects of social risks, their types and causes.

The main results obtained in the research were as follows:

Respondents rated their own security level in Ivanovo by 4 points out of 5 (35.4 %), while the level of security in the country was rated at 3 points (32.9 %).

The majority of respondents defined risk as a “dangerous situation” (27 % of men and 31 % of women), and “taking risks” means “putting everything at stake” (35.1 % of men and 26.2 % of women).

In risky situations men tried to use existing knowledge (43.2 %), while women acted relying on intuition (26.2 %). Young people are not accustomed to counting on help (4.5 % and 4.8 % respectively).

Young people think that self-realization in Ivanovo is impossible: “Rather not than yes” (35.3 % – working people, 52.9 % – non-working people, 61.5 % working from time to time) and an answer “No” (29.4 %, 14.7 %, 18.2 % respectively). Young people’s attitude to career growth in Ivanovo is quite negative.

The frequency of tobacco use is 21.6 % among men and 16.7% among women. Women consume alcohol more often than men (54.8 % and 51.4 %).

Women and men spend 3–4 hours a day in social networks (35.7 % and 40.5 % respectively). The major types of risks here are: reading personal correspondence and the risk of hacking accounts (4 points out of 5).

Occupational risks of the young people are determined by the priority of prestigious (31.2 %) and profitable (48.6 %) work, rather than creative (29.4 %) and useful for society (17.3 %).

Thus, this study allowed us to determine the level of manifestation of each kind of risk among young people.

A. A. ILYINA

Ivanovo State University

## **ALCUIN OF YORK AND HIS ROLE IN THE CULTURAL DEVELOPMENT OF EUROPE AT THE TURN OF VIII–IX BC**

Alcuin of York is one of those prominent historical figures who do not need a special introduction. Being a central figure in the cultural process that received the name of the Carolingian Renaissance, this scholarly man combined the functions of head of school, leading teacher, “academician”, advisor to the great king, prolific poet, abbot of the largest monastery, compiler of tracts, patron of copyists.

Given the scale of the personality of our hero, it is especially interesting to consider his activities in the context of the general cultural development of Europe at the turn of the 8th–9th centuries, in order to reveal the degree of cultural continuity of this region from Antiquity and innovations in the field of culture, which appeared by this time in the Christian West.

The novelty of our work lies in the fact that we tried to introduce several new sources into our research. These are Alcuin's letters, which we translated from Latin into Russian.

In the process of research, we came to some conclusions. The curriculum offered by Alcuin was reduced to the system of the "seven liberal arts," that appeared in the era of Antiquity. However, some sources indicate that subjects beyond the system could be taught in Albin's school: Greek grammar, Greek rhetoric and medicine. Perhaps, this is due to the Anglo-Saxon background of Alcuin, who, having received the basic foundations of these disciplines at his native land, then transferred them to the empire of Charles.

The analysis of Alcuin's textbooks shows that he focuses his own learning texts on adapting them to the needs of the new society. Despite the recognition of the usefulness of studying ancient intellectual baggage and using the experience of pagan predecessors in his teaching activities, Albin tries to educate his students in the spirit of the Christian religion.

An analysis of the literary works of Alcuin shows us that, by drawing the image of a mentor, our author unites in his person the figures of a teacher and a spiritual father at the same time. The study of the epistolary heritage of Albin confirms that he sought to put this principle into practice – in communication with his environment. This phenomenon should again be viewed as an adaptation to the realities of the new Christian society.

S. N. KOURTOVA  
Ivanovo State University

## **MONITORING THE REFORM AND MODERNIZATION OF THE CONSTRUCTION COMPLEX**

This research is devoted to the study of monitoring the reformation and modernization of construction complex. The construction complex is a set of structures of institutional, economic and industrial type, characterized by economic, organizational, technical and technological interaction in obtaining the result, which is the production of construction products.

Today there has been a deterioration in the financial condition of the construction organizations due to the fact that the rate per cent for the loan, due to high inflation, greatly increased the expected profitability of projects. This, in turn, led to the unavailability of medium- and long-term loans. The high level of taxes, the introduction of prepayments for the products and mutual debts of enterprises on payments, caused destabilization of normal activities of enterprises. Since 2004 the construction industry has moved into a stage of growth and stabilized sales.

In our research we focused on the following main problems of construction branch for today: deficiency of modern production capacities and insufficient volumes of production; low quality of production; the use of outdated and inefficient technologies; irrational territorial placement of production capacities and the high transport costs as a result falling on prime cost of construction materials, construction works and as a consequence on the cost of the objects.

Monitoring of reformation and modernization of the construction complex is of particular importance to ensure timeliness and objectivity of management decisions in current conditions.

D. S. KVASHNINA  
Ivanovo State University

### **NOMINATION FEATURES OF EAST SLAVIC MONTH NAMES CONNECTED WITH NATURAL PHENOMENA**

In foreign and Russian traditions East Slavic month names are considered to show the link between the language and national mentality. The world view is reflected at different language levels, vocabulary being one of them. For example, many East Slavic names of the months connected with natural phenomena show the fundamental role of nature in the life of the ancient Slavs.

The names of the months associated with the world of nature are varied. They can be divided into three subgroups of lexemes, reflecting weather conditions, changes in the flora, and changes in the fauna.

The majority of Ukrainian and Belarusian lexemes are connected with plant names (11 lexical units). These are the names of the spring, summer and autumn months. However, most of the names are associated with the spring period, as it was the time of sacred connection with nature. Nature was conceptualized as a living being. In these languages there are lexemes denoting the time of flower blossoming – *квітень* (Ukr.) and *красавік* (Belor.). In Ukrainian and Belarusian the eleventh month of the year is called *листопад*. This lexeme, denoting the time of leaf fall, is derived from the Old Russian language.

The names of the months connected with weather conditions are represented by Ukrainian (3 lexical units), Belarusian (3 lexical units) and Russian (1 lexical unit) lexemes. Ukrainian and Belarusian names are the names of autumn and winter months. In both the languages the second month of the year (*люте́нь* (Ukr.) and *люты* (Belor.)) is associated with cold and harsh weather conditions. There is only one Russian lexeme in this subgroup. The name of the fourth month (*апрель*) comes from Latin and means “solar, warm.”

Some names of the months are associated with fauna, for example, *червень* (Ukr.) and *чэрвень* (Belor.). These names go back to pre-Slavic *\*сървиень* that means the period of worm picking (cochineals are the worms used for dye production).

Comparative analysis demonstrates different directions of East Slavic languages development. Ukrainian and Belarusian nominations are Slavic by origin and reflect thinking of the Slavs. However, the history of Russian month names development is a gradual departure from the Slavic traditions towards the Byzantine ones where Latin month names were used.

A. A. LADANOVA  
Ivanovo State University

### **WORKING AND LIVING CONDITIONS OF IVANOVO-VOZNESENSK “BIM” FACTORY WORKERS IN 1921–1925**

Working and living conditions are a significant part of the successful development of any factory. If a worker feels comfortable in the workplace he produces more much goods. The management of Ivanovo-Voznesensk “BIM” factory understood it well. Despite the fact that the primary issue of that time was the accelerated reconstruction of production (reaching the pre-war period and the increase of it), the manufactory management stressed the importance of improvement of working and living conditions of workers. We find out about it from different business correspondence, from regulatory documentation of the factory itself (reports, instructions, resolutions etc.) and from newspaper articles.

Working and living conditions include solution of some issues. The first one is the organization of clean, comfortable and safe workplace. Unfortunately, at “BIM” factory of Ivanovo-Voznesensk this problem had not been solved completely by the end of 1925. Stiffness, heat, grime and fug in the workrooms constantly affected the health of workers and the condition of equipment, the latter was often broken and needed permanent repairs.

The fabric finishing process included some chemical procedures, therefore protective clothing and other means were necessarily given to workers but they wore out fast. Due to the accreditation system for factories workers got the opportunity to buy qualitative casual dress and essential goods at an affordable price in 1923.

There was a food problem in the first half of the 1920s. Workers were provided with special rations. The canteens were opened at the factories. But it was only in 1925 when the situation got better. The mechanized factory canteen was opened March 28, 1925. It was equipped with the latest technology.

Since 1923 the management of Ivanovo-Voznesensk “BIM” factory started to solve the housing problem. The factory management sought out all possible buildings to make the apartments there. Even industrial rooms were used for that purpose. Workers were given some money for repairs and for the purchase of construction materials.

Thus, the factory management undoubtedly tried to improve working and living conditions of workers.

I. A. MAVRYCHEV  
Ivanovo State University

### **TRANSITION TO THE DIGITAL ECONOMY: CONCEPT OF NON-BANK CREDIT ORGANIZATIONS**

In recent years non-bank credit organizations have become important in the national capital markets of developed capitalist countries, taking prominent place in the accumulation and mobilization of money-capital. These organizations significantly crowded the banks in accumulating savings of the population and became the important suppliers of loan capital. Non-bank credit organizations (NPO) are financial institutions that provide a limited list of banking services and are necessary for the development of the banking sector.

Non-bank credit organizations at the current stage of development are in demand and replaced by complementary credit institutions in relation to banks. The relevance of the study of the concept of “non-bank credit organization” led to the need to determine the place of non-bank credit organizations in the budget system of the Russian Federation.

Banks and Banking Activity act No. 395-1 FL defines non-banking credit organizations as separated from the parbank. However, it remains unclear why “Pawnshops” and “Yandex. Money” that issue loans are not considered as credit institutions, being legal entities in their credit organizations. In our study we propose to change the meaning of the term “credit institution” and include in it all organizations that are participants in the market of credit resources.

The introduction of a new term – “payment institution” will be an effective solution in terms of changing the structure of the Russian banking system. An expanded definition of the banking system will include all those organizations regulated by the Central Bank, as well as considered organizations as non-bank credit institutions.

Performing a number of basic functions, non-bank credit institutions are in great demand among many participants in financial and lending activities and increase competitiveness of credit institutions in provision of banking services.

K. A. MEZHAKOVA  
Ivanovo State University

## **INTERMEDIAL APPROACH IN LITERATURE STUDIES**

Intermediacy can be considered both as a theory and a method. Inter-medial approach became famous at the end of the 20<sup>th</sup> century and its popularity is growing very fast. Intermediality is traditionally described as interactions between different sign systems or media.

The term derives from the Latin word *media* (or *medium*) meaning something in between, and in Western European culture, the word *medium* is used in the sense of someone's intermediary, representative.

The founder of the philosophical branch which studies media is Herbert Marshall McLuhan. According to him, "the medium is the message". This phrase became the basis for the definitions of media in other branches of science. Each of them understands the medium as a kind of message. Such a message is transmitted by means of codes which are called the art language.

Literature can also be called a medium because it includes a coded message. It can be encoded by means of words of the writer or rhyme and rhythm of the poet.

Pictorial art is a medium too. The message in pictorial art can be encoded by means of colors, shadows and lines of the artist.

The music is considered to be one of the media because it is not just a set of different sounds or noises. The message in music is encoded by means of harmony and disharmony of sounds, a combination of sound and silence, diapason and tonality of the sound.

Different media are intersecting and forming connections. For example, cinema takes a literary text as a basis and transforms it into the movie. The movie helps us to find out the depth of the literary text, to see what was not noticed when we were reading the text. To see the link between different media is the mission of the intermedial approach in the text analysis.

Currently, intermedial approach is developing fast both in the West and in Russia. The aim of the given research is to understand the functioning of this phenomenon at the intersection of different cultures.

N. A. POTEKHINA  
Ivanovo State University

**THE CINEMA “TSENTRALNYY”:  
THE AVANT-GARDE CENTER OF CULTURAL LIFE  
IN IVANOVO IN THE 1930S**

The grand opening of the cinema ‘Tsentralnyy’ was held on November, 7 1932. The first film show of the “new sound talking movie” ‘Dela i lyudi’ (‘Men and Jobs’) by Aleksandr Macheret was held the next day. That’s the way the place, which was intended to become a major center of leisure activities, broke into cultural life of Ivanovo.

The role of an advanced cinema not only in Ivanovo, but also in the entire region, was prepared for the “Tsentralnyy” long before its opening. This is indicated both by the coincidence of the period of its construction and the time of creation of the Ivanovo Industrial region (IIR) and by its very name. Built in the avant-garde style of constructivism, designed for 1,500 spectators, having two halls, a buffet and an orchestra of 30 musicians, the cinema had not just claimed to be unique and the first – it really had been one. By the way, in 1934 a sound cinema (‘Gigant’) was also built in the constructivist style in Yaroslavl, another city in IIR. However, it had just one cinema hall, and in 1936 it was reconstructed and turned into a club.

Two more cinemas (‘Ars’ and ‘Angar’) were functioning at the time of the ‘Tsentralnyy’ opening. Movies were subsequently being demonstrated also in ‘The Garden of May, 1’ and in ‘The Garden named after F. Zinoviev’. Before the appearance of the ‘Tsentralnyy’ workers who were becoming familiar with cinematography, had had to be content with silent and old films. Although mostly foreign films were shown, demonstrating the “different” life to the Soviet audience and therefore a priori causing the seemingly greater interest, the novelties of the film distribution, not to mention the sound films, could only be seen in the ‘Tsentralnyy’.

Therefore, being not only in form, but in fact an avant-garde center of the cultural life in Ivanovo, the cinema ‘Tsentralnyy’ set its overall rhythm. Its emergence was a practical illustration of the context of the Soviet film-making policy during this period, aimed at the transition to sound films.

A. V. ROZHKOVA  
Ivanovo State University

## **THE STUDENTS' ATTITUDE TOWARDS VOLUNTEERING IN THE FIELD OF ENVIRONMENTAL AND ANIMAL PROTECTION**

The problem of the development of volunteering has acquired great importance at the present time, because the current living conditions in our country are characterized by a large number of social problems requiring the volunteers' assistance. In connection with the deterioration of the ecological situation, volunteering in the field of ecology and animal protection is especially significant. 2018 was declared the year of a volunteer, and 2017 was called the year of ecology.

According to research materials, young people aged 18–24 are more often involved in environmental projects, helping homeless animals, and organizing socially meaningful events. In June 2018, the study was conducted on the attitude of Ivanovo students to volunteering in the field of ecology and animal protection. The survey involved 202 students from five universities of Ivanovo.

According to the students' opinion, the three most acute environmental problems concern garbage collection, air pollution and water bodies. There is one more problem with insufficient funding for environmental protection. The students revealed a high level of environmental awareness, which means that there are potential volunteers among them. Nearly 60 % of students cleaned the area near the house, 55 % fed homeless animals, 54 % scavenged the garbage, 33 % improved the streets and parks of the town and made negative comments to people who littered, 18 % signed petitions on environmental issues. More than half of the students are willing to devote time to volunteering. Most potential volunteers are unemployed girls. The main reason for not wanting to become a volunteer is a lack of time, followed by a lack of interest.

The most popular ways of volunteering in the field of animal welfare are financial assistance, help with things and food, as well as the dissemination of information and the acceptance of an animal into the family. The most popular type of volunteering among the girls is the dissemination of information, and among the guys – financial assistance. Among the reasons for which they become volunteers are love for animals, the desire to be useful to society and an attempt to improve the ecological situation in the town. Thus, altruistic motives are the leading ones.

D. A. SAPUNOVA  
Ivanovo State University

## **MINIMIZATION OF BANKING RISKS IN THE DIGITAL ECONOMY**

This research is devoted to the minimization of banking risks in the digital economy. In the light of economy based on network services (digital or electronic) and the qualitative changes that have occurred in the economy and society the issue of the study of digital segment of the economy has become particularly relevant. New technologies and platforms allow reducing transactional costs of interaction and carrying out more close contact with managing objects and state structures.

The main trend of banking sector development is the formation of a holistic concept of digital banking at the present stage. The transformation of banks into an online company may be the result of the change at the banking sector. The concept of digital banking will provoke changes in the activity of banks in the field of risks. Particular attention should be paid to the development of new methods of minimization, methods of assessment and prevention of risks. Developed approaches to minimization of risks should be based not only on traditional methods of preventing accidental events, but also apply to the latest achievements in the field of research of flow processes, fuzzy sets theory and IT technologies. The concept of modern business began to change with the use of innovative technologies, new communication channels and telecommunications.

The opening perspectives create a wide field for the growth of new risks that can't be quantified and are characterized by the lack of reliable information on the links between the causes of the occurrences of risks and the onset of adverse consequences.

Based on the above we can state the hypothetical nature of the risk assessment. The large-scale application of IT technologies and innovations in the banking sector, taking into account emerging risks and the search for methods minimizing them will facilitate the transformation of retail banking services and ensure the use of advanced analytics and partnerships between credit organizations at various levels.

A. N. STROKOVA  
Ivanovo State University

## **INSTITUTIONAL TRUST IN EVALUATIONS OF YOUNG PEOPLE (ON THE EXAMPLE OF IVANOVO)**

Trust is a basic principle in any relationship among people. It is also a source for establishing institutional communication.

In spring of 2018 a sociological study was conducted. Its purpose was to study social trust among young people of the Ivanovo region and to identify the social institutions that Ivanovo youth trusts the most.

The main results of the study are as follows: the level of trust to social institutions among Ivanovo youth can be characterized as adequate. President of the Russian Federation and such institutions as trade unions, health care system, police, prosecutor's office, federal media, institutions of public opinion, the banking system, big business and charitable organizations were assessed as satisfactory. More than others, young people trust the system of education, science, the army, the Russian orthodox church and the regional media. Political parties received the least confidence.

There are some reasons for distrust to social institutions. The most popular one is dissatisfaction with the quality of institutions (35 % of respondents). The second reason is the provision of false information (15 % of the polled). The next is people's unawareness about functioning of these institutions (12 % of respondents). 8.8 % of the young said that they do not trust them at all and consider their work to be useless.

*Секция 3*  
**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ОТНОШЕНИЙ И ГЛОБАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ  
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

---

---

A. A. MARKOSYAN  
Ivanovo State University

**DOES WESTPHALIAN SOVEREIGNTY HAVE FUTURE?**

Modern international system is thought to be established in 1648 after the Thirty Years' War. It has undergone a lot of changes throughout years and the question about its similarities with the origins has become topical.

The most important principles of Westphalian international system are: the supremacy of international law, non-interference in internal affairs, equality of states, balance of power, supremacy of national interests, sovereignty.

Today, almost all principles are questioned due to certain transformations that occurred at the world stage at the end of the 20th and the beginning of the 21st centuries, however, in spite of everything, national interests retain their role as a driving force of political decisions in world politics.

The first principle to be studied is the supremacy of international law. This principle is being questioned, since in the modern world the political actions of states are based not so much on the principles of international law, but on the subjective basis of the interpretation of norms. Territorial conflicts that are identical from the standpoint of international law find different attitudes by the "great powers" of our time.

Another important principle of the Westphalian system is non-interference in the internal affairs of the state. In the context of globalization, the integration process is increasingly gaining momentum, gradually blurring the boundaries between the internal and external processes of the state. The interdependence of states is growing, which leads to the inextricable link between internal affairs and foreign policy decisions.

The integration processes triggered by globalization lead to the erasure of the borders of sovereign states and thereby erode the concept of sovereignty. A striking example of an integration association with a strong supranationality is the European Union. It has representation in international organizations, a common foreign policy strategy is being drawn up, and debates are being held on common independent armed forces. In addition, the European regions appearing in the EU, also contribute to the erasure of state borders.

Theoretically, the principles exist, but there is a tendency towards a strong transformation of the international system. The question of whether it is necessary in the modern world, which has survived certain transformations and has become different from the original "Westphalian states», remains open.

Y. Y. MIROKHANOVA  
Ivanovo State University

### **JOINT COMPREHENSIVE PLAN OF ACTION: PROSPECTS FOR IMPLEMENTATION AND POTENTIAL CHALLENGES**

The Joint Comprehensive Plan of Action (JCPOA) is an agreement on the Iranian nuclear program. This agreement was reached between the P5+1 (France, Russia, the United Kingdom, the United States, China + Germany) and Iran in Vienna on 14 July 2015. The goal of this agreement is to end confrontation regarding Iran's nuclear program. Iran agreed to eliminate its stockpile of medium-enriched uranium, reduce its stockpile of low-enriched uranium by 98 %, and cut the number of its gas centrifuges by about two-thirds over a period of 13 years.

The prospects for implementation are daunting. It depends on priority actions of the states that are guided by their own interests and strict compliance with the terms of the agreement. Changes in international or domestic situations may prompt the states to withdraw from the agreement. Besides, some Iranian politicians have negative attitudes about the agreement because they do not feel that there is a constructive atmosphere.

Moreover, there are potential challenges of implementing the JCPOA:

1) This agreement is non-binding, thus, it does not oblige the states to adhere to it. This treaty identifies a series of voluntary measures and is used as a plan. Since the states did not sign or ratify a legally binding treaty they can withdraw from the agreement whenever they want to. The direct evidence of it is the decision of President Donald Trump to do so.

2) Another problem is restrictive measures ensuring the implementation of JCPOA. Adopting the plan Ali Hamenei said that Iran would follow this plan on condition that new sanctions were not imposed, otherwise there was a danger that Iran would withdraw from the JCPOA.

3) One more issue is geopolitics and power struggle in the Middle East. When the conflicts on its territory are over, Iran will get more resources to interact with other countries and organizations in the region. If Hezbollah, a paramilitary Lebanese organization and a political party advocating the establishment of an Islamic state modeled after the Islamic Republic of Iran

in Lebanon, becomes more active on the border with Israel, Tel Aviv or Riyadh can decide to respond.

The JCPOA makes the Middle East safer. If the implementation is achieved and Iran remains part of it, the Iranian nuclear program will be transparent.

A. A. POLETOVA  
Ivanovo State University

### **THE VIEW OF 'THE GUARDIAN' ON THE DEVELOPMENT PROSPECT OF NATO IN D. TRUMP'S ELECTION PROGRAMME**

Donald Trump is a fairly new kind of politician who instead of a thoughtful and detailed election programme proposes several resolute foreign policy steps which threaten what is called liberal international order realized in the network of institutions and multilateral treaties. The candidate from the Republican Party focusing on the nationalist principle "America first" calls into question the US former commitment to the NATO alliance – the linchpin of western cohesion. The elections had not taken place yet, the results could only be imagined, but the world had already started becoming more unsafe and unpredictable. That is what the British left-liberal newspaper "Guardian" was writing about during the presidential campaign in the US 2015–2016.

The "Guardian" pointed out that the Baltic States which are the most vulnerable to "Russian threat" concern about possible global consequences of D. Trump's victory most of all.

In such a tense situation formed on the eve of the US presidential elections, an event which is capable to change a present world order fundamentally, Jonathan Freedland, the "Guardian's" columnist, on November 4, 2016 warned with alarm: "So a President Trump will change lives far beyond the US. An American leader who says, "I love war"; a man who disregards NATO, and refuses to promise to defend a member state if attacked – such a man would plunge all of us into a dark future. That we are not living in the US will not protect us". D. Trump's statements about NATO's "obsolescence" and its members' necessity of compliance with commitments in a part of defense expenditure if they count on permanent protection and an immediate military response caused a strong reaction from the allies. Jens Stoltenberg, the Secretary General of NATO, from the pages of the "Guardian" on November 13, 2016 made an appeal to the winner of the US elections D. Trump on the inadmissibility of a separate path either for Europe or the United States and asserted: "Rather than deepening differences between the 28 members, now is the time to nurture what unites under strong American leadership."

K. V. FEDORETS  
Ivanovo State University

### **BALANCING MOLDOVA: NEITHER ROMANIA NOR RUSSIA**

The Republic of Moldova is one of the most significant stumbling blocks in Russian-Romanian bilateral relations. The country itself has lived for years in the situation of a “divided government”, having a pro-Russian President and a pro-Romanian Parliament, supporting the idea of unity with Romania. Trying to determine its future foreign policy intentions, the Republic of Moldova is literally torn from the inside, both by citizens and by the highest echelon of power.

Over the past three years the situation in the country has dramatically deteriorated. On December 10, 2018, President Dodon was removed from office for the fifth time. This decision was adopted by the Constitutional Court of the Republic in connection with the refusal of the head of state to approve of the laws asserted by Parliament. One of these laws was the transfer of a land plot of the former Republican stadium for the construction of the US Embassy in the center of Chisinau. In turn, the Russian side, represented by the Russian Foreign Ministry, Sergey Lavrov, indirectly hinted that the relations between Russia and Moldova are intentionally being worsened and one of the significant events of 2017 (the expulsion of five Russian diplomats from Chisinau) is an artificially created situation. Despite this, during the Parliamentary elections in the Republic of Moldova in February 2019, the Party of Socialists of the Republic of Moldova won. In 2011–2016, it was headed by Igor Dodon, now it is run by Zinaida Greceanii. One of the supporters of this party is the "United Russia" party of the Russian Federation.

One of the important facts was Romania’s becoming the country-chairman of the EU Council. Her intentions to cooperate with the Republic of Moldova have long been known and manifested themselves in attempts to decide on the fate of Moldova in the European affairs. Romania is trying to act as a “mentor” for the Republic of Moldova, while it plans to re-create the “Greater Romania”.

Now Moldova is in an extremely difficult domestic political situation, which, in case of even slightly wrong action on the part of the top officials of the state, can lead to the disappearance of the country.

E. M. YUZHASHAYN  
Ivanovo State University

**RUSSIA AND THE REPUBLIC OF KOREA:  
COMPREHENSIVE RELATIONS AND PROSPECTS  
FOR THEIR DEVELOPMENT**

After many years of mutual alienation, Russian-South Korean cooperation in various spheres of interstate relations has already reached its third decade of development. Making a brief insight into its history, first, it seems necessary to state the following.

The establishment of diplomatic relations between the two states on September 30, 1990, decisively consolidated the political guarantees of trade, economic, scientific, and technical cooperation. In the course of the first visit to the USSR by the President of the Republic of Korea Roh Tae Woo a number of important issues of bilateral cooperation were considered. The leaders of both countries supported the mutual desire to deepen cooperation in the development of trade, transport infrastructure, expanding the exchange of investments, advanced technologies and scientific achievements of introducing new modern forms of relations.

For Russia, the Republic of Korea is a partner, cooperation with which fits into the context of the implementation of the strategy for strengthening Russian positions in the Asia-Pacific region. For Moscow, at the same time, the opportunity to improve the effectiveness of international cooperation in solving contemporary global problems, including security issues, opens up through its interaction with Seoul. The role of the Republic of Korea is noticeable in the center of world politics and economics, which is being formed in the North-East Asia. At the same time, relations with South Korea make it possible for Russia not to fix its regional ties solely on China, which expands the possibilities for maneuver for Russian diplomacy.

With the change of power in the Republic of Korea in 2017, the course of the policy pursued in relation to all partner countries of the state has changed. The South Korean foreign policy by Moon Jae In's administration today looks balanced, aimed at peaceful coexistence with different countries, as well as expanding economic, social, cultural and political ties with Russia, considering it not only as a friendly country, but also as one of its strategic partners.

*Секция 4*  
**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В СОВРЕМЕННЫХ  
ЕСТЕСТВЕННО-НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ  
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

---

---

N. V. ARTEMIEV  
Ivanovo State University

### **TO THE PROBLEM OF PROGRAMMING LANGUAGES**

The object of our research in the following theses is information technologies, and the subject is the main programming languages. The aim of the report is to explain how they differ and which ones are better and which ones are worse. As a result we will try to show for what tasks which language is more suitable.

As for C ++, it appeared as one of the first singularities. It was created first as a set of additions to the C language, which would facilitate the development of C ++. C ++ is considered to be a compiled, statically typed general purpose programming language. It supports programming paradigms such as procedural programming, object-oriented programming, generic programming.

If we have a look at Python, we will see that nowadays it is a very common language in many areas. Here are the examples: software development, development of web applications, application as an embedded scripting language in many games, usage in scientific calculations. The standard Python library includes a large amount of useful functions.

The last language to be considered in our report is JavaScript. This language is incredibly universal. You can start with small, simple functions such as carousels, image galleries, changing layouts and responsive button presses. Having acquired a great experience, you can already create games, animated 2D and 3D graphics, full-scale database applications and much more!

After having reviewed these languages, we can conclude in which areas each of them will be most relevant and useful. Suppose you want to write a new Face book. If we want to add photos and friends there, to leave comments, then for the script part, that is, what will happen on the client side, JavaScript is suitable. Python is best used for the web-development and automation of processes. C ++ is perfect for writing drivers and operating systems.

Thus, every programming language, in spite of being used in many ways, has its specific sphere of application, and you must take this fact into consideration, if you want to apply programming languages most effectively.

*Scientific adviser: cand. of philol. sciences, ass. prof. N. B. Egoshina.*

V. E. ARTEMIEV  
Ivanovo State University

## MAGNITSKY'S ARITHMETIC

The object of our research interests in this report is Mathematics, and the subject is the contribution of mathematician Magnitsky to this science. The aim of the report is to show how the methods developed by the talented teacher and scientist could be used nowadays.

In 1703 there appeared the first textbook of Mathematics – “Arithmetic”. Its author was Leonty Fillipovich Magnitsky, who was appointed as a teacher of Mathematics and Navigation in the Navy school by Peter I. Magnitsky was born in the Ostashkov Patriarchal settlement. According to one version, he was born in a peasant family and worked with his father on the plough-land. According to another version, he was a nephew of Archimandrite Nectarios (Tver province) and therefore had access to the Church books.

It was Magnitsky who in his first textbook of Mathematics came up with such words in Russian as a multiplier, divisible, a sum, summands and so on. In content, it was a kind of encyclopedia of exact sciences: Arithmetic, Algebra, Geometry, Trigonometry, Astronomy, Geodesy and Navigation. This work has not been translated. This is a unique book that has no analogues. The textbook was 600 pages, including tables of addition, multiplication and many tasks. Now this book is used only as an additional material in some specialized classes and even at the Olympics.

Many children today do not understand why Mathematics is useful in life. But in "Magnitsky's Arithmetic" each task has a practical sense and it can be applied in life. For example, the Pythagorean theorem is studied on the problem of a tower of a certain height and a ladder of a certain length. To solve this problem one must answer the question: How much do you need to move the lower end of the stairs to its top coincided with the top of the tower? At the end of this book there are even special applications of the material studied in real life. For example, the use of logarithmic tables in navigation.

Thus, turning to the modern teaching of Mathematics, we came to the conclusion, that children need to be given more practical tasks that are feasible in life. The methodology used by Magnitsky in his “Arithmetic” can serve as a good example of this. Then there will be fewer questions: "Why do I need Mathematics?", "How will this be useful to me in life?"

*Scientific adviser: cand. of philol. sciences, ass. prof. N. B. Egoshina.*

A. S. BOKOV  
Ivanovo State University

## COMPUTER GAMES IN EDUCATIONAL PROCESS

The object of investigation in the following theses is information technologies, and the subject is computer games. The aim of the report is to show that computer games can be successfully used in education.

Since the moment I got my computer and the Internet I thought that with games I could develop some of my abilities. Undoubtedly computer games are not beneficial to health, but nevertheless the world game industry is working to eliminate all shortcomings. A game is a kind of meaningful unproductive activity, where the motive lies both in its result and in the process.

In their work with preschoolers teachers often use a game mode of learning. Playing computer games, a child learns to plan, build the logic elements of specific events, representations. Such games develop the ability to predict the result of an action (one begins to think before doing).

The ability of children to replace a real object in the game with the transfer of real value to it seems to be the basis of the ability to meaningfully operate with symbols on the computer screen. Due to this conclusion it follows that computer games should be inextricably linked with conventional games.

At the moment there is a fairly wide range of computer games for preschoolers, but, unfortunately, most of them can be used mainly for the development of mental processes: attention, memory, thinking.

Currently, for 13-year-old students of Victor Rydberg school (Stockholm) Minecraft game has become a mandatory discipline that develops children's creative thinking, with the help of it they learn the environment and learn the basics of network security.

The process of introducing game mechanics in the sphere of human activity is called "gamification". This system can be used in higher education institutions: to introduce rewards for completing tasks, for the joint solution of tasks of increased complexity in different disciplines.

Based on the above, we can conclude that computer games are now everywhere in the educational process around the world, and this use will eventually expand.

*Scientific adviser: cand. of philol. sciences, ass. prof. N. B. Egoshina.*

## POSITIVE ASPECTS OF VIDEO GAMES

The object of our investigation in the following paper is information technologies, and the subject is video games. The aim of the report is to show that video games are not harmful for health.

Games can help in learning and not just be entertaining. Let's take, for example, Minecraft Education Edition, designed specifically for use in school. With the game students learn Chemistry, History, Literature and Geography. During the lessons students can observe various natural processes involved in historical events, conduct experiments. The game also has a programming function, which greatly expands the capabilities of a player.

Daphne Bavel, a Professor from University of Geneva, while studying cognitive neurology, conducted an experiment which included testing and analysis of functioning of the brain on MRI of the people who played and who did not play computer games. The results of her research showed that computer games did not cause damage in the brain and helped to develop abilities such as multitasking, concentration and others. In addition, it appeared that games could have a positive effect on visual acuity, active computer games perfectly developed peripheral vision. Video games did not cause degradation of thought processes. They could improve metrics such as flexibility, concentration, attention, memory, speed of reaction. In addition, there were improvements in the ability to monitor the environment. A new study gave a reason to believe that the strategy games in real time can greatly develop the ability to make quick decisions and act, as well as to extract lessons from past mistakes.

Ekaterina Galanina, an associate professor at the School of Engineering Entrepreneurship at Tomsk Polytechnic University, who studies myths in the context of video games, said: «Video games should not be viewed from the point of view of a well-established stereotype that this is just an entertainment, an empty pastime. In fact, it is not. In video games there are many elements that develop us, increase motivation and improve the psycho-emotional state».

Thus, we quite agree, that video games do not affect human health. They bring only benefit and are educational in nature. And we hope, that in the future in Russian schools video games will be used to teach elementary school children.

*Scientific adviser: cand. of philol. sciences, ass. prof. N. B. Egoshina.*

E. A. KNYAZEVA  
Ivanovo State University

## THE FIRST TOPOLOGICAL LASER

The object of our research interests in this report is the latest discoveries in physics. The subject is a new type of laser. The aim of our report is to define how and when this type of laser can be used practically.

Scientists constantly delight us with new developments in various fields. Nanotechnology, gene therapy, quantum physics are areas that cannot be looked upon without admiration. Studying at the faculty of Physics, of course, I got interested in this field.

Physicists from the University of California at San Diego claim to have created a new type of laser – the “topological” one, the beam of which can take any complex shape without scattering light. The device works on the basis of the concept of topological insulators (materials that are dielectrics inside their volume but carry current on the surface). This invention won the Nobel Prize in Physics in 2016. Usually in lasers for amplifying light ring resonators are used. They are more effective than resonators with sharp corners. However, this time the research team created a topological cavity using a photonic crystal as a mirror. In particular, two photonic crystals with different topologies were used, one of which was a star-shaped cell in a square lattice, and the other a triangular lattice with cylindrical air holes. Team member Bubacar Kante compared them with a bagel and a pretzel: although they are both bread with holes, the different number of holes makes them different. Once the crystals are in the right place, the beam takes on the desired shape. This system is controlled by a magnetic field. It allows you to change the direction in which the light is emitted, thereby creating a luminous flux. As a result, the topological insulator inside its volume behaves like a normal insulator, however its thin surface layer has a very high conductivity. Moreover, it cannot be destroyed by pollution or damage to the surface structure. However, until now, applications of topological insulators have not included nonlinear amplified systems, such as lasers. In 2018 researchers for the first time theoretically put forward this idea and explored its prospects with the help of computer modeling of future devices.

So far, the “topological laser” is just an interesting theoretical proposal. However, given the speed with which various applications of topological insulators have been developing in recent years, it is unlikely that we will have to wait long for its practical implementation.

*Scientific adviser: cand. of philol. sciences, ass. prof. N. B. Egoshina.*

V. V. NIZOVA, I. A. SHAGINA  
Ivanovo State University

## **BIOLOGICAL INDICATORS OF ENVIRONMENTAL ASSESSMENT**

Environmental pollution is a global problem facing our planet.

Pollution degree can be judged not only by special instruments, but also by living organisms surrounding us. They play an important role in determining the state of the environment. Such organisms are named biological indicators.

Bioindication is the analysis of the informational structure of living systems, ranging from single organisms to complex ecosystems, in order to define environmental quality or assess environmental risks. Bioindicator's significance is determined by the ecological tolerance of the biological system. Within the tolerance zone, an organism is able to maintain its homeostasis. Any factor, if it goes beyond the "comfort zone" for a given organism, is stressful.

In this case, it reacts with a response of varying intensity and duration, the manifestation of which depends on its type. The biological system responds to the impact of the environment not just on individual factors.

Bacteria, algae, invertebrates (ciliates, crustaceans, mollusks) are used as indicator organisms. By using wild plants one can judge the soil condition, because the habitat of plants is determined by such soil properties as moisture capacity, structure, density, temperature, oxygen content, nutrients, heavy metals and salts.

By studying the methods of bioindication, scientists will know the influence of various substances on the course of ontogenetic and phylogenetic development of any organism. An important task is to prevent the development of oncological diseases, starts at an even lower level of organization of living. The second task is to detect new methods to combat pollution of the environment, which can help find causes of various dysfunctions.

The bioindication methods that can be also used in the study of the ecosystem include the identification of rare and endangered species.

*Scientific advisor: cand. of philol. sciences, ass. prof. E. A. Filatova.*

E. V. TARASEVICH  
Ivanovo State University

## MATHEMATICS IN SINGAPORE

The object of investigation in this report is Mathematics, and the subject is Singapore teaching method. The aim of the report is to show how the effective method of teaching Mathematics can motivate to study this subject.

Everyone knows that Mathematics is the Queen of science. Today many students are more likely to say: "Mathematics is not mine" and will no longer be interested in this science. And this is not the problem of the modern generation, but the problem of education and teaching. After all, in order for a child to be interested in a particular activity you need the right motivation. Unfortunately, the methods taught in Russian schools are outdated and do not fit the current generation. It needs updated teaching methods. Such a technique as Singapore is famous for its effectiveness. The features of this technique are as follows:

1) Simplicity and quality. The teacher focuses on the quality of the material. In the very beginning of studying Mathematics is divided into 3 stages. At the first stage, named "Concrete", students will be introduced to a new material on the objects. For example, addition is explained either on sticks, or on cubes, or on any other subjects. At the second stage, named "Pictorial", all sticks and cubes are replaced by illustrations. At the third stage, named "Abstract", children translate everything into a system of signs and numbers.

2) Repetition of the studied material. Since the main focus of the entire Singapore methodology is the quality of knowledge, the teacher pays great attention to the repetition of the material, so as each student could realize the topic, but it can take a lot of time.

3) Team training. Students sit sideways to the board and to the teacher in teams of 4 people. They can easily discuss among themselves the solution of problems, so as creative approach and work in team could be revealed.

4) Not to remember but think. Children don't try to learn all the material. They try to understand and comprehend the very essence of the decision or the rule.

Thus, we can conclude: if you start to teach children using such technique, children will be motivated to learn new topics and subjects.

*Scientific adviser: cand. of philol. sciences, ass. prof. N. B. Egoshina.*

A. L. SMIRNOVA  
Ivanovo state University

## COMMON POISONING OF MEDICATION

Acute poisoning is often associated with the acquisition and use of readily available medicines. Currently, they occupy a leading place (more than 60 %) among household "chemical diseases" in most countries of the world, without taking into account the multitude of adverse and allergic reactions.

At the moment there are more than 300 types of chemicals.

The most dangerous drugs are psycho- and neurotropic drugs, cardiovascular drugs, and narcotic and non-narcotic analgesics. Poisoning occurs when an overdose of drugs due to self-treatment or suicidal purpose.

Psycho- and neurotropic drugs, namely barbituric acid derivatives, phenothiazine derivatives and tricyclic antidepressants are substances that have a strong effect on the central nervous system and the human psyche, which disrupt the metabolic process. After using such drugs, people lose their memory, sense of time, weakness, dizziness, people may fall into a coma. Psychotropic substances are prescribed only by a doctor. The dosage is chosen strictly individually and, if the patient changes the amount of the drug used, poisoning occurs.

For the treatment of acute and chronic heart failure, cardiologists prescribe drugs to the patient, selectively acting on the heart. Poisoning by cardiovascular drugs, namely amlodipine, clofelin and quinine, are also very dangerous. Overdose can cause a decrease in blood pressure, dizziness, blurred vision, weakness, or even cardiac arrest.

Analgesics and narcotic drugs, namely aspirin, paracetamol and morphine – drugs that eliminate pain in certain tissues of the body. With regard to non-narcotic analgesics, everything seems to be very clear. In the first aid kit of any person there is aspirin or paracetamol, which have not only analgesic, but also anti-inflammatory, antipyretic effects. Such analgesics are not addictive and are widely used in medicine. As for narcotic analgesics, then with them a person should behave cautiously. Such analgesics act not only on the pain center, but also on other parts of the central nervous system. Unlike non-narcotic analgesics, narcotic drugs can be addictive and have many side effects. An overdose of analgesics can cause vomiting, dizziness, respiratory failure or even death.

*Scientific advisor: cand. of philol. sciences, ass. prof. E. A. Filatova.*

M. M. SEMENOVA, I. S. LAPSHIN  
Ivanovo State University

## **THE EFFECT OF SMOKING AND SPORTS ON THE LUNGS**

The lungs are the respiratory organ that is most vulnerable to infection and injury from the external environment because of its constant exposure to particles, chemicals and infectious organisms in ambient air.

About 334 million people suffer from asthma, including 14 % of children in the world. In 2015 10.4 million people had tuberculosis and 1.4 million people died of it. The most common lethal neoplasm in the world is lung cancer which kills 1.6 million people each year; and the numbers are growing. More than 100 million people suffer from sleep-disordered breathing. The annual increase in lung diseases becomes a serious and urgent problem today.

We decided to study this problem and made an experiment on a group of students of our University. The group included the young men and women of 18–25 years old. We were to measure the peak air flow in our students to find out how smoking and sports affected the lung volume. All the students were divided into three groups: smokers (1), athletes (2) and those who do not smoke and do not go in for sports (3). We used the method of peak-fluometry in our experiment. A peakflowmeter is a small device that helps you check how well your asthma is controlled. Measuring of the peak flow can tell you and your doctor how well you blow air out of your lungs. If your airways are narrowed or blocked due to asthma your peak flow values drop.

The analysis of the results of our investigation shows that the volume of lungs in sportswomen is greater than that of smoking women. The volume of the lungs in men who go in for sports and those who neither smoke nor go in for sports is almost the same.

Thus, exercise (sports) increases the lung volume whereas smoking adversely affects the lung volume, reducing it.

D. R. TOPOROV, A. E. PROVOZINA  
Ivanovo State University

## **THE LINK BETWEEN INTRA-CORTICAL MYELIN AND PERSONALITY TRAITS**

The content of myelin in different areas of the brain is the most important neurobiological factor that determines our behavior, our emotionality and our cognitive abilities. The relationship between different behavioral characteristics and myelination of different brain regions is established.

Scientists try to understand how the relationship between the content of myelin in different areas of the brain and the process of myelination in the brain are linked with life satisfaction, academic and professional achievement or general health, longevity and risk of developing dementia.

The research demonstrates how intra-cortical myelination of the brain in the prefrontal and temporo-parietal regions affects such personality traits as neuroticism, extraversion, openness, agreeableness and conscientiousness.

Magnetic resonance imaging (MRI) was used to determine the connection between the myelination of various areas of the brain with each of the five factor models of personality traits. More than 1,000 people of different age, sex, intelligence quotient, total intracranial volume, and some other personality traits took part in this investigation. All these people were participants of the Human Connectome Project (HCP).

The result shows that neuroticism is negatively associated with frontal-pole myelin and positively with occipital cortex myelin. Extraversion is positively linked to superior parietal myelin. Openness is negatively associated with anterior cingulate myelin, while agreeableness is positively linked to orbitofrontal myelin. Conscientiousness is positively associated with frontal-pole myelin and negatively with myelin content in the dorsal anterior cingulate cortex.

In future these investigations are likely to allow to make more accurate diagnoses of a number of mental disorders such as major depressive disorders.

*Секция 5*  
**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ В СОЦИАЛЬНО-  
ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ  
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

---

---

A. A. BUTUZOVA  
Ivanovo State University

### **MANAGEMENT OF EMPLOYEE MOTIVATION**

The article focuses on management of employee motivation in organizations. This question is rather urgent nowadays. In the given article motivation process, principles and rules of effective management of employee motivation, recommendations for managers to increase the professional motivation of employees and so on are investigated.

First of all, the concept of motivation, its types, elements and general structure should be considered. Certainly, the scientists distinguish between several types of motivation (tangible and intangible). There are several methods of employee motivation: organizational methods, which are built on direct instructions (orders, instructions); economic methods, which include the system of remuneration, bonuses, various allowances; psychological methods, which are directed at moral stimulation, creating a team spirit. Of course, there are a lot of advantages of this process, such as increase of productivity of activity and improvement of relationships in the team.

I think that effective motivation of employees is only possible by using the following principles: common sense, discipline, clear goals and a remuneration system. It is also important to pay attention to recommendations for managers to increase the professional motivation of employees. For example, rotation of personnel; attraction of personnel to participate in management decisions; encouragement of employee initiative.

To sum it up, management of employee motivation is an important process for the formation of each company and it is necessary to consider the question about perspectives of the motivation as a form of management. It is important to understand that motivation influences employees, helps to reveal their abilities, to manifest initiative and independence. That's why the topic of the given research work is worth studying.

V. A. DANILOVA  
Ivanovo State University

## **SOCIAL PROTECTION OF MILITARY PERSONNEL**

Military service is the most active form of realization of every citizen's duty for the defense of the Motherland. Today it is professional activity of the citizens who are carrying out and providing defense and protection of the state. This service has its own characteristics. The conditions in which servicemen carry out their functions are not easy, and both from the external situation and from the internal one (relationship in the collective, special moral duties and others). Requirements imposed on the military are quite tough and strict.

Citizens employed in military service are in a socially vulnerable position. A person performing military service is often exposed to adverse factors such as emotional and physical overwork, influence of confined space, lack of privacy, interpersonal conflicts, mental tension, restriction of freedom of action and the need for subordination, risk of getting injuries, threat to health and life. The incompletely resolved housing problem of a significant part of servicemen doing military service under the contract has also a negative impact on the level of a moral and psychological state of the military personnel.

The facts given above cause the need of social protection of this category of the population. Social work is carried out with citizens in need of material, moral, psychological, legal or other social assistance. Social workers solve problems of improvement of culture and leisure, consumer services for the military men, as well as health preservation and promotion. Questions of adaptation, ensuring normal living conditions and protecting the rights of citizens dismissed from military service and the servicemen injured while performing military duties are particularly acute nowadays.

Thus, the improvement of the social security system for military personnel is required, namely, increasing monetary allowance; the solution of housing problems; improving the pension and medical care system; the assistance in social adaptation of demobilized soldiers; the expansion of the system of benefits and guarantees.

D. M. DEVOCHKINA  
Ivanovo State University

## **CURRENT ISSUES OF MODERN RUSSIAN BEAUTY-INDUSTRY**

Thanks to the development of industry, science and technology, the progress of modern society has accelerated significantly. As society develops, it becomes more complex. New social structures and institutions emerge. As a result, the consciousness of the individual is complicated, there are new social roles, new sets of socially significant features necessary to obtain a high social status and successful interaction with society.

The first one of these socially significant features is an important indicator of the social status of an individual. It can serve as a channel of social mobility. A person with a higher social status, has a higher standard of living and income. Appearance is not only physique, but also the ability to properly present themselves, to impress. This skill is very important in modern Russian society, as it allows you to establish and maintain social ties successfully and achieve the goals. However, it should be noted that appearance is not only a channel of social mobility. Appearance can be used as a means of expressing individuality and creating an artistic image. Thus, appearance and the ability to express themselves make an indispensable contribution to the culture of mankind, developing it and thus allowing the creation of new social structures.

That is why beauty industry is rapidly developing in modern society. At the moment, this industry is one of the most profitable. To study this industry one should pay attention to the subjects and their social practices. It is the subjects of this industry that implement the image chosen by the client, influencing his social status or expressing his individual needs.

Currently, the study of the beauty industry is more relevant than ever, as this industry directly affects the culture, and hence the value orientation of individuals in relation to the concept of beauty and appearance, which, as we have determined, is an important sign of high social status. The study of the beauty industry is necessary, since its development touches upon all importantly spheres of society, affecting the mass consciousness and directly influencing the individuals themselves, impacting their way of life.

O. A. KOLESANOVA  
Ivanovo State University

## **EDUCATION AS A SOCIAL INSTITUTION**

There are many definitions of the concept of “social institution”, but each of them reflects the same essence, namely that the social institution is a historically established sustainable form to organize and regulate common people’s lives. Social institutions perform important functions in a society related to the satisfaction of basic social needs.

Any social institution has a structure, which in turn consists of subsystems. It can also be concluded that there are many different functions of a social institution, but the main function is to meet human needs.

Thus, the sociological study of social institutions involves the identification of their essential features, structural elements and social functions. This analysis allows us to characterize social institutions as interrelated components of the social system, the effectiveness of which depends on the "healthy" development of a society.

The Institute of education has a structure, which, in turn, is determined by various factors and features that distinguish it from other educational institutions.

Education as a social institution meets the needs of an individual and a society in the acquisition of knowledge; it is a system of institutions with material means, communications; it functions in accordance with the regulations of the social experience exchange, the inclusion of an individual in various spheres of society, with a certain culture.

Thus, education in modern society is one of the most important institutions that determine the development of the social system as a whole. The level of social and economic well-being of a society depends on how effectively it fulfills social functions.

K. S. KONDRATEVA, K. A. PUSTOVALOV  
Ivanovo State University

## **SCIENTIFIC AND TECHNICAL FACTORS OF ECONOMIC DEVELOPMENT. THE ROLE OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL PROGRESS**

Scientific and technological progress affects all spheres of human activity, first of all – economic, because people's needs are growing and changing daily. Within the framework of modern realities, this is a topical issue of the development of the economies of countries and the world as a whole. We are the welfare of the population. Therefore, many economists are studying the factors of economic development. Among them are important scientific and technical factors.

It should be noted financing of science, as a factor of the NTP. In the Russian Federation from 2000 to 2015 there is an increase in spending on financing science in the Russian Federation by 422 billion rubles, and from 2015 to 2016. Budget expenditures to finance science are reduced by 36.7 billion rubles.

The next extremely significant indicator is the number of employees in the scientific field. From 2000 to 2016 the proportion of researchers in the total number of personnel engaged in research and development in the Russian Federation is the largest, while the proportion of the number of technicians is the smallest.

In the international arena, an important indicator is the number of patent applications filed in the country and issued accordingly. In the Russian Federation from 2000 to 2015 there is an increase in the receipt of patent applications by 26743, from 2015 to 2016. – decrease by 4183. From 2000 to 2014. There is an increase in the number of patents granted to 27,456, and from 2014 to 2016. – decrease by 3906.

It is necessary to mention such a direction as nanotechnology, which is also an important factor of NTP. And let this direction have not yet received proper development in the Russian Federation, it is still promising.

For the country's further development, the state needs to increase spending on research and development, encourage and develop domestic patents, and also develop such a promising area as nanotechnology, which will help make Russia more competitive in the international arena.

*Supervisor: Senior Lecturer of the English Language Department  
L. A. Ovsyannikova.*

S. A. KONSTANTINOV  
Ivanovo State University

**PARSELTONGUE IN THE SERIES OF NOVELS  
ABOUT HARRY POTTER BY J. K. ROWLING  
AND ITS FURTHER DEVELOPMENT**

The phenomenon of a fictional language has existed for a long time. Such languages have arisen artificially. For example, the most famous artificial language is Esperanto. It was created so that people of different languages could freely speak with each other and share information. However, the language did not exist for a long time, because its vocabulary and alphabet was not suitable for many other countries, for example, Russia. An artificial language is different from a fictional one in the way that an artificial language is created for a specific purpose, while a fictional language serves for the formation of the world or the plotting of the role, an additional characteristic of the characters in literature or cinema. One of the first to develop fictional languages was John Ronald Reuel Tolkien. He was a linguist and developed such languages as the Elven languages, Quenya and Sindarin, for his works.

J. K. Rowling describes many languages in her Harry Potter novels. One of the most famous languages of her novels is Parseltongue. Parseltongue is the language of snakes. The peculiarity of this language is the following: 1) the language is inherited, a person cannot study this language by himself; 2) only wizards can speak this language; 3) only the speakers of this language can understand the snake's speech, other people do not hear the snakes speak. J. K. Rowling did not develop the language system, for example, grammar or phonetics. Franc Nolan developed the phonetics for Harry Potter films so that the film could better convey the atmosphere of action. Later the fans have slightly modified this language, writing down the phonetics and syntax.

Parseltongue has a number of characteristic features: 1). It does not have an alphabet, but only a transcription of English letters. The written form of the language does not exist, because it is very difficult to correlate, for example, with Latin letters. 2). The sounds of the language are sizzling or rough. So, Parseltongue sounds like the hiss of a snake. 3). A sentence consists of two words – a subject and an action object. The rest of the meaning is thought out.

K. A. KRAVCHENKO  
Ivanovo State University

**SPECIFIC FEATURES OF THE WORK OF REGIONAL TV  
(EXAMPLIFIED BY THE STATE TV AND RADIO  
BROADCASTING COMPANY IVTELERADIO)**

The telecasting history in Ivanovo region began in 1991 when the first newscast of Lyudmila Orlova *Panorama* went on the air on May 26. Since then the level of television in our region has improved considerably. The State TV and Radio Broadcasting Company of IvteLERadio is a part of VGTRK media holding today and broadcasts on TV channels *Russia 1*, *Russia 24*, *Radio of Russia* and *Mayak* radio stations.

On the example of this TV company we will try to define specific features of regional television. Correspondents of local channels unlike those belonging to the federal ones work for the real viewer. Success of the report and program, in general, depends on close communication with the audience.

The main feature of the regional journalist is the universal character of their work. They should be ready to cover any topic and discuss any subject. As the main goal of the local television is to help authorities to communicate with the population, it demands a responsible approach to each news report. Regional journalists work about 10 hours a day, combining the job of the news reader and the correspondent. They create their image and style by themselves.

The main requirements for a report are clearness, entertaining character and ability to involve the audience into viewing the program. Having analyzed the reports of journalists of the State TV and Radio Broadcasting Company of IvteLERadio, we came to the conclusion that the best timing for a report is from two to two minutes and a half, bright heroes are important and comments should not exceed twenty seconds. Newscasts should be finished with a kind of a news story, which has a creative or decorative character, the aim of which is to make the news look and sound lively.

In general, journalists of regional television have to take into consideration the demands and tastes of the audience, the program and the place of the material in the newscast, which will allow to build the concept of the report and to make it successful.

A. A. LIPANOVA  
Ivanovo State University

## **SOCIOLOGIST'S VIEW ON THE PHENOMENON OF CREDIT BEHAVIOR OF THE POPULATION**

In the modern world, the problem of credit behavior of the population is becoming increasingly important. This is due to the fact that most people seek to achieve their goals by taking out a loan. Today there is a fairly clear trend of transition from credit as a means of achieving a certain goal to the formation of a special lifestyle that determines our consumer needs.

Credit behavior is the activity of an individual in the process of which there is a borrowing of funds on the terms of urgency, repayment and payment. There are two types of credit behavior: formal and informal lending. Formal lending is a form of financial relations in which one person (creditor) provides another person with a certain amount of funds for use on the terms of repayment, payment and urgency. The most common creditors are financial institutions and structures – banks, pawnshops, microfinance institutions. The role of the borrower can be performed by both individuals and entrepreneurs, organizations. Informal credit is a loan that is taken “informally” (i. e. without formal contracts) from relatives, friends, usually for a short period and often without interests. The advantages of a bank loan include the following factors: the possibility of borrowing a large sum of money, the possibility of long-term repayment in small parts, the absence of moral obligations to the lender, developing discipline. The disadvantages of bank credit respondents include the following points: high interest rates, time-consuming and lengthy process of loan processing, high risks and penalties, a high level of anxiety and fear not to return the money within a given period. This is the main pros and cons of a bank consumer loan.

Only since the 2000s, the loan is actively beginning to take root in the lives of the Russian people. Since that time studies on the credit behavior of the population began to appear.

R. I. MAMEDOV  
Ivanovo State University

### **THE ROLE OF THE FEMALE SULTANATE IN THE OTTOMAN EMPIRE (16–17 CENTURIES)**

The purpose of our research is to show the results of both influence of women on the empire and their direct control. We'll also try to explain why the state could not recover from the consequences of this control.

This period started with the government of sultan Suleiman I the Magnificent (Kanuni) (1520–1566). At this time the empire prospered, it reached huge sizes, state mechanism improved, the Ottoman army and the fleet won victories. In was the period when a number of important decisions of the succession of the throne was made. The Padishah had a senior from the survived sons from his former favourite wife Makhidevran – Mustapha.

It is important to note that the Padishah Suleiman I despite having a big harem had one beloved wife – Hurrem or Roksalana. She had several survived children from the sultan Suleiman I – Mekhmed, Selim, Bayazid, Dzhikhangir. All of them had the titles of shekhzada (prince). Hurrem could subordinate a sofa (council of ministers) having incited a cassock against the friend (Grand Vizier) Ibrahim whom he ordered to suffocate. She also used intrigues, briberies and influence on the sultan to advance in the sofa people faithful to her. It could damage the relations between the sultan Suleiman I and his beloved son Mustapha who was suffocated on his order subsequently. Thereby it provided inheritance of the throne to the other sons. It is important to note that Mustapha was the most talented son the sultan had. Hurrem's sons were also talented, but Mekhmed died of smallpox and Dzhikhangir had a hump therefore he could not become a sultan. Selim had a harmful habit of taking alcohol. Under the influence of Hurrem Selim was declared the successor of the throne and was supported by the sultan. His rule further brought to the series of unsuccessful military campaigns. The subsequent sultanas – Nurbanu, Safiye, Kesem and Turhan parted corruption in the state and involved the governmental system into intrigues.

In our opinion, female sultanate was one of the most important reasons for the decline of the Ottoman power in 16–17 centuries.

A. D. PAVLOVA  
Ivanovo State University

## GRAPHICAL ADAPTATION OF ANGLICISMS IN THE LANGUAGE OF THE INTERNET

A linguistic borrowing is a complex multidimensional phenomenon. Languages are in contact in the Internet and interconnect actively. As English is the most used language in the Internet it influences other languages.

The main feature of the Internet language is that it is presented in writing. Anglicisms undergo graphical adaptation in the form of transliteration or/and practical transcription.

Most of the Internet words are transliterated. Sometimes the number of graphemes coincides by the fact that, firstly, some English phonemes are not represented by a single letter, and, secondly, many English words contain silent letters.

There are three different variants of transliteration of the word *fandom* in the Russian Internet language. The most widespread spelling is *фэндом*, in which sound [ɘ] is represented by grapheme э. This Russian sound is similar to English sound [æ]. There is another variant – *фендом*, where sound [ɘ] is represented by grapheme е. In this way users try to adjust the Anglicism to the Russian spelling. The third variant is *фандом*. Transliteration in this case interferes with practical transcription, as users try to copy the English spelling of this word.

There is often a variant that dominates over the others. For example, in the words *фанарт* and *фанфик* variants with grapheme э are replaced by variants with grapheme а. Such a phenomenon is characteristic of many borrowing words.

Having considered the examples of borrowing in the language of the Internet, we may draw a conclusion that different anglicisms demonstrate different degrees of adaptation in the Russian Internet language, thus, many of them have several variants of spelling.

K. P. RYCHKOVA  
Ivanovo State University

## **DEVELOPMENT BEHAVIOR: CONCEPT, REASONS, SOCIAL IMPLICATIONS**

In recent years, Russia has witnessed a process of intense social change. Our society, acquiring new structures and forms, reproduces various variants of deviant behavior, therefore the need for sociological knowledge regarding their specificity, patterns and nature is constantly and regularly increasing. Deviant behavior is an act, a person's actions that do not correspond to the officially established or actually established norms or standards in a given society.

The main forms of deviant behavior in modern society include crime, drug addiction, alcoholism, suicide and prostitution. Each of which has its own features.

Along with traditional forms of deviant behavior, with the modern level of development of technical means of communication, new kinds of behavior such as cyberbullying, shoplifting, gambling are gaining popularity.

Interest in the problem of deviating behavior has increased significantly at the present time. It requires a more thorough study of the characteristics, causes, forms, dynamics and diagnosis of deviant behavior. Deviant behavior, understood as a violation of social norms, has become widespread in recent years and has put this problem at the center of attention of sociologists, social psychologists, doctors, law enforcement officers.

Thus, the problem of studying various forms of deviant behavior requires a special research, and its solution is extremely important for modern society, which determines the relevance of the research of various forms of deviant behavior.

A. D. RYABINKIN  
Ivanovo State University

**SPECIFIC FEATURES OF SURVEY AND ANALYTICAL  
BROADCAST (EXAMPLIFIED BY *NEVZOROV'S WEDNSDAYS*  
ON RADIO *EKHO MOSKVVY*)**

Survey and analytical broadcast is considered to be one of the most fast developing and popular types of radio programs, which need further attention. On Russian radio there exist quite many of them. The aim of the current research is to closely look at one of the most popular programs of this type – *Nevzorov's Wednesdays* – describe it and define specific features of such a type of radio broadcasts.

*Nevzorov's Wednesdays* is a broadcast of the review and analytical type, which is on every week on *Echo Moskvy* radio station since 2017. This program goes back to *Personally Yours*, which broadcast on the same radio from 2015 to 2017.

During the program journalists within 50 minutes speak about the events, which have occurred within 7 days, and try to analyze them. The role of verbal and non-verbal leader among the journalists participating in the broadcast is performed by Alexander Glebovich Nevzorov and we may suggest that the personality of the leading journalist is the main feature of the program. Success and ratings of this program are based on the fame of Alexander Nevzorov, who became a successful journalist long before *Nevzorov's Wednesdays*, thanks to special speech manner by which Alexander Glebovich resembles a nobleman from the 19th century and his startling and provocative statements about current issues relating to politics, religion, science and other spheres of life.

It should be noted that Alexander Nevzorov conducted the broadcast of the program *Personally Yours* alone. In the program under consideration the journalist works together with two co-hosts – Olga Zhuravleva and Vitaly Dymarsky, who take part in the polemics with Nevzorov, express alternative opinions, change the direction of the conversation with the help of calling-in writing online listeners, whose comments are sometimes read by the hosts.

A conclusion can be drawn that the program has changed its format from a survey to a more analytical one. This was achieved by introducing more presenters, expressing different opinions, which led to the better quality of analytics and the increase in the number of the audience.

A. I. FILIPPOVA  
Ivanovo State University

## **THE IMAGE OF A WOMAN IN “ACTS” OF AMMIANUS MARCELLINUS**

Plots associated with the images of women are bright phenomena in ancient historiography. They were reflected in the works of the last Roman historian Ammianus Marcellinus whose books date back to the period from 353 to 378. He was the author of “Acts”. As the carrier of traditional Roman values Ammianus Marcellinus demonstrated a masculine view to the life of Roman society. Therefore, in his work he paid attention only to those representatives of the opposite sex whose actions in one way or another influenced the fate of the main characters of “Acts” – men.

Women for him are by definition lower than men. It was manifested in expressive expressions that carry negative assessment of the female nature. So, the act of Assyria who wrote a letter to her husband, which was the main reason for the execution of both of them, Ammianus Marcellinus simply explains as the “feminine nonsense.” However, Ammianus believed that compared with men they deserve more humane attitude. The overwhelming majority of the heroines of the Acts – from representatives of the court nobility to nameless slaves – appeared as deceivers, schemers, prostitutes, conspirators and murderers. In his opinion even Constantine Caesar's wife Gaul is “Megarea in human guise.”

The actresses and dancers are particularly disliked by Ammianus Marcellinus. The virtuous Roman woman according to Ammianus must meet the following set of criteria: high social status, family availability, restraint, softness of character, humanity, femininity, outer beauty and chastity. In the public life of Rome women, from the point of view of Ammianus, played generally negative role not meeting their intended purposes. If Roman matrons and ruling persons still caused a certain respect (or, at least, sympathy) of the author of “Acts” then the characteristics of the representatives of the lower strata of society have almost always negative ones.

Thus, the historian was characterized by the typical for antiquity archaic perception of a woman as an unworthy being of a lower level in the comparison with a man.

S. A. KHACHATRYAN  
Ivanovo State University

## **SOCIAL PRACTICES OF FRIENDLY INTERACTIONS AND FRIENDSHIP PARADIGMS IN DIFFERENT ERAS**

Friendly interaction is a special kind of mutual connection between people, characterized by high self-worth, unlimited devotion, mutual love, mutual understanding. The concept of “friendship” is considered and researched in various sciences such as psychology, philosophy and sociology. In psychology, friendship is defined as a positive intimate relationship based on mutual openness, full trust, common interests, and people's loyalty to each other. In philosophy friendship in a broad sense includes all positive relations between people. Sociology of friendship is studied as a social institution that performs a number of functions.

Friendship Research Paradigms:

1. Friendship in the era of "Homer Greece" was defined as a military partnership, born as a result of mutual support in the process of joint actions, deeds, feats.
2. In the period of classical Greece, the phenomenon of friendship acquires political partnership, friends are people bound by common interests.
3. Friendship in the Renaissance is perceived as the most natural and highest human feeling. Friendship in the era of Enlightenment is defined as a relationship based on morality and considerations of the mind, as a moral value.
4. The phenomenon of friendship in the Soviet times was considered as partnership. Partnership is a relationship between people based on common interests, manifested in mutual assistance and solidarity, respect and trust.

Considering the sociological research in the Russian society, it is not difficult to conclude that friendship had and is of tremendous value in Russia.

Thus, friendships plays an important role and has a certain value, in all humanities, friendship is one of the most important types of interpersonal relations.

V. O. HUSAINOV  
Ivanovo State University

## RUSSIAN MILITARY JOURNALISM IN THE EARLY 20TH CENTURY

The history of journalism is closely connected with the history of the country. The focus of attention in the current research is on the Russian journalism of the early 20th century during the war between Russia and Japan.

Military journalism at that time was in a difficult situation. A strict censorship controlled almost every publication of Russian correspondents. People needed news about the war between Russia and Japan. However, the government did not want to spread information about the Russian-Japanese war, as the articles could include materials with the secrets of the government. The same situation was observed during the First World War. War correspondents from all over Russia wrote news stories that told the course of action on the front without giving away any military secrets.

The main publications in those years were *Russian Word*, *Russian Gazette* and *New Time*.

One of the most famous journalists of that time was V. I. Nemirovich-Danchenko, whose creative work is in the focus of this research. In the series of essays *In Manchuria* the journalist writes about the Russian-Japanese war. Having studied his texts we may draw a conclusion that he vividly describes the terrible picture of the war without any detail of fights. The reader can feel the war thanks to the creative skills of the author.

In his work *Strict Chief* Danchenko introduces us to the tragedy of a little man who suffered from the war and raises the problem of the soldier's honor and duty. The topic of the friendship between the opponents is discussed in his *Enemy Rescue*. Thus, we may see that the author concentrates his attention on the man during the war and gives his readers the opportunity to see the faces of the wars.

In conclusion, Russian military journalism at the beginning of the 20<sup>th</sup> century gave the world not only professional journalists, but also talented writers, who contributed great literary works about the man during the war.

Y. A. SHAGALOVA  
Ivanovo State University

## **VOLUNTEERING AS A KIND OF CIVIC ACTIVITY**

Currently, volunteer activity is one of the most common types of social activity of the population, which is based on its development not only according to the world experience, but also according to the domestic traditions of volunteering and charity. This solves the problem of providing comprehensive assistance and support to people in need, especially in changing the basic values and guidelines that help the formation and self-improvement of the individual, allowing a person to lead a healthy, productive and rich life.

The concept of civic activity means the activities of individuals and social groups aimed at changing and developing civil society, actions due to civic motivation.

Civil activity is linked to universal rights and freedoms, including the right to protect one's rights and freedoms in all ways not prohibited by law, i.e. the ability to exercise fundamental and universally recognized rights.

Civil activity can be divided into two types: 1) Civil participation - adaptive public activity related to the implementation of universal rights and freedoms; 2) Civil action – non-adaptive public activity related to the problems of the implementation of universal rights and freedoms.

Modern society needs more than ever to understand the need and importance of volunteer movements. Both the state and citizens are concerned about the problem of volunteering development in our country. More over, the messages of the President of Russia to the Federal Assembly announce the importance of the development of volunteering.

The study of the volunteer movement is relevant in Russian sociology, as the number of volunteers and the directions and forms of their activities has increased significantly and continues to grow. Thanks to this, volunteering will continue to develop and be updated as a type of civic activity.

## **VALUE ORIENTATIONS CONCEPT AND TYPOLOGY**

Values, value orientations are attitudes and goals of a society or an individual. It is not by chance that values and value orientations have always been one of the most important objects of study of philosophy, ethics, sociology and psychology. It is not surprising that interest in the study of values rises during crisis periods in the development of society. This is due to the rethinking and reassessment of outdated value systems, and the creation of a new value-normative model. Also, the study of values is necessary to open ways to influence a society.

Philosophy, as a fundamental science, considers the concept of value as a basic component of social processes, social and cultural meanings of reality phenomena. The concept of value orientation comes from the concept of value. Value orientations are associated with the development of the orientation of the individual and characterize a person's view of the world and of himself. They are based on the formed needs of the individual. This concept is often used precisely in sociology. In social psychology, the concept of value orientation is used in two ways, as:

- ideological, political, moral, aesthetic and other reasons for assessments by the subject of reality and orientation in it;
- the method of differentiation of objects according to their significance. Value orientations are formed during the assimilation of social experience and are revealed in the goals, ideals, beliefs, interests, and other manifestations of the personality. Value orientations are formed and consolidated by the individual's life experience. Thus, value orientations set the general direction to the interests and aspirations of the individual.

## СОДЕРЖАНИЕ

### Научная конференция «ПРОБЛЕМЫ ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ В РАБОТАХ МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ»

#### Секция 1 «СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ»

<i>Власова К. А.</i> Имплицитное отрицание в политическом дискурсе .....	3
<i>Гасанова В. Н.</i> Вербальные средства номинации и характеристики образа женщины в искусствоведческих креолизованных текстах .....	4
<i>Жолобова А. В.</i> Лингвистические характеристики немецкоязычного косметологического дискурса .....	5
<i>Залманзон М. А.</i> Англо-американские заимствования в области музыки в современном немецком языке .....	6
<i>Золотарева И. Н.</i> Немецкий языковой бытовой анекдот о детях в свете некооперативного речевого общения: способы создания юмористического эффекта .....	7
<i>Метелькова К. В.</i> Фразеологизмы с компонентом «музыкальный инструмент» в немецком политическом дискурсе .....	8
<i>Потехина К. В.</i> Языковые средства фиксации мифологического мировидения народа в немецкой загадке .....	9
<i>Созинова А. А.</i> Столкновение значений полисемичной опорной лексики как семантический механизм создания юмористического эффекта в немецком языковом бытовом анекдоте Wortwitz .....	10
<i>Титова В. Э.</i> Образы животных в видеоиграх (На примере игры The Elder Scrolls V: Skyrim) .....	11
<i>Шатникова И. С.</i> Обыгрывание значений лексем-омонимов и лексем-паронимов как семантический механизм создания юмористического эффекта в немецком языковом бытовом анекдоте Wortwitz .....	12
<i>Яценко А. С.</i> Двойная актуализация фразеологизма как реализация семантического механизма создания юмористического эффекта в немецком языковом бытовом анекдоте о женщине .....	13

### Научная конференция «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ В XXI ВЕКЕ»

#### Секция 1 «ОБЩИЕ И ЧАСТНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛЕКСИКОГРАФИИ»

<i>Акимова А. С.</i> Обучение лексике английского языка с опорой на учебные словари английского языка нового поколения .....	14
<i>Богарова К. Д.</i> Электронные словари современного английского языка .....	15

<b>Киселёва А. В.</b> Словари героев Шекспира (На материале словарей «Who is Who in Shakespeare. A dictionary of characters and proper names», «Shakespeare's religious language») .....	16
<b>Клочкова Е. А.</b> Метафоры и эпитеты в романе Рэя Брэдбери «Fahrenheit 451» .....	17
<b>Косыгина А. Н.</b> Современная картина шекспировской лексикографии	18
<b>Лищинска С.</b> Лингвокультурологический портрет городов Ивановской области .....	19
<b>Макарова К. А.</b> Место словарей к творчеству Герберта Уэллса в английской авторской лексикографии .....	20
<b>Матросова Т. А.</b> Фитонимы в произведениях Шекспира и их лексикографическая репрезентация в словаре «Растения и сады Шекспира» (2014) .....	21
<b>Методовская А. И.</b> Современное преподавание лексики на основе дистанционных технологий и электронных словарей .....	22
<b>Романова Д. С.</b> Современные тенденции в английской лексикографии	23

### Секция 2

#### «СОВРЕМЕННАЯ КАРТИНА АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ»

<b>Алхастова З. Р.</b> Лексикографический анализ словаря The Proverbial Abraham Lincoln. – NY: Peter Lang. Publishing, 2000 (by W. Mieder)	24
<b>Волкова В. В.</b> Современный взгляд на словари языка политиков .....	25
<b>Григорян М. Н.</b> Новые тенденции в английской учебной лексикографии .....	26
<b>Работалова Е. В.</b> Учебная направленность двуязычных терминологических словарей (На примере англо-русских словарей терминов нефтепереработки) .....	27
<b>Шамова Н. А.</b> Культурологический компонент в семантической структуре кинодискурса (На материале английского языка) .....	28

### Секция 3

#### «СОЦИОЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»

<b>Амирханова Д. М.</b> Знание культурной среды зарубежного рынка как фактор эффективности межкультурных коммуникаций .....	29
<b>Бакина Н. М.</b> Невербальная коммуникация: первые леди мира .....	30
<b>Ковырзин М. А.</b> Лингвистический аспект интернет-коммуникаций в кризисных ситуациях (На материале английского языка) .....	31
<b>Кольчугин Е. А.</b> Особенности деловых коммуникаций с японскими партнёрами .....	32
<b>Кондратьева К. С.</b> Невербальные аспекты коммуникации с иностранными партнёрами .....	33
<b>Куликова К. А.</b> Кросс-культурные аспекты бизнес-коммуникаций .....	34

<b>Куртова С. Н.</b> Организационные аспекты реализации стратегии интернационализации деятельности компании .....	35
<b>Петропольская Е. В.</b> Особенности организации эффективных российско-китайских бизнес-коммуникаций .....	35
<b>Пустовалов К. А.</b> Национальные особенности стиля ведения переговоров: сравнительный анализ .....	36
<b>Самохвалова В. К.</b> Особенности межкультурных коммуникаций и их значение в организации международного бизнеса .....	37
<b>Суриц Н. А.</b> Английские предупреждающие надписи как паралингвистически активные тексты .....	38
<b>Чеклова Ю. М.</b> Сравнительно-сопоставительный анализ невербального поведения Анны Карениной и Ирэн Форсайт .....	39
<b>Шолицева А. С.</b> Сотрудничество с израильскими партнерами: особенности делового общения и контрактной работы .....	40

#### **Секция 4**

#### **«СЕМАНТИЧЕСКИЕ, ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ГЕНДЕРОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»**

<b>Беляева Л. Е.</b> Экфрастические описания в художественных текстах ...	42
<b>Савина Н. А.</b> Невербальные знаки в англоязычной печатной рекламе	43
<b>Савичева Л. Н.</b> Пословицы и антипословицы как разновидность паремий современного английского языка (гендерный аспект) .....	44

#### **Секция 5**

#### **«ТЕКСТ. ДИСКУРС. ПЕРЕВОД»**

<b>Беляева Т. Е.</b> Особенности перевода заклинаний (На материале серии романов Джоан Роулинг <i>Harry Potter</i> ) .....	45
<b>Золина М. С.</b> Особенности перевода стилистически окрашенной лексики (На материале романа М. А. Шолохова «Тихий Дон») .....	46
<b>Краснова А. В.</b> Особенности перевода реалий (На материале британского сериала «Peaky Blinders») .....	47
<b>Поротникова Е. Ф.</b> Перевод стилистических приемов в цикле сонетов У. Х. Одена «The quest» (На материале перевода А. Ситницкого) ....	48
<b>Привалова Д. В.</b> Лингвистические особенности репрезентации событий общественно-политической жизни в современном медиадискурсе .....	49
<b>Яровикова П. С.</b> Характерные особенности дискурса мюзикла .....	50

**Секция 6**  
**«ПЕРЕВОД В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»**

<i>Глушкова Е. Е.</i> Особенности перевода композитов в древнеанглийской поэзии (На материале древнеанглийских элегий) .....	51
<i>Ерохина П. М.</i> Перевод реалий с русского языка на английский (На материале рассказов А. П. Чехова) .....	52
<i>Зеленов Д. О.</i> Авторские окказионализмы как объект перевода (На материале романа Дж. Оруэлла «1984») .....	53
<i>Морозова Е. А.</i> Особенности перевода иронии с английского языка на русский (На материале повести Джерома К. Джерома «Грое в лодке, не считая собаки») .....	54
<i>Нгуен А. Т. Н.</i> Англоязычные туристические слоганы: лингвостилистический аспект .....	55
<i>Юнусова З.</i> Американский стендап: лингвостилистический и переводческий аспекты .....	56

**Секция 7**  
**«ГЕНДЕР. ЯЗЫК. КУЛЬТУРА»**

<i>Андрианова А. И.</i> Гендерная асимметрия в рекламе .....	57
<i>Ивахина К. С.</i> Гендерная асимметрия в учебных пособиях по современному английскому языку .....	58
<i>Кутузова К. А.</i> Разработка учебного пособия по английскому языку для 10 класса общеобразовательной школы (Грамматический аспект) .....	59

**Секция 8**  
**«ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX –**  
**ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА»**

<i>Докетова К. А.</i> Функции сна в новелле Артура Шницлера «Игра на рассвете» .....	60
<i>Зайцева И. А.</i> Детское начало образа капитана Катля в романе Чарльза Диккенса «Домби и сын» .....	61
<i>Каменкова А. Д.</i> Женские образы в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение» .....	62
<i>Корытова Д. В.</i> Американская мечта в романе Френсиса Скотта Фицджеральда «Ночь нежна» .....	63
<i>Савельичева К. С.</i> Особенности повествования в романе Ф. С. К. Фицджеральда «Великий Гэтсби» .....	64
<i>Смирнова А. А.</i> Система персонажей в романе Шарлотты Бронте «Джейн Эйр» .....	65
<i>Смирнова В. Л.</i> Героический эпос и миф в «Сильмариллионе» Дж. Р. Р. Толкина .....	66
<i>Чертанова В. Д.</i> Образ главной героини в трагедии Франца Грильпарцера «Сафо» .....	67

**Секция 9**  
**«ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА XX–XXI ВЕКОВ»**

<i>Верховская Д. А.</i> Хронотопный образ собора в мировой литературе ....	68
<i>Грабкин Д. В.</i> Сравнительный анализ системы мотивов в пьесах «Вкуса меда» Ш. Дилени и «Корни» А. Уэскера .....	69
<i>Кармаева Е.</i> Хронотоп романа Г. В. Франке «Клетка для орхидей» .....	70
<i>Семенова Л. Р.</i> Диффузия жанров в мировой литературе .....	71
<i>Соколова К. В.</i> Тема природы в романе О. Хаксли «О дивный новый мир» .....	72
<i>Хвостов П. А.</i> Мотив сна в романе Джека Керуака «Доктор Сакс. “Фаст-уст”». Часть третья» .....	73
<i>Холоша А. А.</i> Теоретические аспекты изучения жанра антиутопии .....	74

**Научная конференция**  
**«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**  
**В ТЕОРЕТИЧЕСКИХ И ПРИКЛАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ**  
**МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ»**

**Секция 1**  
**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ В ЕСТЕСТВЕННО-**  
**НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ МАГИСТРОВ**  
**(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

<i>Belkina E. G.</i> Laboratorial practicum of pharmaceutical chemistry as means of the formation of professional competences .....	75
<i>Belov K. V., Khodov I. A., Krestov G. A.</i> NMR spectroscopy in the study of the structure of small molecules .....	76
<i>Bulaev D. M., Godlevsky V. A.</i> Technological lubricating means: evolution of materials and ideas .....	77
<i>Chernova E. M., Bubnova K. E.</i> Frequencies and amplitudes of vibrations in hydrogen-bonded complexes of 4,4'-bipyridyl with 4-n-propyloxycinnamic acid .....	77
<i>Filippov I. A.</i> The development of «smart» materials based on pyridine derivatives and cinnamic acid .....	78
<i>Konovaltseva S. S.</i> Determination of parameters of phase transitions during the formation of Langmuir monolayers .....	79
<i>Kudryashova Z. A.</i> Thermodynamical studies of binary mixtures of 4-n-alkoxybenzoic acid .....	80
<i>Mitronov D. V.</i> Tribological characteristics of nanocomposite coatings of textile materials .....	81
<i>Pervukhina N. V.</i> Fluorescent derivatives of naftalin: structure and properties .....	82
<i>Sivukhin A. N.</i> Ecological assessment of surface water quality near the dams in Ivanovo .....	83

<b>Korneyev I. A.</b> The Eurasian beaver ( <i>Castor fiber</i> ) under the conditions of the swamp-lake complex in the northwestern part of the Balakhna lowland .....	84
<b>Tikhonov R. V.</b> Small mammals in the northwestern part of the Balakhna lowland .....	85

### *Секция 2*

#### **«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ В СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ МАГИСТРОВ (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

<b>Andreyanova E. E.</b> The concept of memory in modern Russian literature (Exemplified by the novel <i>To the Memory of Memory</i> by Maria Stepanova) .....	86
<b>Balyasova E. D.</b> Digital banking as a new type of clients' interaction .....	87
<b>Bogatryryova A. S.</b> Russian people's trust to sociologists and sociology .....	87
<b>Bolshakova M. E.</b> The status of sentences containing conjunction but in Russian linguistics .....	88
<b>Guerasimova M. A.</b> Social risks of the studying youth in Ivanovo .....	89
<b>Ilyina A. A.</b> Alcuin of York and his role in the cultural development of Europe at the turn of VIII–IX cc .....	90
<b>Kourtova S. N.</b> Monitoring the reform and modernization of the construction complex .....	91
<b>Kvashnina D. S.</b> Nomination features of east slavic month names connected with natural phenomena .....	92
<b>Ladanova A. A.</b> Working and living conditions of Ivanovo-Voznesensk "BIM" factory workers in 1921–1925 .....	93
<b>Mavrychev I. A.</b> Transition to the digital economy: concept of non-bank credit organizations .....	94
<b>Mezhakova K. A.</b> Intermedial approach in literature studies .....	95
<b>Potekhina N. A.</b> The cinema «Tsentralnyy»: the avant-garde center of cultural life in Ivanovo in the 1930s .....	96
<b>Rozhkova A. V.</b> The students' attitude towards volunteering in the field of environmental and animal protection .....	97
<b>Sapunova D. A.</b> Minimization of banking risks in the digital economy .....	98
<b>Stroкова A. N.</b> Institutional trust in evaluations of young people (On the example of Ivanovo) .....	99

### *Секция 3*

#### **«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ И ГЛОБАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

<b>Markosyan A. A.</b> Does westphalian sovereignty have future? .....	100
<b>Mirokhanova Y. Y.</b> Joint Comprehensive Plan of Action: prospects for implementation and potential challenges .....	101

<i>Poletova A. A.</i> The view of ‘the guardian’ on the development prospect of NATO in D. Trump’s election programme .....	102
<i>Fedorets K. V.</i> Balancing Moldova: neither Romania Nor Russia .....	103
<i>Yuzbashayn E. M.</i> Russia and the republic of Korea: comprehensive relations and prospects for their development .....	104

#### *Секция 4*

#### **«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ В СОВРЕМЕННЫХ ЕСТЕСТВЕННО-НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

<i>Artemiev N. V.</i> To the problem of programming languages .....	105
<i>Artemiev V. E.</i> Magnitsky’s arithmetic .....	106
<i>Bokov A. S.</i> Computer games in educational process .....	107
<i>Istomin V. I.</i> Positive aspects of video games .....	108
<i>Knyazeva E. A.</i> The first topological laser .....	109
<i>Nizova V. V., Shagina I. A.</i> Biological indicators of environmental assessment .....	110
<i>Tarasevich E. V.</i> Mathematics in Singapore .....	111
<i>Smirnova A. L.</i> Common poisoning of medication .....	112
<i>Semenova M. M., Lapshin I. S.</i> The effect of smoking and sports on the lungs .....	113
<i>Toporov D. R., Provozina A. E.</i> The link between intra-cortical myelin and personality traits .....	114

#### *Секция 5*

#### **«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ В СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)»**

<i>Butuzova A. A.</i> Management of employee motivation .....	115
<i>Danilova V. A.</i> Social protection of military personnel .....	116
<i>Devochkina D. M.</i> Current issues of modern Russian beauty-industry .....	117
<i>Kolesanova O. A.</i> Education as a social institution .....	118
<i>Kondrateva K. S., Pustovalov K. A.</i> Scientific and technical factors of economic development. The role of scientific and technical progress .....	119
<i>Konstantinov S. A.</i> Parseltongue in the series of novels about Harry Potter by J. K. Rowling and its further development .....	120
<i>Kravchenko K. A.</i> Specific features of the work of regional TV (Exemplified by the State TV and Radio Broadcasting Company Ivteletradio) .....	121
<i>Lipanova A. A.</i> Sociologist’s view on the phenomenon of credit behavior of the population .....	122
<i>Mamedov R. I.</i> The role of the female sultanate in the Ottoman empire (16–17 centuries) .....	123
<i>Pavlova A. D.</i> Graphical adaptation of anglicisms in the language of the Internet .....	124
<i>Rychkova K. P.</i> Development behavior: concept, reasons, social implications .....	125

<b>Ryabinkin A. D.</b> Specific features of survey and analytical broadcast (Exemplified by Nevzorov's wednsdays on radio Ekho Moskvyy) .....	126
<b>Filippova A. I.</b> The image of a woman in «acts» of Ammianus Marcellinus .....	127
<b>Khachatryan S. A.</b> Social practices of friendly interactions and friendship paradigms in different eras .....	128
<b>Husainov V. O.</b> Russian military journalism in the early 20th century .....	129
<b>Shagalova Y. A.</b> Volunteering as a kind of civic activity .....	130
<b>Tschebneva V. A.</b> Value orientations concept and typology .....	131

**МОЛОДАЯ НАУКА  
В КЛАССИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

*Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов,  
аспирантов и молодых ученых*

*Иваново, 22–27 апреля 2019 г.*

***Часть VII***

Подписано в печать 18.04.2019 г.

Формат 60 × 84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага писчая. Печать плоская.

Усл. печ. л. 8,12. Уч.-изд. л. 7,2. Тираж 50 экз.

Издательство «Ивановский государственный университет»

✉ 153025 Иваново, ул. Ермака, 39

☎ (4932) 93-43-41. E-mail: publisher@ivanovo.ac.ru